



ÉDITO

Une histoire en train de s'écrire

A NEW CHAPTER



Depuis début 2022, les travaux de réaménagement de la place Guillaume II sont en cours et s'ajoutent à la rénovation et l'extension du parking Knuedler, qui ont été entamées en 2016. Les travaux en surface se termineront prévisiblement à l'été 2023 et permettront non seulement de mieux répondre aux besoins de nos propres services, que ce soit pour la tenue de marchés ou d'autres événements, mais proposeront avant tout aux citoyens, habitants et touristes un endroit pour s'arrêter et pour passer un moment convivial en plein cœur de la capitale.

Saviez-vous que la place Guillaume II rénovée sera équipée d'une aire de jeux pour enfants, ou encore de fontaines sèches? Cette édition de *City* réserve un grand article à ce chantier et vous donne un aperçu de la place terminée, des priorités qui rythment le projet, ou encore du phasage des travaux – je vous invite à le découvrir.

Focus aussi, en ce mois d'avril, sur les bibliothèques. À l'occasion de la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur, *City* propose une sélection de sept bibliothèques implantées à Luxembourg-ville et vous présente leurs offres très spécifiques et diversifiées, couvrant la littérature italienne, l'égalité des genres, ou encore la musique.

Cette dernière est aussi au cœur de l'article sur la Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy, une structure en place depuis septembre 2021, qui me tient beaucoup à cœur en tant que responsable de la culture. Parmi 228 jeunes candidats du monde entier, sept ont été retenus pour se perfectionner au métier de musicien d'orchestre. City les présente et donne la parole à l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg et au Conservatoire de la Ville, pour vous montrer l'envergure de cette formation de deux ans.

En tant que bourgmestre de la Ville de Luxembourg, je suis fière du soutien que nous pouvons apporter à cette structure, tout comme à bien d'autres, dont, par exemple, le Luxembourg-City Incubator, qui assiste les jeunes fondateurs d'entreprise, et que vous aurez l'occasion de découvrir dans les pages qui suivent.

In the redevelopment of Place Guillaume II started at the beginning of this year, tying in with the ongoing works to upgrade and extend the Knuedler car park, which began in 2016. The ground-level redevelopment works are set to be finished in the summer of 2023. Once completed, this public square will not only be better equipped to meet the needs of our municipal departments – e.g., for hosting markets and other events –, but will also give the public, residents and visitors a place to stop and relax in the heart of our country's capital.

Did you know that the plans for this square include a play area for kids and splash fountains? Get a sneak peek at how it will look in this edition of *City*, alongside information on the project's design objectives and various construction stages.

Also featured in this month's edition are the City's libraries. To mark the World

Book and Copyright Day, we are showcasing seven libraries located in Luxembourg City. Each of these special libraries stands out in terms of the resources it offers, from Italian literature and gender equality to music.

The latter is close to my own heart as alderwoman for culture, and I am delighted to present a new programme launched in 2021, the Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy. From among 228 candidates who applied from all over the world, seven young musicians have been selected to hone their skills as orchestral performers. To learn more about these remarkable people and this two-year programme, *City* called upon the Luxembourg Philharmonic Orchestra and the Conservatoire de la Ville.

As mayor of Luxembourg City, I am proud of the support we give to this institution, as well as to others, such as the Luxembourg-City Incubator. Read on to find out how this centre helps young entrepreneurs.

city.vdl.lu



Carsharing throughout Luxembourg

60 Flex Stations. 9 in the City.



Avril '22

VILLE DE LUXEMBOURG

08 INSIDE VDL

Les nouvelles officielles de la Ville de Luxembourg Official news from the City of Luxembourg



14

PATRIMOTNE

Faire rebattre le cœur de Clausen Getting the heart of Clausen to beat once more

26 COMMISSIONS COMMUNALES

Concilier locataires et propriétaires Arbitration body for tenants and landlords

28 START-UP

Faciliter l'accès au marché immobilier avec BlocHome Facilitating access to the housing market with BlocHome

30 CHANTIERS

Nouveau revêtement et nouveaux réseaux pour le quartier Ville Haute Ville Haute district gets new pavement and utility grids



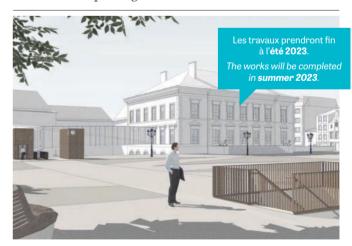
32

LUXEMBOURG PHILHARMONIC ORCHESTRA ACADEMY

Former les musiciens de demain Training tomorrow's musicians

40 KIDS

Les peintures de batailles *Battle paintings*



42

RÉAMÉNAGEMENT

La place Guillaume II poursuit sa mue The transformation of the Place Guillaume II continues

50 CITY LIFE

Quoi de neuf en ville? What's new in the city?



ANTIQUAIRES.LU

ANTIQUES & ART FAIR

for

10.06 13.06 2022



56

START-UP

Le LCI emmène les start-up vers le succès The LCI brings startups to success

64 #LUXEMBOURG

Les hashtags du mois: #luxfilmfest et #architecturelxbgcity The hashtags of the month: #luxfilmfest and #architecturelxbgcity





BIBLIOTHÈQUES SPÉCIALISÉES

Des bibliothèques pour toutes les envies A library for every taste

75 **MÉTIERS**

Découvrez, chaque mois, un métier de la culture Discover a cultural profession each month



Rhe Angular Distance of a Celestial Body 09/04

AGENDA

- 78 CINÉMA
- 80 DANSE / OPÉRA
- 82 **EXPOSITIONS**
- 92 **JEUNE PUBLIC**
- 94 MANIFESTATIONS
- 96 MUSIQUE ACTUELLE
- 98 MUSIQUE CLASSIQUE
- 100 THÉÂTRE

102 À VOS AGENDAS





mirror mirror: cultural reflections in fashion Jusqu'au 18/04

116 ADRESSES UTILES

Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure

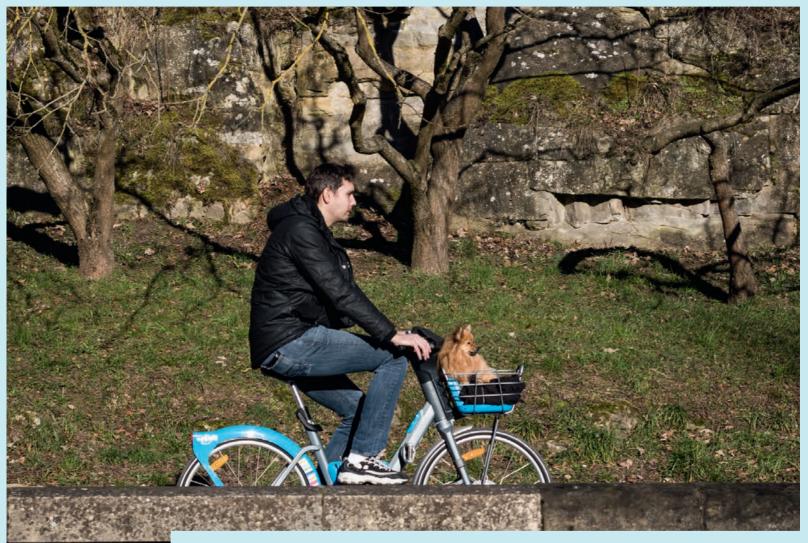
122 CITYQUIZ

Le jeu de la fin Final page fun

INSIDEVDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.



MOBILITÉ

Record de locations pour vel'OH!

Record vel'OH! rentals

R Bien connu des cyclistes de la capitale, le service de vélos à assistance électrique en libre-service vel'OH! a battu en 2021 un record avec plus de 800000 locations, soit une hausse de 400% depuis 2018. Le nombre d'abonnés longue durée, quant à lui, était de 20600 en février 2022 (+16% par rapport à février 2021). La Ville de Luxembourg dispose de 1000 vélos répartis dans 116 stations vel'OH! (réseau étendu aux communes périphériques). Plus d'infos sur la location: veloh.vdl.lu.

In the self-service e-bike service vel'OH!, which is well-known by cyclists in the capital, broke records in 2021 with over 800,000 rentals. This is a 400% increase since 2018. The number of long-term subscribers was of 20,600 in February 2022 (a 16% increase since February 2021). The City of Luxembourg has 1,000 vel'OH! bikes across 116 stations (the network reaches outlying municipalities). More information about the rental: veloh.vdl.lu.

SOLIDARITÉ

Solidarité avec l'Ukraine

Solidarity with Ukraine





La Ville de Luxembourg a souhaité afficher sa solidarité avec l'Ukraine, en proie à la guerre, en illuminant, notamment, le château d'eau de Gasperich et les arbres de la place d'Armes aux couleurs du drapeau ukrainien. Si vous voulez aussi soutenir les organisations d'aide, veuillez consulter notre site. Vous y trouverez différents points de contact auxquels vous pourrez vous adresser, dont la Croix-Rouge, Unicef, Care, Caritas, Médecins Sans Frontières, Médecins du Monde, help.ukrainians.lu, Ukrainka asbl, SOS Villages d'Enfants Monde, LUkraine, et d'autres infos encore.

IN Luxembourg City wished to mark its solidarity with war-torn Ukraine by illuminating the Gasperich water tower and the trees in Place d'Armes in the colours of the Ukrainian flag. If you also want to support aid organisations, please visit our site, where you will find various contact points such as Red Cross, Unicef, Care, Caritas, Médecins Sans Frontières, Médecins du Monde, help.ukrainians.lu, Ukrainka asbl, SOS Villages d'Enfants Monde, LUkraine and other information.

PISCINES / POOLS

Belair

A: rue d'Ostende **T:** 47 96 34 71

Sa/Sa: 10:00-18:00, di/Su: 8:00-12:00

Fermeture de la caisse automatique une heure avant la fermeture de la piscine./
The automatic pay station closes one hour before the closure of the pool.

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond **T:** 47 96 34 71

- → Lu, ve/Mo, Fr: 16:00-20:00
- → Ma, je/Tu, Th: 12:30-20:00
- → Me/We: fermée/closed
- → Sa/Sa: 8:00-20:00
- → Di/Su: 8:00-12:00

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine./The cash desk closes one hour before the closure of the pool.

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A: 12, rue des Bains (Centre) **T:** 47 96 25 50

Bassin de natation/Swimming pool

- → Ma-sa/Tu-Sa: 8:00-20:00
- → Di/Su: 8:00-12:00

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine. / The cash desk closes one hour before the closure of the pool.

Centre aquatique d'Coque

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg) T: 43 60 60 www.coque.lu

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine. Fermeture des bassins 30 minutes avant la fermeture./ The cash desk closes one hour before the closure of the pool. The pools close 30 minutes before the closure.

QUARTIERS

Deux PAP pour la capitale

Two special development plans for the capital

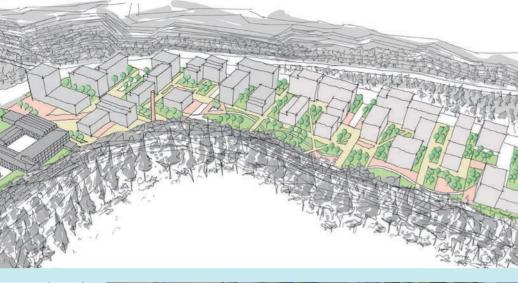
FR Suite à un accord sur les propositions de modifications ponctuelles du plan d'aménagement général (PAG), le collège des bourgmestre et échevins a tenu en début d'année une réunion d'information avec la population. La Ville s'est ainsi saisie de deux plans d'aménagement particulier «nouveau quartier».

Le premier de ces PAP, dénommé «Faïencerie», porte sur des fonds situés à Luxembourg-Rollingergrund, dans la vallée de Mühlenbach, le long de la rue de Rollingergrund, et comprenant environ 850 ares. Ce projet permettra de créer un nouveau quartier où il fait bon vivre. Pour concevoir un lieu de vie mixte et animé offrant une

qualité de vie urbaine aux habitants, une attention particulière sera portée aux commerces et services (crèche, loisirs, banque, bureaux, horeca), concentrés sur une place centrale. Cette dernière constituera un pôle d'attractivité à proximité du Bambësch. L'héritage architectural étant une priorité aux yeux de la Ville,

le château de Septfontaines, certaines annexes ainsi que la cheminée emblématique seront conservés. Enfin, le concept paysager mettra à l'honneur la mobilité douce avec des chemins pour piétons et cyclistes.

Le second projet, dénommé «Place de l'Étoile », porte quant à lui sur 281 ares situés au cœur









1. Le PAP **Faïencerie** ambitionne de créer un nouveau quartier au Rollingergrund.

The **Faïencerie** PAP's aim is to build a new neighbourhood in Rollingergrund.

2.

L'**héritage architectural** sera préservé au Rollingergrund.

The **architectural heritage** will be preserved at Rollingergrund.

3.

Le projet Place de l'Étoile offrira une **zone piétonne et commerciale** accessible à pied, à vélo, en bus et en tram.

The Place de l'Étoile project will offer a **pedestrian and shopping area** accessible on foot, by bicycle, bus and tram.

4.

Le PAP **Place de l'Étoile** prévoit quatre îlots et une zone multimodale en centre-ville.

The **Place de l'Étoile** PAP plans four blocks and a multimodal area in the city centre.

de la capitale (répartis en quatre îlots et une zone multimodale). Ce nouveau projet permettra au site non seulement de conserver sa fonction de pôle d'échange, mais également de devenir un axe de circulation principal pour relier la capitale et les communes limitrophes de l'ouest. Une connexion qui sera améliorée grâce aux transports en commun existants et à l'extension du réseau du tramway depuis la place jusqu'à la commune de Strassen. Pour le collège, la création de plus de 600 logements, dont certains à coût modéré, dans ce quartier mixte, est également une priorité.

El Following an agreement on proposals for specific modifications to the general development plan, or PAG (plan d'aménagement général), the College of Aldermen held an information meeting with residents at the start of the year. The City has now embarked on two 'new district' (nouveau quartier) special development plans, or PAP (plan d'aménagement particulier).

The first of these, 'Faïencerie', relates to land located in Luxembourg-Rollingergrund in the Mühlenbach valley, along Rue de Rollingergrund, and covers an area of approximately 850 ares. This project will create a new

and very liveable neighbourhood. In order to create a lively, mixeduse urban area with a high quality of life for residents, special attention will be paid to shops and services (nursery, leisure, bank, offices, hospitality), located in a central square. The latter will constitute an attractive focal point near the Bambësch. Given that architectural heritage is a priority for the City, the Septfontaines castle, some adjacent buildings as well as the iconic chimney will be preserved. Finally, the landscaping design will give pride of place to soft mobility with paths and tracks for pedestrians and cyclists.

The second project, called 'Place de l'Étoile', covers 281 ares in the heart of the capital (divided into four blocks and a multimodal area). This new project will not only enable the site to retain its function as a hub, but also to become a main traffic artery connecting the capital with its neighbouring western municipalities. This connection will be improved by the existing public transport system and the extension of the tram network from the square to the municipality of Strassen. For the College, the creation of over 600 homes, some of which low-cost, is also a priority in this mixed neighbourhood.





Lydie Polfer and First Alder-

man Serge Wilmes received

CÉLÉBRATION

set themselves on fire at

Royal-Hamilius recently.

Des fleurs qui annoncent le printemps Flowers that herald spring

Puisque le traditionnel Cortège Saint-Valentin n'a pas pu avoir lieu cette année en raison de la pandémie, le collège échevinal a accueilli le Lëtzebuerger Maarteverband et l'association Jonggaertner Lëtzebuerg en petit comité pour célébrer le début du printemps. Des bouquets de fleurs ont été remis au collège échevinal afin de le remercier du soutien qu'il a apporté à l'horticulture luxembourgeoise.

IN Since the traditional Saint Valentine's Day procession could not take place this year due to the pandemic, the college of aldermen welcomed the Lëtzebuerger Maarteverband and the Jonggaertner Lëtzebuerg association to celebrate the beginning of spring. Bouquets of flowers were presented to the college of aldermen to thank them for their support of Luxembourgish horticulture.

depuis huit ans au sein du

Service Autobus de la Ville.

Sarah, se protège PLUS DE LIBERTÉS, MAIS TOUJOURS AUTANT DE RISQUES. Si vous êtes une personne vulnérable, à proximité d'une, ou si vous voulez encore bien vous protéger, nous vous recommandons de continuer à respecter les gestes barrières. covidvaccination.lu GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

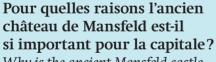
PATRIMOINE

Faire rebattre le cœur de Clausen

Getting the heart of Clausen to beat once more

■ Le château de Mansfeld, aussi connu sous le nom de château de La Fontaine et dont il ne reste aujourd'hui que les vestiges, fait partie intégrante du patrimoine de la capitale. Son histoire suscite l'intérêt de la Ville mais aussi de l'Université du Luxembourg, déterminées à redonner à ce symbole de la Renaissance une place de choix. *City* s'est entretenu avec Shaaf Milani-Nia, chef du Service Urbanisme à la Ville de Luxembourg, et Martin Uhrmacher, professeur assistant à l'Université du Luxembourg.

Mansfeld castle, also known as La Fontaine castle of which only vestiges remain nowadays, is an integral part of the capital's heritage. Its history has aroused the interest of both the City and the University of Luxembourg, which are both determined to return this symbol of the Renaissance to prominence. City talked with Shaaf Milani-Nia, head of the Urban Planning Department at the City of Luxembourg, and Martin Uhrmacher, assistant professor at the University of Luxembourg.



Why is the ancient Mansfeld castle so important for the capital?

SHAAF MILANI-NIA (S. M.-N.): Cet ancien château représente non seulement le cœur du quartier de Clausen, mais il est également chargé d'histoire, celle de la Ville de Luxembourg. Le Comte Mansfeld a modifié le quartier et fait évoluer celui-ci autour de ce château. Beaucoup d'études ont été menées à ce sujet et, pour nous, faire rebattre ce cœur constitue un véritable enieu.

This ancient castle not only represents the heart of the Clausen district, but it is also steeped in the history of Luxembourg City. Count Mansfeld changed the district and developed it around the castle. A lot of research has been carried out on this topic and, for us, getting its heart to beat again is the main challenge.

MARTIN UHRMACHER (M. U.): Grâce aux fouilles et aux résultats des recherches historiques et architecturales réalisées, nous avons aujourd'hui une meilleure connaissance de ce site, de son constructeur et de son histoire. Il est d'ailleurs l'un des rares exemples de châteaux de la Renaissance en Grande Région.

Thanks to excavations and the historical and architectural research carried out, we now have a better

knowledge of the site, the person who built it and its history. It is one of the few examples of Renaissance castles in the Greater Region.

Un symposium a récemment été organisé au sujet du château de Mansfeld. Quels étaient ses objectifs?

A symposium was recently held on Mansfeld castle. What were its objectives?

M. U.: Les objectifs étaient multiples. Il s'agissait de mettre en évidence l'importance de ce monument d'un point de vue international grâce à l'expertise de spécialistes étrangers dans le cadre d'un débat. Il était également question de définir des pistes pour le développement futur du site, mais aussi d'intégrer l'expérience et les meilleures pratiques des experts venus de l'étranger pour la préparation d'un tel projet d'urbanisme. Cet événement était donc un complément aux compétences déjà présentes au Luxembourg.

The objectives were manifold. The aim was to highlight the importance of this monument from an international point of view through the expertise of foreign specialists who shared it in a debate format. It was also about defining courses of action for the future development of the site as well as



integrating the experience and best practices of experts from abroad involved in this sort of urban planning project. This event therefore complemented the expertise already present in Luxembourg.

S. M.-N.: Nous souhaitions, avec ce symposium, marquer un moment fort dans le cadre des études menées jusqu'à présent et des connaissances acquises à travers celles-ci, afin de les replacer par rapport à des situations similaires à l'étranger. Nous voulions aussi en profiter pour déterminer quelle partie de ces recherches intégrer dans la prise en charge urbanistique, la mise en valeur des vestiges et la programmation des parties construites/à construire.

With this symposium we wanted to mark a high point in the research carried out so far and the knowledge acquired in order to place it in relation to similar situations abroad. We also wanted to take advantage of the opportunity to determine what part of the research should be integrated into the urban planning, how the ruins should be showcased and the programming of the built/to-be-built parts.







1.
Martin Uhrmacher et
Shaaf Milani-Nia devant
les ruines du château.

Martin Uhrmacher and Shaaf Milani-Nia in front of the castle's ruins.

2

Une **visite guidée** a eu lieu sur le site du château de Mansfeld.

A **guided tour** took place on the Mansfeld castle site.

3.

Le **château de Mansfeld** en 1656.

The **Mansfeld castle** in 1656.

Ces objectifs ont-ils été atteints? Have these objectives been achieved?

S. M.-N.: Oui, tout à fait. Notre méthodologie a été confirmée et nous avons été encouragés à aller plus loin. Yes, they have. Our methodology has been confirmed and we have been encouraged to go further.

Quels ont été, à vos yeux, les moments forts?

What were the highlights for you?

M. U.: Pour moi, il s'agissait des visites guidées du site ainsi que les présentations réalisées par les différents experts, les discussions avec le public et la table ronde présentant les conclusions. La retransmission de cet événement en live était également une bonne idée.

For me, it was the guided tours of the site and the presentations by various experts, the discussions with the public and the roundtable presenting the conclusions. The live broadcast of the event was also a good idea.

Quelles sont vos ambitions pour le futur de ce site historique remarquable?

What are your ambitions for the future of this remarkable historic site?

M. U.: Un important travail a déjà été fourni par la Ville. En 2017, le parc et ses jardins ont été ouverts au public. Le pavillon sur place diffuse des vidéos, tandis que des panneaux explicatifs sont mis à disposition. Je souhaite que ce château bénéficie d'une meilleure visibilité, tant pour son imposante façade que pour l'allée des Tilleuls et l'Alzette qui lui sont parallèles. Il est important de mettre en évidence la construction complexe de ce site, ses relations avec l'eau ainsi que les vestiges hydrauliques. Sans oublier la grotte, qui doit s'inscrire dans un contexte muséal, en guise de témoin de ce château. J'aimerais que celui-ci devienne un lieu de rencontre pour les habitants.

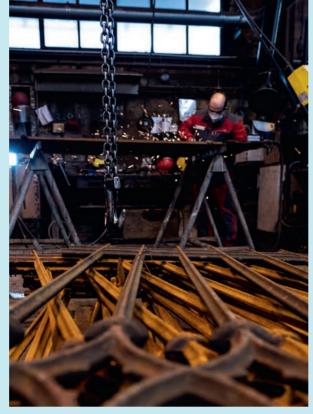
A lot of work has already been done by the City. In 2017 the park and its gardens were opened to the public. The pavilion on site screens videos and there are explanatory panels too. I would like to see the castle gain more visibility, both for its imposing façade and for the Allée des Tilleuls and the Alzette, which run parallel to it. It is important to highlight the complex construction of this site, its relationship with the water and the hydraulic remains. And we mustn't forget the grotto, which should be placed in a museum context and seen as bearing witness to the former castle. I would like to see it become a meeting place for residents.

S. M.-N.: En tant que Ville, nous souhaitons faire de Clausen un quartier où il fait bon vivre. Nous avons la chance d'avoir un lieu gorgé d'histoire pour nous y aider. En attendant d'atteindre ce but, nous souhaitons maintenir un bon rythme de travail ainsi que de bonnes relations avec les parties prenantes. C'est ensemble que nous arriverons à réaliser prochainement nos ambitions.

As the City, we want to make Clausen a great place to live. We are fortunate to be in a place full of history that can help us achieve this. In the meantime, we want to keep up a good pace of work and good relations with our stakeholders. It's by working together that we will achieve our ambitions in the near future.













PATRIMOINE

Une clôture restaurée

Restoring the railings

FR Classée parmi les sites et monuments nationaux, la clôture en fonte du cimetière du Limpertsberg s'apprête à connaître une seconde jeunesse. Fabriquée il y a 120 ans, cette dernière a été retravaillée pour la dernière fois il y a 60 ans environ. «Nous avons choisi pour ce projet d'envergure une approche de restauration sur base des anciens plans. Étant donné qu'il ne reste plus qu'une fonderie dans notre pays, nous avons décidé de promouvoir cette entreprise locale à travers une procédure négociée, car elle connaissait déjà le projet et disposait des anciens moules», explique Gérôme Mart, architecte au sein du Service Bâtiments.

Si les travaux de restauration doivent en principe se terminer avant les congés du bâtiment, les premiers éléments devraient être posés d'ici peu. La clôture de 120 mètres inclut des éléments, dont certains, déjà rongés par le temps, seront réfectionnés, remétallisés et repeints, tandis que d'autres, irréparables, seront recoulés. «Notre objectif est d'avoir un projet durable tout en respectant l'aspect historique. Chaque élément numéroté retrouvera sa place et apportera un jeu entre restauré et recoulé.» Une fois la clôture à nouveau installée, d'autres monuments impactés par les travaux retrouveront leur place, comme celui des Maquisards ou le Klëppelkrich.

The cast-iron railings that surround the Limpertsberg

cemetery, which are listed as a national monument, are about to be given a new lease of life. The fence was manufactured 120 years ago and was last reworked about 60 years ago. "For this large-scale project we chose a restoration approach based on old maps and plans. Since there is only one foundry left in our country, we decided to put forward this local company for the job through a negotiated procedure because they were already familiar with the project and had the old moulds," explains Gérôme Mart, architect in the Service Bâtiments (Buildings Department).

Although the restoration work should in principle be completed before the construction

sector's summer break, the first elements will be installed shortly. The railings are 120-metre long and include elements, some of which have been eaten away by time and will be renovated and repainted, while others, which cannot be repaired, will be recast. "Our aim is to be as sustainable as possible while respecting the historical aspect. Each numbered element will be returned to its rightful place and will bring an interplay between repaired and recasted elements." Once the railings have been reinstalled, any monuments affected by the work will be returned to its original spot as well, such as the Maquis or Klëppelkrich monuments.





from 10 AM to 7 PM

PROUFDAG

Wine tasting day with our winegrowers Activities for the whole family













Catering on site

Lunch in our wine cellar on reservation only: +352 23 66 48 26

CAVES DU SUD REMERSCHEN

32, route du Vin L-5440 Remerschen

W W W.VINSMOSELLE.LU





Р

Se garer à Luxembourg-ville *Parking in Luxembourg City*

Centre-ville/City centre

→Brasserie Clausen: 250 places

→Glacis: 1162 places

→Knuedler: réouverture progressive/ gradual reopening

→Monterey: 340 places

→Rond-point Schuman: 400 places

→Stade: 400 places →Théâtre: 335 places →Royal-Hamilius: 404 places →TOTAL: 3291 places

Quartier Gare / Gare district → Fort Wedell: 310 places

→Fort Neipperg: 515 places

→Gare: 535 places
→Rocade: 200 places
→Nobilis: 105 places
→Plaza Liberty: 101 places
→TOTAL: 1766 places

Consultez le site web ou la cityapp-VDL pour connaître en temps réel le nombre d'emplacements libres.

Check the website or our cityapp – VDL to know how many spaces are left in real time. parking.vdl.lu

Les parkings Schuman, Stade et Glacis sont gratuits tous les samedis et dimanches.

The Schuman, Stade and Glacis car parks are free of charge every Saturday and Sunday.

QUARTIERS

Le collège échevinal en tournée

The college of aldermen on tour

- Le collège des bourgmestre et échevins entamera prochainement sa tournée de réunions de quartier pour présenter aux habitants le bilan des projets réalisés récemment et une perspective des activités à venir. Un courrier pour s'inscrire sera distribué prochainement.
- In The college of the mayor and aldermen will soon relaunch its tradition of meeting with residents to present a report on the City of Luxembourg's recent projects and activities, as well as a preview of those to come. Residents can expect to receive a registration letter by post shortly.

SERVICES

Travaux de sécurisation

Making the area safe



R Des travaux de sécurisation ont été réalisés par le Service Forêts au niveau du CR215A vers le Bambësch afin d'éviter que des arbres ou des morceaux de rochers ne tombent sur la route. Vu les dangers potentiels, il est important de respecter les signalisations de fermeture dans les bois et de ne pas transgresser les chantiers en forêt.

In The Service Forêts (Forestry Department) has carried out works on the CR215A towards Bambësch in order to prevent trees or pieces of rock falling onto the road and to make the area safe. In view of the potential dangers, it is important to respect closure signs in the woods and not to violate work sites in the forest.



QUARTIERSJardin communautaire Community garden

- Nous habitez au Pfaffenthal et vous avez envie de cultiver et de gérer un jardin communautaire avec d'autres habitants du quartier? Avis aux amateurs: quelques places sont actuellement disponibles au jardin communautaire Pfaffenthal. Créé en 2017 et situé dans la rue Mohrfels, ce jardin est l'un des cinq jardins communautaires à Luxembourg-ville.
- Do you live in Pfaffenthal and want to cultivate and manage a community garden with other residents of the neighbourhood? Notice to amateurs: places are currently available at the Pfaffenthal community garden. Created in 2017 and located in Rue Mohrfels, this garden is one of the five community gardens in Luxembourg City.

www.vdl.lu/pafendall@hotmail.com



SERVICES

Changement de dates pour les collectes

Waste collection date changes

- R À l'occasion de Pâques, des modifications seront apportées aux tournées d'enlèvement des déchets et matières recyclables. Les collectes seront décalées d'un jour comme suit:
- ▶ Lundi 18/04 → mardi 19/04
- ▶ Mardi 19/04 → mercredi 20/04
- ► Mercredi 20/04 → jeudi 21/04
- ▶ Jeudi 21/04 → vendredi 22/04
- ▶ Vendredi 22/04 → samedi 23/04
- ► Le centre de recyclage sera quant à lui fermé le 18/04.
- (II) Changes will be made to collection dates for waste and recyclable materials over Easter. Collections will be shifted by one day as follows:
- ► Monday 18/04 → Tuesday 19/04
- ► Tuesday 19/04 → Wednesday 20/04
- ► Wednesday 20/04 → Thursday 21/04
- ► Thursday 21/04 → Friday 22/04
- ► Friday 22/04 → Saturday 23/04
- ► The Recycling Centre will be closed on 18 April.

dechets.vdl.lu

Poubelles

Waste

Pour connaître les jours d'enlèvement des différents types de déchets à votre adresse :

- →Allez sur dechets.vdl.lu ou renseignez-vous via la cityapp – VDL
- →Cliquez sur « Calendrier des collectes »
- →Faites défiler le menu déroulant pour trouver votre rue

How to find out which days your waste will be collected:

- →Visit <u>dechets.vdl.lu</u> or check on the cityapp –VDL
- →Click on 'Collection calendar'
- →Scroll down to find your street

SOLIDARITÉ

Sensibiliser aux maladies rares

Raising awareness of rare diseases



FR Le 28 février était célébrée la 15^e Journée mondiale des maladies rares, dont le but est de sensibiliser le grand public aux maladies rares et à leur impact sur la vie des 30000 personnes concernées au Luxembourg. La campagne menée par ALAN-Maladies Rares Luxembourg et par le Plan national maladies rares (PNMR) du ministère de la Santé s'est concentrée cette année sur deux actions: la Global Chain of Lights (illumination de bâtiments prestigieux) et l'exposition de photos RaReflections de Sophie Margue, organisée dans la verrière de la gare. Un guide d'orientation et d'accompagnement des patients, élaboré dans le cadre d'un objectif du PNMR Luxembourg 2018-2022, a également vu le jour.

IN The 15th edition of the Rare Disease Day was held on 28 February with the aim of raising public awareness of rare diseases and their impact on the lives of the 30,000 people affected in Luxembourg. The campaign led by ALAN-Maladies Rares Luxembourg and the health ministry's Plan national maladies rares (PNMR), or National Plan for Rare Diseases, focused on two actions this year: the Global Chain of Lights (the illumination of prestigious buildings) and a photo exhibition - RaReflections by Sophie Margue organised in the train station conservatory. A patient orientation and support guide was also developed as part of the PNMR Luxembourg's 2018-2022 programme.

www.alan.lu

DISTINCTION

Nouveaux monuments nationaux

New national monuments





R Dans sa séance du 31 janvier 2022, le conseil communal de la Ville s'est exprimé en faveur du classement comme monument national d'une façade, ainsi que d'un immeuble de la capitale, en raison de leur intérêt historique, architectural et esthétique. La façade de l'immeuble situé au 186 route de Thionville et réalisée par l'architecte Weber (à gauche) s'illustre par sa géométrie et son langage de modernisme du milieu du 20° siècle. L'immeuble situé au 11 montée de Clausen (à droite), dans la zone tampon du site inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO et datant de la seconde moitié du 19° siècle, présente de nombreux éléments caractéristiques de l'époque, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

In The city council, on its meeting of the 31 January 2022, voted in favour of designating both a façade and a building in the capital as national monuments due to their historical, architectural and aesthetic merits. The façade of no. 186 Route de Thionville (left) was designed by the architect Weber and reflects the geometric and modernist language of the mid-20th century. The building at no. 11 Montée de Clausen (right), which is in the UNESCO World Heritage site buffer zone, dates from the second half of the 19th century and displays numerous characteristic elements of the period, both inside and out.



- Considéré comme l'une des plus emblématiques manifestations au sein de la capitale depuis 1827, l'Éimaischen est un marché artisanal ayant pour thème la poterie et la céramique et se déroulant le lundi de Pâques dans la Vieille Ville. Le public peut y trouver des Péckvillercher, de petits sifflets en terre cuite en forme d'oiseau. Les sons émis par ces objets de collection convoités rythment l'atmosphère de ce marché unique.
- Considered one of the most iconic events in the capital since 1827, the Éimaischen is a crafts market focused on pottery and ceramics that takes place on Easter Monday in the Old Town. The public can find Péckvillercher, small bird-shaped whistles made out of clay, here. The sound of these coveted collectors' items sets the tone and pace at this unique market.

18/04, Vieille Ville

ÉVÉNEMENT Portes ouvertes

Open days

FR À l'occasion des journées portes ouvertes du Konviktsgaart, les 22 et 23 avril prochains, le public pourra découvrir la Résidence Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte. Cette dernière propose aux personnes autonomes de plus de 65 ans 103 logements encadrés, ainsi que 7 chambres de vacances dans un écrin de verdure. Des visites guidées en luxembourgeois et en français, ainsi qu'un repas de midi sous forme de buffet, sont prévues au programme de ces deux jours, sur inscription.

During the Konviktsgaart open days, on 22 and 23 April, it will be possible to discover the Résidence Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte. The latter offers 103 supervised accommodations, as well as 7 holiday rooms in a green setting for autonomous people over the age of 65. Guided tours in Luxembourgish and French, as well as a lunch in the form of a buffet, are planned on the programme for these two days. Registration required.

22 & 23/04

À partir de / from : 9:00

Réservation / Registration: 250 650-1

SERVICES

Payer son parking par téléphone

Paying for parking by phone

- E Situé au cœur du quartier de la gare, le parking Fort Neipperg fait l'objet d'un projet pilote. En effet, le règlement par Payconiq y est désormais possible en scannant le QR code figurant sur le ticket de stationnement avant de quitter le parking. Les caisses automatiques restent à disposition.
- Located in the heart of the Gare district, the Fort Neipperg car park is part of a pilot programme. Paying by Payconiq is now possible by scanning the QR code on the parking ticket before leaving. Payment machines will remain accessible.

Bouneweger Maart

A: Place Léon XIII

Ma/Tu: 16:00-19:00

Véritable marché de quartier, le Bouneweger Maart invite à flâner entre environ huit stands et à faire le plein de bons produits régionaux, qui mettent à l'honneur le savoir-faire artisanal des producteurs locaux.

A genuine neighbourhood market, the Bouneweger Maart offers around eight stalls to wander among and a chance to stock up on good regional products that showcase the traditional know-how of local suppliers.

Stater Maart

A: Place Hamilius et alentour

Me, sa/We, Sa: 7:30-14:00

Vous y trouverez un grand choix de produits frais: fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, boulangerie, fleurs, poisson, poulet grillé, viande, charcuterie, etc.

This market offers a wide range of fresh produce: fruit, vegetables, organic produce, bakery, flowers, fish, grilled chicken, meat, cold cuts, etc.

Garer Maart

A: Place de Paris

Je/Th: 7:30-14:00

Le Garer Maart vous accueille au pied de l'arrêt de tram « Place de Paris ». Des produits diversifiés vous sont proposés, entourés des terrasses des cafés et restaurants.

The Garer Maart welcomes you at the foot of the 'Place de Paris' tramway stop. A wide range of products are on offer, surrounded by the terraces of cafés and restaurants.

Pour plus d'infos: marches.vdl.lu

CULTURE

Deux événements littéraires

Two literary events

LECTURE ET ATELIERREADING AND WORKSHOP



■ La Cité Bibliothèque accueillera plusieurs activités autour du livre Waking the Mountain de Marina Fonseca et Lisa Junius dans le cadre des Journées du livre et du droit d'auteur. La lecture de l'ouvrage sera suivie d'un atelier pédagogique animé en luxembourgeois par Claudine Furlano autour des réflexes écologiques (pour les enfants de 4 à 8 ans).

IN The City Library will host several activities based around the book *Waking the Mountain* by Marina Fonseca and Lisa Junius as part of the Book and Copyright Days. The book reading will be followed by an educational workshop in Luxembourgish by Claudine Furlano on ecological issues (for children aged 4 to 8).

23/04, 10:30, Cercle Cité, réservation obligatoire / booking required, tuffi@vdl.lu

MARDIS LITTÉRAIRES LITERARY TUESDAYS



☑ Dans le cadre des Journées du livre et du droit d'auteur, et en collaboration avec l'Ambassade d'Autriche, la Cité Bibliothèque a le plaisir d'accueillir l'auteur Marc Elsberg, qui lira des extraits de son dernier thriller politique Der Fall des Präsidenten. L'inscription est obligatoire via le 4796-2732 ou bibliotheque@vdl.lu.

As part of the Book and Copyright Days, and in collaboration with the Austrian Embassy, the City Library has the pleasure of welcoming the author Marc Elsberg, who will give a lecture of his latest political thriller *Der Fall des Präsidenten*. Booking is required via 4796-2732 or bibliotheque@vdl.lu.

26/04, 18:30, Cité Auditorium, réservation / booking 4796-2732, bibliotheque@vdl.lu

ENFANCE

Jeunes artistes

Young artists





Les œuvres seront visibles





R C'est devant le Lycée de Garçons de Luxembourg, à la place Laurent, que se déroule l'exposition Rythmes/Dynamismes des élèves de première de l'Option Peinture jusqu'au mois de septembre. Le public pourra y découvrir une copie des œuvres. La vente des originaux se fera au profit d'une ONG choisie par les élèves.

The exhibition *Rythmes/Dynamismes* showing the work of last year students who have taken the painting option will be on display in front of the Lycée de Garçons de Luxembourg at Place Laurent until September. In public space, visitors have the possibility to discover copies from the canvases. The originals are up for sale for the benefit of an NGO chosen by the students.

CULTURE

Exposition de photographies

Photographs exhibition

■ La place de Strasbourg accueillera, à partir du 21 avril et jusqu'au mois de juin, l'exposition L'EAU c'est la Vie du photographe Mario Colonel. Organisée en collaboration avec l'Institut Français dans le cadre du projet transdisciplinaire 'L'EAU c'est la Vie' sur la thématique de la protection de l'eau et des glaciers, cette dernière dévoile des photos des glaciers du Mont Blanc. Des clichés réalisés par le photographe et alpiniste, auteur d'une vingtaine de livres sur la montagne.

In The Place de Strasbourg will host, from 21 April until June, the exhibition *L'EAU c'est la Vie* by photographer Mario Colonel. Organised in collaboration with the Institut Français as part of the 'L'EAU c'est la Vie' transdisciplinary project on the theme of protecting water and glaciers, this exhibition unveils photographs of the Mont Blanc glacier. The views are signed by the photographer, who is also a moutain climber and who wrote around 20 books on moutains.

Place de Strasbourg, jusqu'en juin / until June

SERVICES

Maintenance de l'ascenseur Lift maintenance

L'ascenseur reliant le Pfaffenthal à la Ville Haute sera mis hors-service pour permettre l'exécution des travaux de maintenance mensuels le 4 avril de 9 h jusqu'au lendemain à 5 h 45. Afin d'améliorer le service aux utilisateurs de l'ascenseur, la cityapp fournit des informations en temps réel sur le statut de ce dernier.

IN The lift connecting Pfaffenthal to the Ville Haute will be taken out of service to allow monthly maintenance work to be carried out on 4 April from 9:00 to 5:45 the following day. In order to improve the service to lift users, the cityapp provides real-time information on the status of the latter.

cityapp.vdl.lu

Vide-grenier

R Le premier vide-grenier de l'année se déroulera ce 3 avril sur le champ du Glacis. L'occasion rêvée de dénicher des objets vendus par des particuliers.

In The first vide-grenier of the year, which takes place on 3 April on Champ du Glacis, is the perfect opportunity to find objects sold by private individuals.

03/04, 10:00-17:00, Glacis

Brocante

Antique market

R Destinés aux professionnels de la vente, les prochains Marchés à la Brocante se dérouleront sur la place d'Armes ces 9 et 23 avril.

IN The next antique markets hosted by professional vendors will take place on Place d'Armes on 9 and 23 April.

09 & 23/04, 8:00-18:00 Place d'Armes

Glacismaart

R Le prochain Glacismaart se déroulera le dimanche du week-end pascal, le 17 avril, et offrira la possibilité aux promeneurs de faire le plein de produits frais et alimentaires, de fleurs et plantes, textiles, accessoires, etc.

In The next Glacismaart will take place on Easter Sunday (17 April) and give people the opportunity to stock up on fresh produce and food, flowers and plants, textiles, accessories, and so on.

17/04, 10:00-17:00, Glacis

CULTURE

Exposition photographique

Photography exhibition





FR L'exposition photographique Urban Dialog, qui se déroule depuis le 21 février au parc de Merl, met à l'honneur l'artiste luxembourgeoise Jessica Theis, et ce jusqu'au mois de juin. Dérivé du latin «urbanus» et du grec «diálogos», le titre de ce projet, conçu en prévision de son accrochage, fait référence au dialogue entre le sujet photographié et son environnement. Grâce à l'impression des photos sur un support brillant et semi-transparent, l'artiste a souhaité représenter des fragments architecturaux entrant en conversation avec le contexte naturel et sauvage des alentours. Un dialogue à la fois entre le parc et les photographies, entre le parc et le visiteur, et, enfin, entre le visiteur et les photographies exposées.

EN Photography exhibition Urban Dialog, which has been running since 21 February in Merl park, pays tribute to Luxembourg artist Jessica Theis until the month of June. Derived from the Latin 'urbanus' and the Greek 'diálogos', the title of this project, which was conceived for the exhibition, refers to the dialogue between the photographed subject and its environment. By printing the photographs on a glossy, semi-transparent medium, the artist wished to represent architectural fragments in conversation with the natural, wild context of their surroundings. A dialogue at once between the park and the photographs, the park and the visitor, and between the visitor and the photographs on display.

Parc de Merl, www.jess.lu



CULTURE

Tour de ventilation relookée

Ventilation tower given a new look

À nouveau, un artiste prend possession de la tour de ventilation située sur la place Guillaume II. Victor Tricar, artiste-peintre et graphiste, membre du collectif Hariko, invite le spectateur dans un voyage visuel et littéraire. À travers l'art urbain, la peinture et le graphisme, ce dernier fait référence à l'histoire et l'actualité humaine dans une peinture visible de loin.

Nonce again, an artist has taken possession of the ventilation tower located on Place Guillaume II. Painter and graphic designer Victor Tricar, member of the Hariko collective, takes the spectator on a visual and literary journey. Using urban art, painting and graphics, he references human history and current events in a painting that can be seen from afar.



Concilier locataires et propriétaires

Arbitration body for tenants and landlords

R Saviez-vous qu'en soutien au conseil communal et au collège échevinal, des commissions communales délibèrent et donnent leur avis? Découvrez, dans ce numéro de *City*, la commission des loyers.

In Did you know that municipal committees deliberate and advise on matters referred to them in support of the municipal council and college of aldermen? In this City edition, learn more about the rent committee.

R Les propriétaires et les locataires peuvent être en désaccord sur le montant des loyers et/ou des charges locatives à usage d'habitation. La loi sur le bail à loyer impose aux administrations communales de plus de

«Notre mission principale est de trouver un terrain d'entente entre les locataires et les propriétaires pour fixer le montant des loyers.»

"Our main mission is to find a common ground between tenants and landlords in order to fix rent levels."

Anouck Speltz, chef du Service Logement et secrétaire de la commission des loyers / head of the Housing Department and secretary of the rent committee

6000 habitants d'instaurer une ou plusieurs commissions des loyers, notamment lorsque les différentes parties ne parviennent pas à trouver un accord à l'amiable. Créée en 1987 dans le cadre de la législation sur les baux à loyer, elle a pour rôle d'examiner les requêtes, d'agir en qualité de médiateur entre les deux parties et de trouver un arrangement à l'amiable permettant de régler le conflit.

En fin de procédure, la commission détermine le montant du loyer dans un procèsverbal qui a une valeur juridique. En cas de recours contre cette décision, une action doit être ouverte devant le juge de paix.

ÉVITER LA LOURDEUR ADMINISTRATIVE ET JURIDIQUE

Les personnes qui peuvent solliciter la commission sont les locataires qui trouvent leur loyer exagéré et qui souhaitent une évaluation pour aboutir, in fine, à une diminution de celui-ci, mais aussi les propriétaires ayant pratiqué une augmentation de leur loyer qui engendre un désaccord du locataire. Un dialogue pourra alors être amorcé avec les membres de la commission et les différentes parties.

Pour toute étude exprimée par un propriétaire, un dossier complet doit être constitué, notamment avec des pièces qui justifient la hausse, comme des travaux effectués, l'acte d'achat de la propriété, etc.



Si cette étude des pièces n'est pas suffisante et nécessite un examen approfondi, les membres sont mobilisés sur les lieux pour permettre l'émission d'un avis final.

En d'autres termes, les membres de la commission vont se rendre sur place pour se faire une idée de l'état du logement, de sa superficie et de ses spécificités. Si certaines questions sortent du champ de compétences des membres, certains experts externes peuvent être mobilisés... «mais aux frais de la partie en tort », précise Anouck Speltz, secrétaire de la commission des loyers.



LES MEMBRES MEMBERS

De gauche à droite From left to right

Steve Kieffer

assesseur — propriétaire landlord assessor

Anouck Speltz secrétaire

secrétaire secretary

Karl-Gustav Toste

assesseur — locataire tenant assessor

Krisztina Szombathy présidente

présidente chairwoman

In Landlords and tenants disagree at times on the amount of the rent and/or residential property charges. The law on leases requires municipal administrations with more than 6,000 residents to set up one or more rent committees, which intervene mostly notably when the different parties are unable to reach an amicable agreement. The rent committee was created in 1987 under the legislation on leases. Its role is to examine requests, act as a mediator between both parties and attempt to settle disputes amicably.

At the end of the procedure, the committee fixes the rent amount in a writ that has

legal value. In order to appeal against this decision, the case must be brought before a justice of the peace.

AVOIDING ADMINISTRATIVE AND LEGAL RED TAPE

The committee provides its services to tenants who find their rent too high and who wish to have it assessed with a view to ultimately reducing it, but also landlords who have increased the rent and whose tenant disagrees. A dialogue can then be initiated with the members of the committee and the various parties.

For any application made by a landlord, a complete dossier must be compiled,

including documents justifying the increase, such as work carried out, the deed of purchase of the property, and so on. If this analysis of the documents isn't enough and an in-depth examination is required, the members are mobilised on the spot to enable a final opinion to be issued.

In other words, the members of the committee will visit the property to get an idea of the condition of the dwelling, its size and its specific characteristics. If certain issues fall outside the members' field of competence, external experts can be called on... "but at the expense of the party at fault," explains Anouck Speltz, secretary of the rent committee.



START-UP

Faciliter l'accès au marché immobilier

Facilitating access to the housing market

FR Le Luxembourg-City Incubator est le plus grand incubateur de start-up de la capitale. Tous les mois, City présente ces nouvelles entreprises. Pour cette édition, zoom sur BlocHome.

EN The Luxembourg-City Incubator is the capital's largest startup incubator and City will be showcasing these new businesses. This month sees the turn of BlocHome to step into the spotlight.



1. PROBLÈME

Au Luxembourg, les jeunes rencontrent toujours plus de difficultés pour accéder à la propriété et acquérir un premier bien immobilier en raison de difficultés financières ou de démarches complexes.

In Luxembourg, young people are finding it more and more difficult to access the real estate market and buy their first property due to a lack of capital and complex bureaucracy.



2. SOLUTION

BlocHome propose aux particuliers d'acheter des parts de propriété en quelques clics via une plateforme numérique. Ainsi, chacun peut se constituer progressivement un patrimoine.

BlocHome offers people to buy shares of property in a few clicks via a fully digital platform. So everyone can build their wealth gradually.



cofondateur

ques et d'innovation.

and innovation.

3. CIBLE TARGET AUDIENCE

Titulaire d'un master en entrepreneuriat et innovation, Raphaël est

passionné de solutions technologi-

Raphaël holds a master's degree in entrepreneurship and innovation

and is passionate about technology

BlocHome rend plus accessible l'investissement immobilier. Elle est à destination des jeunes actifs souhaitant débuter progressivement dans l'acquisition d'un patrimoine suffisant pour accéder à la propriété.

BlocHome makes property investment more affordable for private individuals. It is aimed at young people wishing to start gradually acquiring sufficient pool of funds to access property.



C'est l'un des premiers cas d'utilisation de la tokénisation immobilière à l'aide de la blockchain. 200 investisseurs ont déjà pris part à cette aventure, pour un montant de plus d'un million d'euros.

It is one of the first use cases of real estate tokenisation, using blockchain as an enabling technology. Some 200 investors have already taken part in this venture to the tune of over one million euros.



5. ET MAINTENANT? WHAT'S NEXT?

La priorité de BlocHome est donnée à sa communauté de BlocHomers. Ces derniers pourront accéder en priorité à la résidence. L'objectif à long terme de la start-up est de créer une communauté mondiale.

BlocHome's priority is its community of BlocHomers, who have exclusive access to the property market. The startup's long-term goal is to create a worldwide community.

Contact **BlocHome**

9, rue du Laboratoire L-1911 Luxembourg

+352 28 81 11 support@blochome.lu



CHANTIERS



NOUS RÉNOVONS POUR VOUS

Nouveau revêtement et nouveaux réseaux pour la rue Large et la montée du Grund

RUE LARGE AND MONTÉE DU GRUND GET NEW PAVEMENT AND UTILITY GRIDS

- Du printemps 2022 à l'automne 2023, les chaussées vont être intégralement rénovées afin de garantir une circulation plus confortable pour les automobilistes et les piétons. La Ville profite de l'occasion pour renouveler et réaménager les différents réseaux du quartier.
- From spring 2022 to autumn 2023, roads will be resurfaced to ensure easier circulation of motor traffic and pedestrians. The City of Luxembourg is taking advantage of this opportunity to overhaul and redevelop the district's utility grids.
- Situé entre la montée du Grund et la rue Large, et d'une longueur totale de 280 m, ce chantier se déroulera sur une durée totale de 340 jours. Il sera mené en six phases distinctes, correspondant chacune à une zone géographique lui étant propre, afin de ne pas bloquer l'ensemble des accès.

Menés en collaboration avec CREOS et POST. les travaux seront d'abord réalisés en sous-sol avec la réfection et l'installation de nouveaux réseaux électriques et télécoms, ainsi que des conduites d'eau et de gaz. Dans l'optique de valoriser le patrimoine luxembourgeois et de conserver le cadre actuel, les pavés en grès de Luxembourg en bon état seront réutilisés pour le nouveau pavage. Cette nouvelle voie permettra une circulation plus confortable pour les automobilistes, tandis que le nivellement du trottoir au même niveau que la chaussée permettra d'uniformiser l'aménagement des rues. Est également prévu l'aménagement d'une bande de stationnement matérialisée par une file de pavés, ainsi que l'installation de nouveaux luminaires.

Le trottoir de l'autre côté de la chaussée étant longé d'arbres, ces derniers seront protégés et préservés. Dans la continuité d'un chantier ultérieur situé rue de la Corniche et dans la première partie de la montée du Grund, le Service Éclairage public poursuit son projet de modernisation de l'illumination de la forteresse. Il n'est actuellement pas prévu que la livraison des commerces de la montée du Grund et de la rue Large soit impactée, toutefois, des indisponibilités temporaires pourraient être envisagées en fonction de l'avancement des travaux.

Pour les riverains, les tronçons d'accès aux véhicules seront successivement barrés à la circulation, et le trajet de la ligne de bus Pétrusse Express sera dévié temporairement. Les travaux n'impactant aucun arrêt de bus sur ce tronçon, ils seront sans conséquence pour les voyageurs. Sebastian Schinner du Service Voirie précise que «les accès aux habitations des riverains seront garantis et l'accès à leurs garages le sera dans la mesure du possible ». Toutefois, il ne sera temporairement pas possible d'emprunter le tunnel de la Corniche pendant la durée des travaux.

(In Construction works, which will last 340 days, are set to get underway on a 280-metre site between Montée du Grund and Rue Large. The work will be divided into six phases, each proceeding within its own area so as not to completely block access.

In collaboration with CREOS and POST, works begin underground with the repair and installation of new electrical and telecom grids, as well as water and gas pipes. In order to enhance Luxembourg's heritage and preserve the character of the district,

Luxembourg sandstone cobblestones will be used for the new paving. While the new road will allow easier circulation of motor traffic, the separation and levelling of the pavement to the same level as the road will harmonise street design. The City of Luxembourg is also planning a parking strip marked with a row of paving stones and the installation of new lighting.

The trees lining the pavement on the other side of the road will be protected and preserved while works already underway on the Rue de la Corniche and the first section of Montée du Grund will see the fortress lighting being modernised.

Deliveries to shops located on Montée du Grund and Rue Large are not likely to be affected, although a temporary lack of access is not completely ruled out depending on how works progress.

For local residents, vehicle access sections will be successively closed to traffic and the Pétrusse Express bus route will be temporarily diverted. As works will not affect the bus service, it will have no impact on passengers. Sebastian Schinner from the Service Voirie (Department of streets) stresses that "access to the homes of local residents is guaranteed and access to their garages is guaranteed as far as possible," although the Corniche tunnel will temporary close while works are underway.

LUXEMBOURG PHILHARMONIC ORCHESTRA ACADEMY

FORMER LESMUSICIE DE DEMAIN

TRAINING TOMORROW'S MUSICIANS



Auteur ALEX BARRAS Photographes EVA KRINS (MAISON MODERNE) & SÉBASTIEN GRÉBILLE (PORTRAITS)

a Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy (LPOA) a ouvert ses portes en septembre dernier. Cette toute nouvelle structure accueille sept jeunes musiciens, venus suivre une formation de deux ans pour se perfectionner dans le métier de musicien d'orchestre. «Aujourd'hui, dans les conservatoires, on apprend aux jeunes à maîtriser parfaitement leur instrument, en tant que solistes, mais moins dans le cadre d'un orchestre. C'est pour combler ce manque entre les études dans un conservatoire et l'entrée dans un orchestre que nous avons donc mis sur pied la LPOA », explique Patrick Coljon, senior manager à l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL).

Ce projet, dans les tiroirs depuis plusieurs années, a pris un coup d'accélérateur en décembre 2020. « Les activités de l'OPL ont naturellement été fortement perturbées par la pandémie. C'est à ce moment que le directeur général de la Philharmonie, Stephan Gehmacher, nous a dit qu'il était peut-être temps de faire sortir de terre ce vieux projet », explique Patrick Coljon, qui rappelle combien l'engouement, tant de la part du conseil d'administration de la Philharmonie que des ministères de l'Éducation nationale et de la Culture, ainsi que de la Ville de Luxembourg et des sponsors, a été la clé de voûte de l'aboutissement du projet. «La Ville de Luxembourg a toujours soutenu les démarches visant à développer la culture et la jeunesse. Puisque la Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy est à la frontière de ces deux préoccupations, il était capital pour nous de l'accompagner. Ce projet est une occasion unique, pour de jeunes musiciens, d'intégrer un orchestre professionnel», assure Marc Meyers, directeur du Conservatoire de la Ville de Luxembourg et membre du conseil d'administration de l'académie.

Après avoir été validé par le conseil d'administration, le projet de la LPOA s'est rapidement matérialisé. « Entre les mois de janvier et mai 2021, nous avons reçu les financements, constitué l'asbl, créé les statuts, organisé le calendrier, etc. Le début d'année 2021 a démarré sur les chapeaux de roue », sourit Marie Caillet, senior manager Development & Philanthropy au sein de l'OPL.

288 CANDIDATURES POUR 7 PLACES

sont d'avoir au maximum 27 ans au moment des auditions et d'être en possession ou en cours d'obtention d'un bachelor. En tout, 288 candidats de tous horizons ont répondu à l'appel de la nouvelle Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy, pour seulement 7 places. « Cela nous a confortés dans l'idée que notre académie répondait à une réelle demande. Ce chiffre est d'autant plus impressionnant que notre structure était toute nouvelle et que le secteur de la culture tournait au ralenti avec la

crise sanitaire, rappelle Patrick Coljon.

Les conditions requises pour avoir

une chance d'intégrer l'académie

Nous avons reçu des candidatures de tous les continents! Mais au-delà du nombre, nous avons surtout été ravis de voir le niveau élevé des candidats. »

Au cours de ce cursus de deux ans, de septembre 2021 jusqu'en 2023, les académiciens cohabitent au sein d'une maison mise à disposition par l'académie, avec la participation de la Ville de Luxembourg, dans le centre-ville de la capitale. Ils sont employés à mi-temps au sein de l'OPL et vivent à son rythme à raison de deux semaines par mois. Ils participent ainsi à tous ses projets, aux répétitions, mais aussi à ses différentes représentations au Luxembourg et à l'étranger. En parallèle, les jeunes musiciens bénéficient de séances de coaching individuel et collectif. «Chaque élève dispose d'un mentor dédié avec lequel il travaille une heure par semaine sur le sujet de son choix. En parallèle, les élèves travaillent avec deux coachs professionnels, notamment pour la gestion de leur stress. Lorsqu'ils passent des auditions, les musiciens sont soumis à une pression énorme. Notre mission est de leur permettre de pouvoir donner le meilleur d'eux-mêmes

le jour J, sans contrainte extérieure », explique Marie Caillet.

«Les conditions et l'encadrement à l'académie forment un cadre idéal pour se perfectionner dans le métier de musicien d'orchestre. La seule chose dont j'ai à me soucier, c'est de faire de la musique». explique la jeune violoniste Martyna Kaszkowiak. Un avis partagé par Nazar Totovytskyi, lui aussi violoniste au sein de la LPOA. «C'est une expérience formidable. D'abord sur le plan professionnel, parce que les cours sont très enrichissants et qu'on apprend énormément de l'expérience des musiciens professionnels, mais aussi sur le plan humain, car le Luxembourg est un pays multiculturel », explique-t-il.

Les élèves participent également à une série d'ateliers tout au long de l'année. «Ils ont rencontré notamment un luthier, qui les a aidés à mieux comprendre leur instrument pour en tirer le maximum. Nous avons également prévu des workshops avec la Clinique du musicien, à Lyon. Auprès de kinésithérapeutes spécialisés, les élèves découvrent les méthodes d'échauffement, d'étirement, de prévention des blessures, etc. Ils participent également à des ateliers 'public speaking', pour les aider à prendre la parole plus facilement devant un public ou des journalistes », explique Marie Caillet.

GARDER LA FLAMME

Au terme de ces deux années de formation, les élèves disposeront de toutes les clés pour avoir une meilleure chance d'intégrer les orchestres les plus prestigieux. « Notre but ultime est évidemment de permettre à ces jeunes d'intégrer notre orchestre à Luxembourg, comme cela a déjà été le cas cette année avec Ryou Banno. Ce jeune altiste japonais, membre de l'académie en début d'année, a en effet remporté le concours d'entrée de l'OPL et fait désormais partie de celui-ci. Pour nous, c'est évidemment un aboutissement. Au-delà de cela, nous souhaitons leur fournir toutes les cartes pour parvenir à intégrer un grand orchestre, même si ce n'est pas le nôtre. Nous les accompagnons et les encourageons d'ailleurs énormément à passer des concours et à participer à des programmes d'échange avec d'autres orchestres», assure Marie Caillet, avant de conclure: «Avant tout, nous voulons les aider à entretenir le plaisir de jouer et à garder cette flamme. Une flamme qui, on l'espère, leur permettra d'obtenir la place de leurs rêves. »

Les sept académiciens sélectionnés pour la saison musicale 2021-2023 à la Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy jouent du violon (pour quatre d'entre eux), de l'alto, du violonelle

The seven students selected for the 2021-2023 musical season at the Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy play the violin (for four of them), the viola, the cello and the drums.

et des percussions.





«Ce projet est une occasion unique d'intégrer un orchestre professionnel.»

"This project is a unique opportunity to join a professional orchestra."

Marc Meyers
Directeur / director,
Conservatoire de la Ville de Luxembourg



he Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy (LPOA) opened its doors last September. This brand new two-year programme offers seven young musicians the chance to perfect their skills as orchestra musicians. "These days, conservatoires teach young musicians to master their instrument perfectly as a soloist and less so as part of an orchestra. Therefore, we created the LPOA to fill the gap between studying at a conservatory and joining an orchestra," explains Patrick Coljon, senior manager at the Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL).

This project had been in the works for several years, before getting a kick start in December 2020. "The OPL's activities had naturally been dramatically affected by the pandemic. It was at this point that Stephan Gehmacher, the director of the Philharmonie, told us that it was perhaps time to get this old project off the ground," explains Patrick Coljon, who recalls how much the enthusiasm from the Philharmonie's board of directors, as well as from the Ministries of Education and Culture, the City of Luxembourg, and its sponsors, was key to the outcome

of the project. "The City of Luxembourg has always supported initiatives aimed at developing culture and youth. Since the Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy lies at the point where these two areas of interest meet, it was essential for us to support it. This project is a unique opportunity for young musicians to join a professional orchestra," assures Marc Meyers, director of the City of Luxembourg's Conservatoire and member of the academy's board of directors.

The LPOA project quickly came to life after being approved by the board. "Between January and May 2021, we received the funding, set up the non-profit organisation, applied for the legal status and organised the schedule. 2021 got off to a flying start," smiles Marie Caillet, senior manager Development & Philanthropy at the OPL.

7 POSITIONS, 288 APPLICANTS

To have a chance to join the academy, eligible applicants have to be 27 years old or younger on the day of the audition and hold a bachelor's degree or be in the final year of a BA programme. A total of 288 people

from all walks applied to the new Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy, for only 7 places available. "This reinforced our belief that our academy met a real demand. This figure is all the more impressive since our organisation was brand new and the cultural sector had slowed down due to the health crisis," recalls Patrick Coljon. "We received applications from across the world! But apart from the number, we were especially delighted by the high level of candidates."

During the two-year programme, which lasts from September 2021 until 2023, the academicians live together in housing facilities provided by the academy, with the participation of the City of Luxembourg, in the centre of the capital. They are employed part-time within the OPL and follow its rhythm, working for the structure two weeks per month. They also take part in various music projects and rehearsals, as well as different performances in Luxembourg and abroad. On top of this, the young musicians benefit from individual and group coaching sessions. "Each student has their own personal mentor with whom they work one hour per week on the subject of their choice.

Chaque musicien a une relation privilégiée avec son instrument. Afin de pouvoir encore mieux le comprendre et l'appréhender, les élèves de la LPOA ont pu rencontrer un luthier.

Each musician has a privileged relationship with their instrument. In order to understand and apprehend it more, the LPOA's students were able to meet a luthier.



At the same time, students work with two professional coaches, such as for stress management. When attending an audition, musicians are under enormous pressure. Our aim is to enable them to be able to give their best on the D-day, without external pressure," explains Marie Caillet.

"The conditions and coaching at the academy make an ideal setting for perfecting one's skills as an orchestra musician. The only thing I have to worry about is making music," says young violinist Martyna Kaszkowiak. An opinion shared by Nazar Totovytskyi, also a violinist at the LPOA. "It's an amazing experience. First on a professional level, because the sessions are very enriching and you learn a lot from the professional musicians' vast experience, but also on a human level, because Luxembourg is a multicultural country," he explains.

Students also take part in a series of workshops throughout the year. "For example, they met a luthier, who helped them better understand their instrument in order to use it to its full potential. We've also lined up workshops with the Clinique du musicien in Lyon. Specialist physiotherapists help students discover warm-up techniques, as well as

stretching and injury prevention. They also participate in public speaking workshops to help them learn to feel more at ease speaking in front of an audience or to journalists," explains Marie Caillet.

KEEPING THE FLAME ALIVE

At the end of this two-year training. students will have all the keys for having a better chance of joining the most prestigious orchestras. "Obviously our ultimate goal is for these young people to join our orchestra in Luxembourg, as was the case this year with Ryou Banno. The young Japanese violist was a member of the academy at the beginning of the year, before passing the entrance exam and joining the OPL. This is obviously the purpose for us. Beyond that, we want to give them all the means to succeed in joining a major orchestra, even if it isn't ours. We support them and also encourage them a great deal to take part in competitions and participate in exchange programmes with other orchestras," assures Marie Caillet, before concluding: "Above all else, we want to help them continue playing for pleasure and keep the flame alive. It's a flame which, we hope, will enable them to get the job of their dreams."

L'objectif de la LPOA est de former ces jeunes musiciens à la pratique de la musique en orchestre et de les préparer à passer des concours d'entrée, dont celui de l'OPL.

The LPOA aims to allow these young musicians to hone their skills as orchestral performers and prepare them to pass entrance auditions, including the one for the OPL.

«Avant tout, nous voulons les aider à entretenir le plaisir de jouer et à garder cette flamme.»

"Above all else, we want to help them continue playing for pleasure and keep the flame alive."

Marie Caillet

Senior manager Development & Philanthropy, OPL

LES ACADÉMICIENS DE LA LPOA

The LPOA's academicians



ÉLISE ROUCHOUSE

percussions/percussion

- Née au Puy-en-Velay en 1993, Élise Rouchouse a reçu ses premiers cours de percussions à l'âge de 10 ans, dans sa ville natale. À 18 ans, elle s'est inscrite au Conservatoire Massenet de Saint-Étienne puis, en 2014, à la Haute École des arts du Rhin, à Strasbourg, dont elle est sortie diplômée en 2017. Elle a ensuite intégré l'Académie de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg, avant de poursuivre sa formation au Conservatoire d'Amsterdam, où elle a obtenu, en 2020, un master en interprétation orchestrale.
- Born in Puy-en-Velay in 1993, Élise Rouchouse took her very first percussion class in her hometown aged 10. At 18, she enrolled at the Conservatoire Massenet in Saint-Étienne, before studying at the Haute École des arts du Rhin in Strasbourg in 2014 and graduating in 2017. She then joined the Académie de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg, before continuing her education at the Amsterdam Conservatoire, where she obtained a master's in orchestral performance in 2020.

NAZAR TOTOVYTSKYI

violon/violin

Issu d'une famille de musiciens, Nazar Totovytskyi est né en Ukraine en 1997. Après avoir commencé le violon à l'âge de 5 ans, il a enchaîné les concours et festivals musicaux nationaux et internationaux.

Il a notamment remporté le premier prix du concours international Chortitsa Chords (Zaporijjia, Ukraine) à 11 ans et a été le lauréat du concours ukrainien de musique de chambre (Odessa, Ukraine) et du Grand Prix du Concours international de Yevgeny Stankowitch (Kyiv, Ukraine), en 2014.

II Born in Ukraine in 1997,
Nazar Totovytskyi comes from
a family of musicians. After learning
to play the violin at the age of 5,
he participated in a succession
of national and international festivals
and competitions. Most notably,
he won the first prize of the Chortitsa
Chords (Zaporizhzhia, Ukraine)
international competition aged 11,
and won the Ukrainian chamber
music competition (Odessa, Ukraine)
and the Grand Prix at the Yevgeny
Stankowitch international competition (Kyiv, Ukraine) in 2014.



LUCAS HENRY

violoncelle/cello

Lucas Henry est né à Nancy en 1997. Après avoir obtenu son diplôme du Conservatoire de Dijon, le jeune musicien a rejoint celui de Paris, où il s'est perfectionné dans la classe de Thomas Duran, avant d'intégrer le Conservatoire national supérieur de musique de Lyon, en 2016. Il a participé à de nombreux festivals, tels que le Virtuoso & Belcanto Festival, le Festival de Prades Pablo Casals, Musique à Flaine, ou encore Les Musicales en folie. Le jeune Lorrain a également remporté, en 2017, le second prix du Concours de cordes d'Épernay.

III Lucas Henry was born in Nancy in 1997. After studying at the Conservatoire de Dijon, the young musician joined the Conservatoire de Paris, studying under Thomas Duran, before heading to the Conservatoire national supérieur de musique de Lyon in 2016. He has performed at numerous festivals such as the Virtuoso & Belcanto Festival, Festival de Prades Pablo Casals, Musique à Flaine and even Les Musicales en folie. The Lorrainenative also won the second prize of the Concours de cordes d'Épernay string competition in 2017.





HARUKA KATAYAMA

violon/violin

I Haruka Katayama est née au Japon en 1997. Violoniste depuis l'âge de 4 ans, elle a obtenu son bachelor à l'Université des arts de Tokyo, avant de rejoindre Paris pour étudier au Conservatoire à rayonnement régional et à l'École normale de musique, avec notamment Régis Pasquier. Haruka Katayama a participé à de nombreux concours et festivals à travers le monde, tels que le Lake District Summer Music Festival. En parallèle de la LPOA, elle poursuit ses études au Conservatoire national supérieur de musique de Paris.

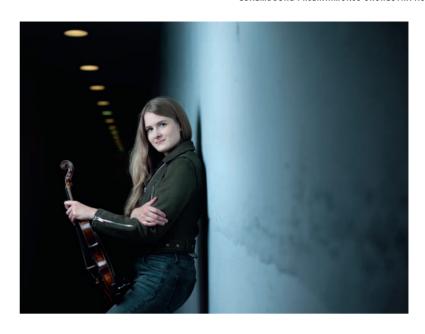
🔃 Haruka Katayama was born in Japan in 1997. She began playing the violin at the age of 4. She obtained a bachelor's degree at the Tokyo University of the Arts before moving to Paris to study at the Conservatoire à rayonnement regional and the École normale de musique under Régis Pasquier. Haruka Katayama has performed at numerous competitions and festivals across the world. such as the Lake District Summer Music Festival. She will continue her studies at the Conservatoire national supérieur de musique de Paris alongside her time at the LPOA.

MARTYNA KASZKOWIAK

violon/violin

R Née en Pologne en 1997, Martyna Kaszkowiak a commencé le violon à l'âge de 6 ans. Après avoir obtenu sa licence et sa maîtrise à l'Académie de musique Krzysztof Penderecki de Cracovie, elle s'est produite aux quatre coins de la planète avec l'Orchestre des ieunes de l'Union européenne. Elle a également été lauréate de nombreux concours nationaux et internationaux, tels que le Concours de violon de Cieszyn en 2016 (premier prix) et le Concours de musique de chambre pour duos instrumentaux et vocaux de Katowice en 2019 (deuxième prix).

Born in Poland in 1997, Martyna Kaszkowiak started playing the violin aged 6. . After obtaining her bachelor's and master's degrees at the Krzysztof Penderecki Academy of Music in Kraków, she performed all over the world with the European Union Youth Orchestra. She has also won numerous national and international competitions, such as the National Violin Competition in Cieszyn (2016, first prize) and the Chamber Competition for Instrumental and Vocal Duets in Katowice (2019, second prize).





JULIA VICIC

alto/viola

R Née dans le Minnesota en 1996, Julia Vicic a commencé à jouer du violon à l'âge de 3 ans. Elle est ensuite passée à l'alto à 16 ans. avant de décrocher son master à l'Université Rice de Houston, au Texas. Durant ses études, elle a remporté le concours de soliste et a interprété le Concerto pour alto et orchestre de Miklós Rózsa, s'est produite Iors de l'Aspen Music Festival and School et le Schleswig-Holstein Musik Festival. Elle a intégré la LPOA en janvier 2022 après le départ de Ryou Banno pour l'OPL.

Born in Minnesota in 1996, Julia Vicic began playing the violin aged 3. She then switched to the viola when she was 16, before obtaining a master's at Rice University in Houston, Texas. During her studies, she won the soloist competition and performed Miklós Rózsa's Concerto for viola & orchestra, and performed at the Aspen Music Festival and School and the Schleswig-Holstein Musik Festival. She joined the LPOA in January 2022 when Ryou Banno left to join the OPL.

AYA KITAOKA

violon/violin

Mée au Japon en 1997, Aya Kitaoka a appris le violon à l'école de musique Toho Gakuen. Troisième prix du 67° All Japan Student Music Competition et lauréate du Concours Postacchini en 2017, elle a obtenu son master au Conservatoire de Maastricht (Pays-Bas) avec distinction. En plus d'être membre de la LPOA, elle poursuit ses études à l'Orchesterzentrum NRW. premier centre de formation intercollèges en Europe pour les futurs musiciens d'orchestre. III Aya Kitaoka was born in Japan in 1997 and learnt to play the violin at the Toho Gakuen school of music. In 2017, she won the third prize at the 67th All Japan Student Music Competition and won the Postacchini Competition in 2017. She obtained a master's degree with distinction from the Conservatorium Maastricht (The Netherlands). As well as being a member of the LPOA, she also studies at the Orchesterzentrum NRW, which is the first inter-university educational centre in Europe for prospective orchestra musicians.



LES PEINTURES DE BATAILLES

KIDS

BATTLE PAINTINGS

ARTISTE / ARTIST

Michel Weyler (1851-1926) Copie d'après Adam Frans van der Meulen

Michel Weyler (1851-1926) Copy after Adam Frans van der Meulen

ŒUVRE/ARTWORK

Le siège de la ville de Luxembourg en 1684*

The siege of Luxembourg city in 1684*

CONTEXTE / CONTEXT

Cette œuvre illustre l'assaut de l'armée de Louis XIV à Luxembourg en 1684. À l'avant-plan, on voit les principaux généraux français qui observent le siège depuis les hauteurs du Limpertsberg. Au centre de l'image, on voit le positionnement des canons qui ont tiré sur le Luxembourg: la fumée s'élève encore du plateau de Kirchberg. À l'horizon du tableau se dessine la silhouette de la ville.

This painting portrays the assault of Louis XIV's army on Luxembourg in 1684. In the foreground, the French generals are observing the siege from Limpertsberg. To the centre, the position of the guns firing on Luxembourg can be seen: the smoke still rises from the Kirchberg plateau. The city appears on the horizon.







TECHNIQUE

Les peintures de batailles étaient commandées par les personnes puissantes afin de les mettre à l'honneur, et de souligner leurs victoires. Des peintres comme Weyler se sont spécialisés dans la représentation des peintures de guerre. De nombreux codes sont spécifiques à ces peintures, comme l'héroïsme des vainqueurs, mis en avant avec une lumière plus claire et accentuée sur eux.

Paintings of battle scenes were commissioned by powerful people to honour them and their victories. Painters such as Weyler specialised in images depicting war scenes. There are specific conventions common to such paintings, including an emphasis on the heroism of the victors expressed through the way the light defines them.



OÙ?/WHERE?

Musée Dräi Eechelen 5, Park Dräi Eechelen

L-1499 Luxembourg



UN PEU DE LECTURE A LITTLE LIGHT READING

Deemols. Épisodes de l'histoire luxembourgeoise, T2, par Marc Angel

Disponible à la Cité Bibliothèque Available at the City Library

3, rue Genistre – www.bimu.lu



C'EST TOI L'ARTISTE!

Crée ton propre cadre Make your own frame

MATÉRIEL MATERIALS

- Un morceau de carton A piece of cardboard
- Une bombe de peinture A can of paint
- Des feutres de couleur Coloured markers
- De la colle / Glue
- Des ciseaux/Scissors
- Une photo ou un dessin A photo or a drawing
- Un crayon/A pencil







À l'aide d'un crayon, trace la forme de ton cadre sur le carton.

Use a pencil to draw the shape of your frame on the cardboard.



Avec un adulte, découpe dans le carton les rebords intérieurs et extérieurs de ton cadre.

With the help of an adult, cut out the inside and outside edges of your frame from the cardboard.



Répète l'étape 1 et 2, puis peins les deux morceaux de carton à l'aide de la bombe de peinture.

Repeat steps 1 and 2, then paint the two pieces of cardboard with the spray paint can.



Une fois la peinture sèche, dessine avec des feutres les motifs de ton choix sur l'un des cartons.

Once the paint is dry, use the coloured markers to draw any design you like on one of the cardboard.



Colle le dessin ou la photo que tu as choisi(e) sur l'arrière du carton personnalisé.

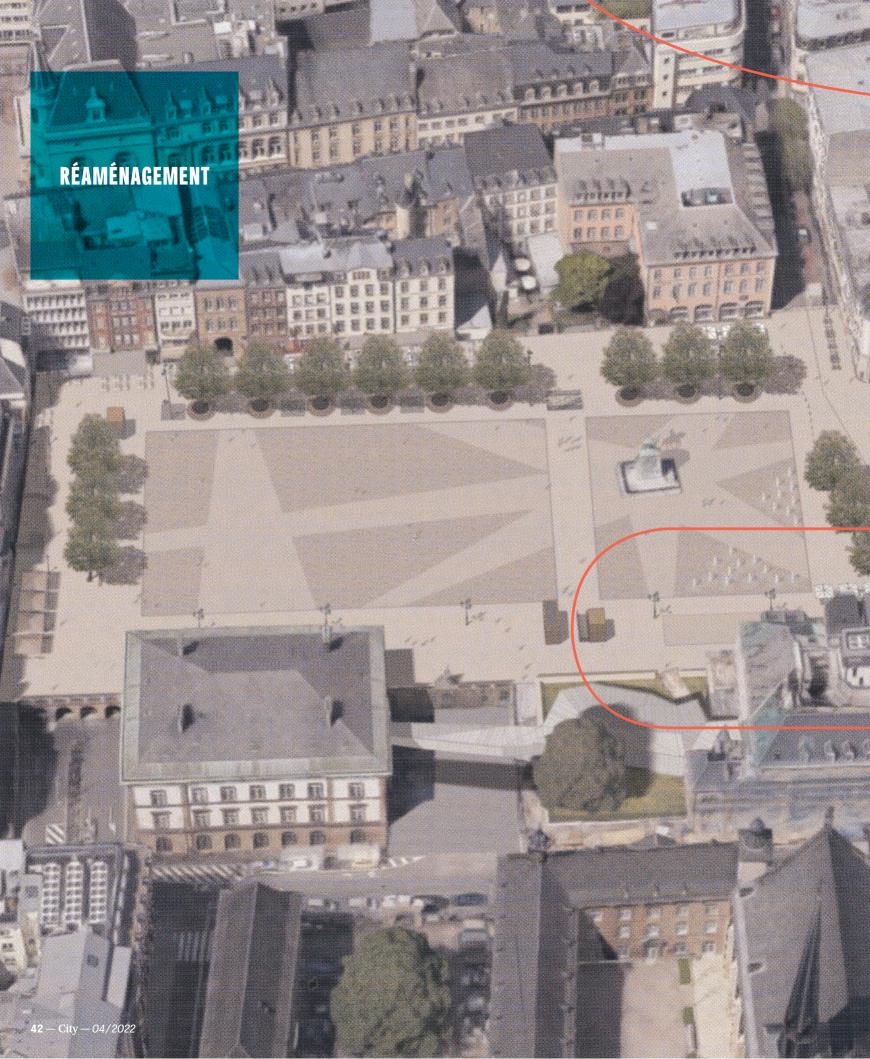
Glue the drawing or photo you have chosen to the back of the personalised cardboard.



Colle ensuite le deuxième carton de l'autre côté. Et voilà, ta propre œuvre d'art est prête à être accrochée!

Then glue the second card on the other side. And finally you have your own piece of art ready to be hung up!

* Pour mieux comprendre cet événement, des visites guidées « À l'assaut du Kirchberg», «Le siège de 1684 - Vauban à Luxembourg» et «Sur les traces de Vauban» sont régulièrement proposées par le musée Dräi Eechelen – plus d'informations sur www.m3e.public.lu. / To learn more about this event, the Dräi Eechelen museum regularly offers guided tours entitled "The Assault on the Kirchberg", "The Siege of 1684 - Vauban in Luxembourg" and "Following the tracks of Vauban" – more information on www.m3e.public.lu.





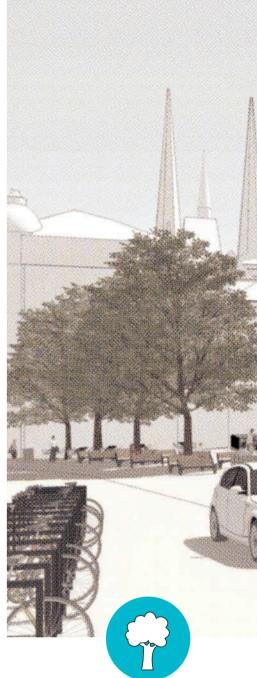
La place Guillaume II poursuit sa mue

THE TRANSFORMATION OF PLACE GUILLAUME II CONTINUES

- Dès le mois de septembre 2023, c'est une toute nouvelle place Guillaume II que les citoyens pourront découvrir. Des travaux d'aménagement et de réseaux battent leur plein pour moderniser cet espace et lui offrir un nouveau visage. À mi-chemin du calendrier prévisionnel, *City* fait le point sur ce qui a été réalisé et sur les travaux à venir.
- From September 2023, residents will experience a brand new Place Guillaume II. Redevelopment work and network upgrades currently underway will modernise the space and give it a facelift. As the project reaches its halfway point, City takes stock of what has been achieved and the work that's still to come.

Auteur SOPHIE DUBOIS Visuels ARLETTE SCHNEIDERS ARCHITECTES





ien connue des citoyens et touristes pour ses terrasses de restaurants et cafés, les événements et marchés qu'elle accueille ainsi que pour ses accès au Bierger-Center et au LCTO, la place Guillaume II est un point névralgique de la capitale. C'est pourquoi la Ville a décidé d'entreprendre d'importants travaux et de lui offrir une seconde jeunesse. Son ambition? Améliorer et moderniser le concept de la place.

Pour faire de cette place centrale un lieu agréable et convivial pour tous, les travaux ont été organisés selon un phasage défini par les Services Voirie, Eaux, Éclairage public et TIC de la Ville.

«Ce plan de phasage a été présenté aux riverains lors d'une réunion et mis en œuvre pour causer le moins de nuisances possible. Lors d'une première étape, nous avons réalisé durant l'hiver des travaux sur la partie nord-ouest de la place, où se trouvent les terrasses, afin de libérer cet espace au retour du printemps », explique Laurent Ley, ingénieur auprès du Service Voirie.

GARANTIR LES ACCÈS DURANT LES TRAVAUX

Ces travaux de modernisation et de rénovation s'inscrivent dans la durée. Limiter au maximum les nuisances pour les riverains, les passants et les commerces était donc une priorité pour les divers intervenants. «Le flux piétonnier reste assuré jusqu'à la fin du chantier pour accéder aux commerces, galeries, à l'Hôtel de Ville et au LCTO. À moins qu'elles soient techniquement impossibles en raison d'un tronçon barré, les livraisons pourront se poursuivre. D'un point de vue sonore, nous mettons tout en œuvre pour réaliser des travaux le moins bruyamment possible. Aucune nuisance ne sera par exemple autorisée entre 12 h et 13 h à proximité des terrasses. » À noter qu'un accès carrossable permanent sera également garanti tout au long des travaux pour les services d'urgence.

LE NOUVEAU REVÊTEMENT SE DÉVOILE

En matière d'aménagement, plusieurs actions sont mises en place. À commencer par le remplacement du revêtement. « Nos équipes étaient amenées à réaliser des réparations ponctuelles sur le revêtement actuel. Il a donc été décidé de le remplacer par une alternative plus durable. Nous avons commencé au début de l'année par poser les pierres sur la partie nord. Pour pouvoir réaliser cette tâche dans des conditions hivernales, des tentes chauffées ont dû être installées. À cause des basses températures, la pose de la pierre n'aurait techniquement pas été possible sans tentes. » Au fil des différentes phases du projet, cette pose de pavés sera réalisée d'ouest en est, pour finalement atteindre la rue du Fossé à l'été 2023.

Une attention particulière est également portée à la réfection de l'étanchéité entre la place Guillaume II et le parking situé en dessous. Pour ce faire, des travaux de décapage du revêtement existant sont en cours de réalisation sur la partie sud-ouest.

DE MEILLEURS RÉSEAUX POUR LES MANIFESTATIONS

À côté de ces réaménagements, d'importants travaux de réseaux et d'infrastructures sont entrepris pour les besoins des manifestations et marchés régulièrement organisés sur la place, par le Service Espace public, fêtes et marchés notamment. La place Guillaume II va être réaménagée pour être plus lumineuse et plus arborée, dans le but de devenir un espace convivial et intergénérationnel au cœur du centre-ville. Ci-dessus, une simulation montrant la rue du Fossé, avec la place Guillaume II sur la droite.

Place Guillaume II will be redesigned to make it brighter and a real green area, with the aim of becoming a friendly and intergenerational space at the heart of the city centre. Above, a simulation showing the Rue du Fossé with the Place Guillaume II on the right.



Pour faciliter les branchements aux réseaux publics lors de ces divers événements, des travaux d'électricité, d'accès à l'eau et au gaz ont été entamés. « Nous cherchons à optimiser la place pour faciliter l'organisation des marchés hebdomadaires ou de l'Octave. Ces manifestations pourront à nouveau s'y dérouler à partir de septembre 2023. »

La place étant particulièrement fréquentée, en gérer l'accès est une priorité pour les autorités. Plusieurs bornes escamotables permettant de réguler l'accès des véhicules seront installées à cet effet dans la rue du Fossé vers la place Guillaume II.

UN LIEU DE VIE POUR TOUTES LES GÉNÉRATIONS

Avec ces travaux de transformation, la Ville de Luxembourg a la volonté de faire de la place Guillaume II un lieu de vie propice à la détente. Dans ce but, des fontaines sèches situées à proximité de la rue du Fossé permettront de conserver en permanence un espace piétonnier. Une aire de jeux fera également le bonheur des enfants. Les aînés pourront quant à eux profiter du nouveau mobilier urbain destiné à embellir la place. « Notre souhait est d'obtenir une place modernisée où les passants apprécieront passer du temps. Ces installations destinées

à toutes les générations renforceront le côté accueillant de cet endroit », explique Simone Beissel, échevin responsable pour les travaux neufs et la voirie.

À noter également que le LCTO, accueillant chaque année une multitude de touristes, s'apprête à bénéficier d'un nouvel accès à son bâtiment.

Enfin, dans le but de favoriser la biodiversité, le Service Voirie prévoit la plantation de plusieurs arbres qui viendront, en fin d'année et l'année prochaine, apporter une touche de verdure à proximité du LCTO ainsi qu'à l'est de la place, du côté de la rue du Fossé.

Suivre l'avancée des travaux

Follow the progress of the work

Afin de faciliter la vie des riverains et les maintenir informés de l'avancement des travaux, la Ville a mis en place plusieurs mesures, dont la publication sur son site d'un planning hebdomadaire mentionnant les interventions en cours. Des réunions de chantier sont également organisées pour offrir la possibilité aux riverains concernés de présenter leurs doléances et obtenir des renseignements sur les travaux réalisés. Ces derniers pourront également consulter à cet effet le site et l'application de la Ville ou se renseigner auprès du médiateur de chantier (4796-4343 - chantiers@vdl.lu).

In order to make life easier for local residents and to keep them informed of the progress of the work, the City has put in place several measures, including the publication of a weekly schedule covering the work in progress on its website. Site meetings are also being organised to give residents concerned the opportunity to present any complaints and obtain information on the work being carried out. They can also consult the City's website and app or contact the construction mediator (4796-4343 - chantiers@vdl.lu).

Printemps-été 2022 / Spring-summer 2022

(parties sud-ouest, sud-est et nord-est) (southwest, southeast and northeast sections)

Travaux de décapage et d'étanchéité Stripping and waterproofing works

Pose de pavés

Travaux de réseaux pour les besoins du EFM Water/electricity connections

Laying of paving stones

for the EFM Department

Fouilles archéologiques Archaeological excavations

Les travaux en 2022 Works in 2022

Début 2022 / Start of 2022

(parties nord-ouest et nord-est) (northwest and northeast sections)

Pose de pavés Laying of paving stones

Travaux de réseaux électriques/branchements aux réseaux publics Electrical work/connection to public water pipes/ electricity cables

Fouilles archéologiques Archaeological excavations

Automne 2022 / Autumn 2022

(parties nord-est et sud-est) (northeast and southeast sections)

Plantation d'arbres à proximité du LCTO Tree planting in the vicinity of the LCTO

Travaux de réseaux Networks

Pose de pavés Laying of paving stones

Les travaux en 2023 Works in 2023

Hiver 2023 / Winter 2023

(parties nord-est et sud-est) (northeast and southeast sections)

Travaux de réseaux **Networks**

Pose de pavés Laying of paving stones





PHOTO: EVA KRINS (MAISON MODERNE)



Des fontaines sèches et une aire de jeux viendront animer la place Guillaume II. Dry fountains and a play area will liven up

Printemps 2023 / Spring 2023 (parties est et sud-est)

(parties est et sud-est)
(east and southeast sections)

Travaux de réseaux (pose de bornes) rue du Fossé Networks (installing bollards) in Rue du Fossé

Pose de pavés Laying of paving stones

Aménagement d'une aire de jeux Installation of a play area

Été 2023 / Summer 2023

(partie est)
(east section)

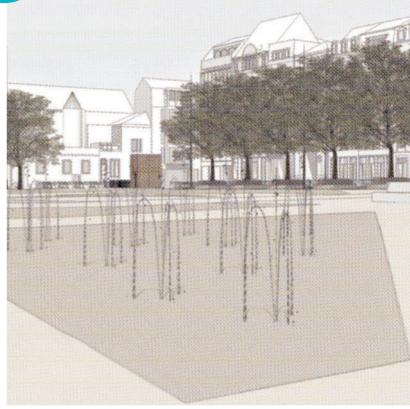
Pose d'une fontaine sèche à proximité de la rue du Fossé Installation of a dry fountain near Rue du Fossé

Pose de pavés rue du Fossé Laying of paving stones in Rue du Fossé

Pose de bornes rue du Fossé et rue de la Reine Installation of bollards in Rue du Fossé and Rue de la Reine

Pose de mobilier urbain Installation of street furniture





ell-known by citizens and tourists for its restaurant and café

terraces, the events and markets it hosts, as well as its access to the Bierger-Center and the LCTO, Place Guillaume II is a focal point for the capital. This is why the City has decided to undertake major works and give it a second life. Its aim? To improve and modernise the square.

To make this central square a pleasant and user-friendly space for everyone, the works have been scheduled in phases according to a plan by the City's Service Voirie (Roads Department), Service Eaux (Water Department), Service Éclairage public (Public Lighting Department) and Service TIC (ICT Department).

"This phased plan was presented to local residents at a meeting and implemented to create as little inconvenience as possible. During the first phase this winter, we carried out work on the northwestern section of the square where the terraces are located so that we can free up this area in time for spring," explains Laurent Ley, engineer at the Roads Department.

GUARANTEEING ACCESS DURING THE WORKS

This is a long-term upgrade and renovation project, so limiting the nuisance for local residents, passers-by and businesses as much as possible was therefore a priority for the various parties involved. "The pedestrian flow remains assured throughout the works so that shops, galleries, the City Hall and the LCTO can all be accessed. Unless technically impossible due to a blocked-off section,

deliveries can also continue. From a noise point of view, we are doing our utmost to carry out the work with as little noise as possible. No disturbance is allowed between 12:00 and 13:00 near the terraces, for example." It should be noted that permanent vehicular access for emergency services will also be guaranteed at all times.

THE NEW PAVING IS REVEALED

In terms of urban planning, several interventions are being implemented, starting with the replacement of all surfaces. "Our teams had to carry out occasional repairs to the current paving. It was decided therefore that it would be replaced with a more durable alternative. At the beginning of the year, we started laying paving stones in the northern area. In order to be able to carry out this task in winter conditions, heated tents had to be set up. Because of the low temperatures, the paving works couldn't have been technically possible without the tents." Over the course of the various stages of the project, the paving will be laid from west to east, finally reaching Rue du Fossé by the summer of 2023.

Particular attention is also being paid to rendering the space between the Place Guillaume II and the car park under it waterproof again. To this end, the existing paving is being stripped out in the southwestern area.

BETTER CABLING AND CONNECTIONS FOR EVENTS

In addition to these improvements, major cabling and network infrastructure work is being undertaken to meet the needs of events and markets that are regularly organised on the square by the Service Espace public, fêtes et marchés (EFM – Department of Public Spaces, Festivals and Markets). To facilitate the connection to public networks and the grid during these events, electrical work and water and gas upgrades are underway. "We are looking to optimise the square to facilitate the hosting of weekly markets or the Octave. These events will be able to take place again here from September 2023 onwards."

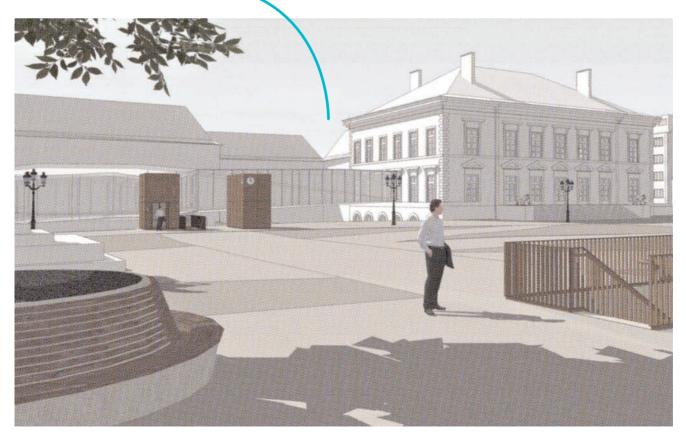
As the square is particularly busy, managing its accessibility is a priority for the authorities. To this end, several retractable bollards will be installed in Rue du Fossé towards Place Guillaume II to regulate vehicle access.

A LIVING SPACE FOR ALL GENERATIONS

The City of Luxembourg sees this renovation project as an opportunity to turn Place Guillaume II into a space that is conducive to leisure and relaxation. To this end, dry fountains located near Rue du Fossé mean there will be a permanent pedestrian area here. Elsewhere, a play area will be a source of delight for children and the elderly will be able to enjoy new street furniture designed to embellish the square. "Our wish is to create an upgraded square where passers-by will enjoy spending time. These facilities aimed at all generations will reinforce the welcoming aspect of this space," explains Simone Beissel, alderwoman responsible for new works and roads.

It should also be noted that the LCTO, which welcomes a large number of tourists every year, will soon benefit from a new entrance to its building.

Finally, in order to promote biodiversity, the Roads Department is planning to plant several trees at the end of this year and next year to add a touch of greenery close to the LCTO and to the east of the square, on the Rue du Fossé side.





À l'issue des travaux, et comme touche finale du réaménagement global de la place, du nouveau mobilier urbain sera posé.

After works completion, and as the finishing touch of the place's global redevelopment, new street furniture will be installed.



L'assistance mobilité ACL: **UNE** carte de membre unique pour **TOUS** vos véhicules et tous vos déplacements, pour moins de 0,25€/jour.









VÉ





Devenez membre maintenant et bénéficiez de tous les services de l'ACL et ainsi d'une mobilité sans soucis.

info.acl.lu

PHOTO: LALA LA PHOTO, KEVEN ERICKSON, KRYSTYNA DUL

CITY LIFE



Une douceur printanière

Avec le retour du printemps arrive le retour des beaux jours. La nature renaît à nouveau et nous invite à profiter de l'extérieur. Ainsi s'annonce dans la ville le retour des cafés en terrasse, des séances de sport dans les parcs ou encore des promenades à vélo dans la Vieille Ville. Ce ne sont pas les activités citadines en extérieur qui manquent pour s'occuper!

With the arrival of spring bringing plenty of sunshine, fresh green shoots are all around us, making the outdoors all the more inviting. It's that time of year again to enjoy a coffee on a terrace, do a workout in the park or head off on a bike ride through the Old Town. The sheer range of outdoor activities to choose from means there's something for everyone!



Cityshopping.lu

Pour suivre l'actualité shopping et tout connaître de vos commerçants locaux, connectez-vous sur le site dédié. To follow any shopping news and find out what your local retailers are up to, log on to the dedicated website.

www.cityshopping.lu



DKV Urban Trail

R La 11° édition du DKV Urban Trail se tiendra le week-end du 23 et 24 avril à Luxembourg, avec au total sept courses et trois marches. Un événement sportif permettant de profiter des richesses naturelles et historiques du patrimoine de la ville, et une formidable occasion de la découvrir sous un nouveau jour.

IN The 11th DKV Urban Trail will be held on the weekend of 23 and 24 April in Luxembourg with a total of seven races and three walks. This sporting event celebrates the city's natural, historical heritage and is the perfect opportunity to see it from a new perspective.

Inscriptions et infos sur www.urbantrail.lu

TOUT SAVOIR SUR La campagne «C'est ma première fois»



Anne Schuhmacher
Directrice médicale / Medical director
Centre de transfusion sanguine
de la Croix-Rouge luxembourgeoise

Qui est concerné par le don du sang?/ Who is concerned by blood donation?

Le don du sang est un acte généreux qui sauve des vies. Au travers de notre communication, il s'agit d'encourager ceux qui n'ont pas encore fait de don à le faire, et ceux qui donnent ponctuellement à le faire plus régulièrement. / Blood donation is a generous act that saves lives. Through our awareness campaigns, we want to encourage those who have not yet donated to do so and those who donate occasionally to do so more regularly.

Comment se passe le prélèvement?/ How do I give blood?

Un questionnaire va permettre de vérifier la compatibilité du donneur avec les bénéficiaires. Un entretien est ensuite mené habituellement sur rendez-vous, avec un médecin. Enfin, le don durera une dizaine de minutes et sera suivi d'une collation./ You will initially be given a questionnaire to fill out with relevant information. This is followed by a consultation with a doctor that is usually by appointment. The actual blood donation process takes around ten minutes, and a selection of snacks are available afterwards to donors.

Comment sera utilisé mon don?/ How will my donation be used?

Il va aider à soigner une hémorragie importante (accident, opération chirurgicale ou accouchement), une leucémie, à soigner les grands brûlés, les personnes qui suivent une chimiothérapie, mais aussi celles qui souffrent d'un déficit immunitaire grave. / It will be used to treat major haemorrhages (accidents, surgery or childbirth), leukaemia, burn victims, and to support people undergoing chemotherapy or suffering from severe immune diseases.

www.dondusang.lu



Le Royaume

FR Le Royaume est un restaurant et café marocain qui a ouvert ses portes le 15 janvier dernier. Installé dans un cadre chic et design, l'établissement propose des plats typiques orientaux à forte dominante marocaine, mais aussi des mets plus classiques pour ravir toutes les papilles. Le plus? Des plats à emporter, ainsi que des livraisons. Les gourmands ont désormais une nouvelle adresse pour un déjeuner, un dîner... mais aussi un goûter, puisqu'un service continu est assuré de 9 h à 23 h.

Le Royaume opened its doors on 15 January. This elegantly decorated Moroccan restaurant and café serves typical oriental dishes with a strong Moroccan vibe as well as more classic staples. The best part? It offers takeaway meals as well as deliveries. Food lovers now have a new address for lunch, dinner... but also for a snack, since a continuous service is provided from 9:00 to 23:00.

223, rue de Rollingergrund (Rollingergrund), www.leroyaume.lu



Le rendez-vous des gourmands chez Genaveh

R Élu meilleur chocolatier du Grand-Duché, Genaveh ouvre une nouvelle boutique située rue Philippe II. Les amateurs de chocolats y retrouveront l'ensemble des gammes de tablettes, pralines et gourmandises qui raviront les papilles de toute la famille.

Noted best chocolate maker in Luxembourg, Genaveh is opening a new store on Rue Philippe II. Chocoholics can choose from a range of mouth-watering bars, pralines and sweet treats perfect for sharing with all the family.

1, rue Philippe II (Ville Haute) www.chocolaterie-genaveh.com

Wanderscheid: et de deux!

R Une deuxième boutique de la marque Wanderscheid a vu le jour! L'atelier traiteur propose des produits 100% frais et cuisinés sur place. Le concept: aucune carte! Les clients peuvent déguster des produits renouvelés régulièrement selon les envies du chef: bouchées à la reine, quiches, osso buco... sans oublier la farandole des desserts!

■ The Wanderscheid deli brand has opened a second no-menu concept store specialising in fresh, cooked on-site products. Customers can indulge in the chef's favourites: bouchées à la reine, quiches, osso buco, etc. Not forgetting the medley of desserts!

32, rue du Curé (Ville Haute)



Sopilipili

Il Une nouvelle boutique qui met à l'honneur une mode durable avec sa sélection de prêt-à-porter, d'accessoires et de bijoux. Les tendances se font au rythme des trouvailles dénichées chez les petits créateurs (La Tonkinoise à Paris, Virginie Fantino, Julie Dubois Chapeaux, Capuche Paris) qui signent des pièces uniques, made in Paris. Du vintage au casual en passant par les chapeaux rétro et des accessoires originaux,

la slow fashion a désormais son adresse à Luxembourg.

IN Promoting sustainable fashion, this brand new store sells ready-to-wear clothing, accessories and jewellery carefully selected from small, quirky Parisian designers like La Tonkinoise à Paris, Virginie Fantino, Julie Dubois Chapeaux and Capuche Paris. From vintage to casual, including retro hats and original accessories, slow fashion is making its mark in Luxembourg.

7, rue du Fossé (Ville Haute), www.sopilipili.com



9th Street Barber Shop

Messieurs, vous souhaitez confier votre barbe ou votre moustache à un professionnel passionné? Le 9th Street Barber Shop est la nouvelle adresse dédiée à ces services à Luxembourg-ville. S'y mêlent technicité acquise dans des *barber shops* aux États-Unis et grande qualité de service. Coupe, coiffage, soins, conseils: une gamme de services complète dédiée à la gent masculine, y compris aux enfants. Le plus de l'établissement? Une grande amplitude horaire, de 9 h à 19 h, du lundi au samedi inclus. Sur rendez-vous seulement.

M Gentlemen – is it time to trim your beard or moustache? Check out the new 9th Street Barber Shop in Luxembourg City which combines the expertise of traditional American barbers with high quality services, including cutting, styling, treatments and advice for men and young children. With convenient opening hours from 9:00 to 19:00, Monday to Saturday inclusive, by appointment only.

9, rue Glesener (Gare) www.salonkee.lu R La Fondation Autisme Luxembourg et d'autres associations rencontreront le grand public le 2 avril prochain sur la place de Paris, à l'occasion de la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme. Objectif: informer et permettre de mieux connaître les différents acteurs qui œuvrent à la connaissance de l'autisme.

IN The Fondation Autisme Luxembourg and other associations will open to the general public on 2 April at Place de Paris, for the World Autism Awareness Day. The aim is to provide information and raise awareness of stakeholders who are promoting information about autism.

Place de Paris (Gare), 10:00-17:00, www.fal.lu

La Duck Race de retour

FR La célèbre Duck Race aura lieu le 23 avril à l'Abbaye de Neumünster. Les amateurs de courses insolites pourront lancer leur canard dans l'Alzette en espérant remporter le gros lot. Tous les bénéfices seront reversés à trois associations.

■ The legendary Duck Race kicks off on 23 April at Neumünster Abbey. Throw your duck in the Alzette river to be in with a chance of winning this quirky contest. All proceeds will be donated to three associations.

Pour parrainer votre canard (5€), rendez-vous sur www.duckrace.lu

Retour sur le chantier Luxtram

FR Le livre Le tram à Luxembourg – Des hommes et des machines met en lumière les hommes et les femmes qui ont œuvré sur le chantier Luxtram. Cet ouvrage est disponible en librairie au Luxembourg ou aux éditions Le Noyer.

In The book *Le tram à Luxembourg — Des hommes et des machines* celebrates those who worked on the Luxtram site. This book is available in bookshops throughout Luxembourg or directly from publisher Le Noyer.

120 pages, prix public: 45€



Jeunes talents, exprimez-vous!

Example Les inscriptions pour participer au festival On Stéitsch ont lieu jusqu'au 1er mai. Cet événement est destiné aux jeunes adeptes des sports ou des arts, seuls ou en association. Organisé par le Service national de la jeunesse, le festival vise à promouvoir les cultures, augmenter la visibilité des acteurs des secteurs jeunesse, mais aussi à mettre en lumière les projets artistiques et sportifs des jeunes talents. Pour sa 15e édition, le rendez-vous est donné le 24 septembre 2022.

Registration for the 15th On Stéitsch youth festival is open until 1 May 2022. Organised by Luxembourg's National Youth Service and taking place on 24 September 2022, this event celebrates talent across a number of disciplines, including sports and the arts, while promoting culture, increasing awareness of young acting talent and highlighting the artistic and sporting projects of young talents.

Inscriptions jusqu'au 1er mai, www.onsteitsch.lu



Home & Tailor

16, côte d'Eich L-1450 Luxembourg T (+352) 261880 Open Tuesday-Saturday:10am-6pm

Office & works

2, um Woeller L-4410 Soleuvre T (+352) 261880 Open on demand Plus qu'un simple menuisier, Inside est votre partenaire. Nos concepteurs d'intérieur sont en mesure de vous proposer des solutions en alliant la menuiserie fine aux plus belles collections de mobilier.

START-UP

Le LCIA De le le la contraction de la contractio

vers le succès

THE LCI BRINGS STARTUPS TO SUCCESS

- Incubator accompagne les start-up d'ici et d'ailleurs. Le but? Leur faire profiter de l'expertise de l'écosystème local pour transformer ces jeunes pousses en entreprises luxembourgeoises à succès.
- III) p.58 The Luxembourg-City Incubator has been supporting local and foreign startups since 2018. Its ambitions? To transform said startups into successful Luxembourg companies by allowing them to take advantage of the local ecosystem and its expertise.



Auteur QUENTIN DEUXANT Photographe EVA KRINS (MAISON MODERNE) oter la Ville et la Chambre de commerce d'un incubateur de start-up, pour pouvoir bénéficier des innovations lancées par ces jeunes pousses et enrichir l'économie locale, voilà l'idée à l'origine du Luxembourg-City Incubator (LCI). Lancé par la Chambre de commerce, en collaboration avec la Ville de Luxembourg, le LCI dispose depuis 2018 de son propre espace de 2000 m² au sein de la House of Startups. Avec une équipe de quatre personnes, la structure a pour mission d'accompagner les start-up innovantes pour les faire grandir.

UN FOCUS SUR CERTAINS SECTEURS

Reste à savoir ce qu'est, exactement, une start-up innovante. « *Pour nous, il s'agit d'une*

jeune entreprise qui propose un nouveau produit ou service, axé sur une technologie innovante ou qui optimise l'existant, en utilisant la technologie, explique Bastien Berg, responsable du LCI. Nous aurons aussi tendance à sélectionner des start-up qui sont actives dans six secteurs particuliers, avant tout représentatifs pour les parties prenantes et l'économie luxembourgeoise, à savoir : la technologie urbaine, l'environnement, le commerce, la construction/le logement, le tourisme et la logistique. » Au vu de la variété des thèmes abordés, l'équipe du LCI s'appuie sur une série d'experts pour évaluer la maturité et progression des projets. «Il est évident que si l'on parle de spacetech, l'analyse est confortée par des spécialistes dans ce domaine », illustre Bastien Berg.

Il faut en effet savoir que l'entièreté des 64 start-up aujourd'hui hébergées au LCI ont été sélectionnées par un comité dédié. Après avoir introduit une candidature formalisée, le dossier est analysé par ce comité qui accepte, décline ou réoriente la start-up vers une structure plus adaptée à son projet. «Certaines n'en sont au'au stade de l'idée, nous les dirigeons donc vers nyuko, par exemple. D'autres ont des métiers qui pourraient être mieux encadrés dans d'autres structures, comme le Technoport. Il n'y a pas de concurrence entre nous: le but est de collaborer pour garantir un suivi adéquat», explique le responsable du LCI. «Le rôle de la Ville, en tant que capitale dynamique, est de soutenir les entrepreneurs émergents et d'encourager l'innovation, surtout dans une optique 'smart city' », ajoute Serge Wilmes, premier échevin.

DES LOYERS MODÉRÉS, UN PROGRAMME VARIÉ

Une fois sélectionnées, ces entreprises en herbe font ensuite l'objet d'une analyse visant à établir quelle est leur situation actuelle. Une «roadmap» est alors dressée, servant de fil rouge au développement de la start-up. Pour les aider à mûrir et concrétiser leur projet, le LCI offre à ces entrepreneurs triés sur le volet un programme d'accompagnement individuel – par les conseillers du LCI – et collectif – à travers un ensemble d'ateliers, de conférences et d'événements. Le tout est décliné en trois saisons, avec un programme récurrent et ajusté aux besoins des start-up et à leur stade de maturité. «Le programme est très varié. Nous proposons notamment un 'speakers club', destiné à aider les jeunes entrepreneurs à bien présenter leur projet oralement, en fonction du public. Mais nous donnons également des 'LCI masterclasses', sur des thèmes aussi variés que la levée de fonds, le team management, la préparation aux foires, etc. », détaille Bastien Berg. Notons que chacun de ces événements est proposé plusieurs fois par saison, pour que les start-up entrées en cours d'année dans le programme puissent tout de même y accéder.

Cet accompagnement personnalisé est proposé aux start-up optant pour la formule «fixed desk» ou «private office». Celles qui souhaitent seulement avoir accès aux espaces et aux outils de travail du LCI peuvent quant à elles opter pour la formule «flex desk». Il y a donc une formule adaptée à tous au sein du Luxembourg-City Incubator.

Le LCI aide les start-up à offrir des solutions innovantes, concrètes et pratiques à la population locale et aux entreprises. he idea behind the Luxembourg-City Incubator (LCI) is to provide the City and the Chamber of Commerce with a startup incubator and pool of innovation providing high added value to the local economy. Launched by the Chamber of Commerce, in collaboration with the City of Luxembourg, the LCI has had its own 2,000m² space in the House of Startups since 2018. With a team of four, the organisation's mission is to support truly innovative startups and help them grow.

A FOCUS ON CERTAIN SECTORS

The question is how to define an innovative startup. "For us, it is a young company that offers a new product or service, driven by an innovative technology or that optimises what already exists, by using technology," says Bastien Berg, director of the LCI. "We also tend to select startups that are active in six particular sectors supported by the Luxembourg authorities, that is: urban technology, environment, commerce, construction/housing, tourism and logistics." Given the variety of areas covered, when it comes to judging the maturity and the progression of the projects, the LCI team is assisted by a series of experts. "It is obvious that when we are talking about spacetech, it's a field that requires specific qualifications," Berg explains.

All 64 startups currently housed at the LCI have been selected by a dedicated committee. After applying, each company's dossier is screened by this committee, either accepted, sometimes declined or redirected towards peer organisations more in accordance with the nature of their project. "Some are only at the idea stage, so we direct them to nyuko, for example. Others include jobs that can be better overseen in places such as Technoport. There is no competition between us: the aim is to work together to guarantee an adequate follow-up," explains the head of the LCI. "The City's role, as a dynamic capital, is to support emerging entrepreneurs and to encourage innovation, especially from a smart city perspective," adds Serge Wilmes, chief alderman.

LOW RENT AND VARIED PROGRAMME

Once selected, these budding companies are examined to establish what their current situation is. A roadmap is then drawn up to guide the startup's development. To help them mature and make their project a reality, the LCI offers these hand-picked startups an individualised support programme – run by LCI advisers – and collective support in the form of workshops, conferences and events. The programme is organised in three 'seasons': from January to Easter, from May to the summer holidays and from September to the end of the year. "The programme is very varied. We offer a 'speakers' club' designed to help young entrepreneurs present a project orally and tailor it to the audience.



The LCI helps startups offer innovative, concrete and practical solutions to the local population and companies.

But we also host 'LCI masterclasses' on topics as varied as fundraising, team management, preparing for trade fairs, and so on," says Berg. It should be noted that each of these events is offered several times per season, so startups joining the programme throughout the year can still attend.

This personalised support is offered to startups opting for the 'fixed desk' or 'closed desk' options. Those who only want access to the LCI's workspaces and facilities can opt for the 'flex desk' formula. So there is a package for everyone at the Luxembourg-City Incubator.

Les start-up au LCI

The startups at the LCI

Hunteed

Création/created in: 2016 Au LCI depuis/At the LCI since: 2022 www.hunteed.com

FR Créée en 2016, la start-up française Hunteed veut mettre en contact les entreprises – qui mettent sur la plateforme leurs postes vacants – et les recruteurs – qui proposent des candidats, issus de très nombreux pays, correspondant aux profils recherchés. Le but est de faciliter le recrutement externalisé de cadres sur un marché tendu, en donnant accès à un plus grand nombre de candidats issus d'une zone géographique très large. Ayant connu un succès rapide en France et en Suisse, avec une augmentation de son chiffre d'affaires de 130% en 2021, Hunteed cherche aujourd'hui à se développer dans le nord de l'Europe. Dans cette optique, elle a choisi de

s'installer au Luxembourg-City
Incubator. «Nous ne sommes sur place
que depuis le 20 janvier dernier, mais je suis
déjà ravie de ce que nous avons trouvé ici,
explique Isabelle Weill, managing
partner de cette structure créée par
une ex-responsable de la société Meetic.
Les échanges y sont nombreux et intéressants,
que ce soit avec des acteurs publics ou privés.
En outre, l'accueil des équipes et leur réactivité sont très appréciables. »

«Au LCI, les échanges sont nombreux et intéressants, que ce soit avec des acteurs publics ou privés.» "At the LCI, there are many interesting interactions to be had, both with public or private players." EN Founded in 2016 by the former deputy CEO of Meetic, French startup Hunteed aims to bring together companies - who post their vacancies online - with recruiters – who put forward candidates from various different countries that match the required profiles. The aim is to facilitate outsourced executive recruitment in a tight market by giving access to a larger number of candidates from a wide geographical area. Having enjoyed rapid success in France and Switzerland, with a 130% increase in turnover in 2021. Hunteed is now looking to expand into Northern Europe. With this in mind it has chosen to set up in the Luxembourg-City Incubator. "We have only been here since January but I am already delighted with what we have found," explains Isabelle Weill, managing partner for the recruitment platform. "There are many interesting interactions to be had here, both with public and private players. In addition, the teams' welcome and their responsiveness have been very much appreciated."





Greenworlder

Création/*created in*: 2018 Au LCI depuis/*At the LCI since*: 2022 www.greenworlder.com

«Ici, on est en relation avec un écosystème de start-up, d'investisseurs, de partenaires.» "We are in contact with an ecosystem of startups, investors and partners here."

FR Deux événements sont à l'origine de la création de Greenworlder: le voyage de l'un de ses fondateurs dans une gigantesque ville d'Asie, étouffant sous la pollution, et le scandale Cambridge Analytica, qui a montré combien nos données étaient exploitées, parfois à des fins politiques, sur les réseaux sociaux. L'idée a alors germé de créer un réseau social qui respecte l'intégrité des données de ses utilisateurs, évite la publicité abusive et les fake news, sensibilise ses utilisateurs aux questions climatiques et leur permette de soutenir financièrement certaines initiatives. «Luxembourg était une bonne alternative pour nous, car nos fondateurs viennent des quatre coins de l'Europe, explique Urban Gillström, fondateur et CEO. Quand on a visité le LCI, on a trouvé que c'était vraiment chouette. Après avoir pitché, on nous a donné le plus grand bureau disponible, car nous devions accueillir 10 personnes. Depuis, on se félicite de notre choix: ici, on est en relation avec tout un écosystème de start-up, d'investisseurs, de partenaires. Tout le monde est dans la même maison!»

EN Two events led to the creation of Greenworlder: a trip by one of its founders to a huge city in Asia suffocating from all the air pollution and the Cambridge Analytica scandal, which showed how much our data is exploited, sometimes for political purposes, on social media platforms. The idea to create a social network that respects the integrity of its users' data, prevents excessive advertising and fake news, raises awareness of climate issues and allows users to support certain initiatives financially therefore came about. "Luxembourg was a good alternative for us because our founders come from all over Europe," explains Urban Gillström, founder and CEO. "When we visited the LCI, we thought it was really nice. After pitching we were given the biggest office available as we needed to accommodate 10 people. Since then we've been very happy with our choice. We're in contact with a whole ecosystem of startups, investors and partners here. Everyone is in the same building!"

Salonkee

Création/created in: 2017 Au LCI depuis/At the LCI since: 2018 www.salonkee.lu

FR Pourquoi se fatiguer à chercher un coiffeur, un barbier ou un institut de beauté, quand on peut les trouver tous rassemblés sur une seule plateforme? C'est l'idée de Salonkee, qui, à travers son application, offre également aux professionnels du secteur un outil de gestion tout-en-un leur permettant de gérer leurs réservations, leurs clients, leur comptabilité, leur marketing, etc. Après un lancement en 2017, Salonkee a rejoint le LCI en 2018. «Nous avons réellement apprécié de nous retrouver au sein d'un écosystème aussi riche, avec un nombre important de start-up avec lesquelles échanger, mais aussi avec des événements intéressants organisés par l'incubateur», explique Tom Michels, cofondateur et CEO de Salonkee. Au-delà de cet aspect, le CEO de Salonkee pointe également la grande flexibilité offerte par le LCI en matière d'espace. «Nous avons commencé avec quatre bureaux dans une seule pièce. Aujourd'hui, nous en comptons 30. Le LCI nous a évité de devoir chercher un bail à long terme en adaptant l'espace qui nous était alloué.»

EN Why bother looking for a hairdresser, a barber or a beauty salon when you can find them all on one platform? That's the idea behind Salonkee, whose app also offers professionals in the sector an all-in-one tool allowing them to manage bookings, clients, accounting, marketing, and more. After launching in 2017, Salonkee joined the LCI in 2018. "We've really enjoyed being in a rich ecosystem where there are a large number of startups to discuss things and exchange ideas with and interesting events are hosted," explains Tom Michels, co-founder and CEO of Salonkee. Beyond this aspect, Salonkee's CEO also points to the great flexibility offered by the LCI in terms of space. "We started with four desks in one office. Today we have 30. The LCI saved us from having to look elsewhere for a long-term lease by adapting the space we'd already been allocated."

«Le LCI nous a évité de devoir chercher un bail à long terme en adaptant l'espace qui nous était alloué.» "The LCI saved us from having to look elsewhere for a long-term lease by adapting the space we'd already been allocated."



Elles volent de le

They stand on their own



Clearnanotech

Création/created in: 2018 Au LCI en/At the LCI in: 2020-2021 Au Kirchberg depuis/In Kirchberg since: 2021 www.clearnanotech.com

FR Intégrer aux bâtiments une série de technologies propres et innovantes (en matière de chauffage ou de climatisation, d'épuration de l'air, de production d'énergie, de lumière, etc.), gérées par un système central intelligent. C'est le cœur de métier de Clearnanotech, société qui, en 2020, a passé plus d'un an au sein du Luxembourg-City Incubator avant de voler de ses propres ailes. Grâce à son passage au sein de la structure luxembourgeoise, Clearnanotech a pu tisser des liens avec d'autres start-up et franchir une nouvelle étape dans son développement. «Le LCI offre un environnement idéal pour nouer des contacts, et cela nous intéresse, car nous recherchons toujours de nouvelles technologies innovantes. Nous y avons créé des liens avec quatre sociétés qui travaillaient sur des technologies qui nous intéressaient et qui avaient besoin de notre aide pour passer du statut de start-up à celui d'entreprise. Aujourd'hui, nous travaillons ensemble et c'est un réel win-win », commente Alexander Valenzuela, cofondateur de Clearnanotech.

Integrating a series of clean and innovative technologies into buildings (in terms of heating or air conditioning, air purification, energy production, lighting, etc.) and managing it through an intelligent central system. This is Clearnanotech's core business. The company spent over a year at the Luxembourg-City Incubator in 2020 before going out on its own. Thanks to its time with the Luxembourg organisation, Clearnanotech was able to forge links with other startups and take a new step in its development. "The LCI offers an ideal environment for making contacts and this interests us because we are always looking for new and innovative technologies. We made connections with four companies that were working on technologies we were interested in and that needed our help to grow from startup to company. Today, we are working together and it is a win-win," says Alexander Valenzuela, co-founder of Clearnanotech.

urs propres ailes



Kidola

Création/created in: 2020 Au LCI en/At the LCI in: 2020-2021 À Dudelange depuis/In Dudelange since: 2021 www.kidola.lu

Il y a un peu plus de deux ans, alors que sa fille rentre à la crèche au Luxembourg, Jonathan Kindermans constate qu'il n'est pas toujours simple pour les éducatrices d'obtenir la bonne information auprès des parents, et vice versa. Pour améliorer cette communication, il décide de créer son propre outil informatique pour la crèche de sa fille. C'est le point de départ de Kidola, un projet qui s'est rapidement concrétisé à travers un MVP, avant le lancement officiel

de l'application à l'été 2020. «Nous cherchions un moyen de domicilier notre entreprise au Luxembourg, tout en en apprenant plus sur l'écosystème start-up du pays. Le Luxembourg-City Incubator a été parfait pour ça, explique Jonathan Kindermans, l'un des trois fondateurs de Kidola. Grâce au LCI, nous avons pu découvrir une série de programmes et de concours dont nous ignorions l'existence et qui ont contribué à renforcer notre visibilité. La capacité de réseautage de l'incubateur s'est avérée décisive pour nous. » Aujourd'hui, Kidola est utilisée par 100 crèches au Luxembourg et veut s'étendre en Belgique et en France.

EN Just over two years ago, when his daughter started day care in Luxembourg, Jonathan Kindermans noticed that it was not always easy for the staff to get the

right information from parents, and vice versa. To improve communication, he decided to create his own IT tool for his daughter's nursery. This was what eventually became Kidola, a project that quickly took shape in the form of an MVP before the official launch of the app in the summer of 2020. "We were looking for a way to domicile our company in Luxembourg, while learning more about the country's startup ecosystem. The Luxembourg-City Incubator was perfect for this," explains Jonathan Kindermans, one of Kidola's three founders. "Thanks to the LCI, we were able to discover a series of programmes and competitions that we didn't know existed and which helped us increase our visibility. The incubator's networking capacity proved critical for us." Today Kidola is used by 100 nurseries in Luxembourg and plans to expand to Belgium and France.



♣ BLDF_CAM ♥ LUXEMBOURG CITY

■ "Sometimes the best view is from below."



♣ ROBERTO.BEDINI • MUSÉE DRÄI EECHELEN



▲ RAHARAZAVI • LUXEMBOURG CITY CENTRE

— "Luxembourg City Film Festival 2022

was a fantastic experience."



♣ ROYBREZINSKI ♥ PLACE DE L'EUROPE

• "Place de l'Europe / Kirchberg — Luxembourg — and its magnificent architecture."



♣ PASCALE_MONTANDONJODOROWSKY
◆ LUXEMBOURG CITY



▲ KARORELA ♥ LUXEMBOURG CITY

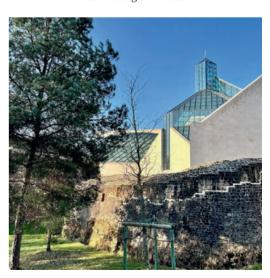
The longer I live here the more I feel like
Luxembourg is Narnia."





♣ FRANCIEPICS

• LUXEMBOURG CITY



♣ ALEXANDRAREVA • MUDAM LUXEMBOURG



♣ BUECH111 ♥ LUXEMBOURG



▲ LUXFILMFEST

• LUXEMBOURG CITY

VOTRE PHOTO ICI! YOUR PICTURE HERE!

Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées:

Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:

#EASTERINLXBCITY

#LXBCITYMARKETS

#LXBCITYBYNIGHT

#RIVESDECLAUSEN



♣ FABSEYE • LUXEMBOURG CITY



▲ ULICZNIK_Z_ROTTERDAMU ♥ LUXEMBOURG CITY



▲ GUILHEMCAILLARD ♥ LUXEMBOURG CITY

■ "Délégation québécoise au LuxFilmFest."



▲ GLADYSLAZAREFF ♥ LUXEMBOURG CITY

■ "Terry Gilliam Konbini video club for LuxFilmFest."



▲ MANAS_CHOON ♥ LUXEMBOURG CITY

■ "Lucky sisters to catch a sunny and shiny day."



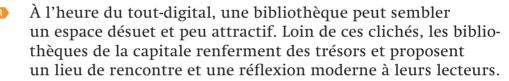
▲ SWEETY.TRAVELLING ♥ PLACE DES MARTYRS

• "Just a little picture from my first

walk in Luxembourg."



Des bibliothèques pour toutes les envies alibrary for EVERY TASTE



In the age of digital technology, a library can seem an outdated and not hugely attractive space. Beyond such clichés, the capital's libraries contain some genuine treasures and offer readers a place to meet and a reflection of modern life.

FR Le 23 avril de chaque année se déroule la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur, initiée et patronnée par l'UNESCO. Depuis 2007, une édition luxembourgeoise est organisée sous le nom de «Journées du livre et du droit d'auteur». Cette manifestation vise à encourager chacun, en particulier les jeunes, à découvrir et redécouvrir le plaisir de la lecture et à comprendre le processus de création du livre et les droits d'auteur qui en découlent. Si le Luxembourg possède une bibliothèque nationale des plus attractives, sa capitale propose une palette extraordinaire de lieux dédiés aux livres. La Ville recèle de nombreuses bibliothèques qui conservent des ouvrages pour tous les âges, pour tous les goûts, et dans un nombre considérable de langues. À travers des thématiques aussi variées que l'histoire, la musique, la compréhension du monde ou l'architecture, City vous invite à découvrir les bibliothèques spécialisées de la Ville et les collections fabuleuses qu'elles mettent à la disposition des lecteurs.

EN World Book and Copyright Day, an event initiated and organised by UNESCO, takes place every year on 23 April. Since 2007, a Luxembourg edition has been organised called 'Journées du livre et du droit d'auteur' (Book and Copyright Days). This event aims to encourage everyone, especially young people, to discover and rediscover the pleasure of reading and to understand the process behind creating a book and the copyright requirements that go with it. While Luxembourg has a very attractive national library, its capital city offers an extraordinary range of places dedicated to books and is home to numerous libraries that hold books for all ages and tastes in a considerable number of languages. Organised in themes as varied as history, music, understanding the world or architecture, City invites you to find out more about the City's specialist libraries and the fabulous collections available to visitors.

Auteur ISABELLE CONOTTE Illustrations
GUILLAUME SINOPOLI
(MAISON MODERNE)

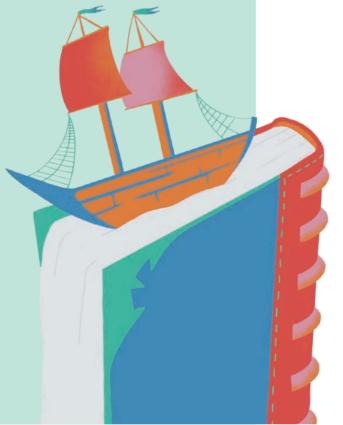
Voyage dans l'histoire et réserve précieuse de livres

A JOURNEY THROUGH HISTORY AND A PRECIOUS COLLECTION OF BOOKS

FR Accessible uniquement sur rendez-vous, la Bibliothèque des 2 Musées (Lëtzebuerg City Museum et Villa Vauban) attire principalement le personnel des musées, les chercheurs et les étudiants de l'Université. Ouverte au public en 1996, cette bibliothèque réunit une collection de livres d'histoire et sur les beaux-arts. On y compte 6500 livres, dont plus de 4000 références pour la partie historique, mais aussi des périodiques. Parmi les livres sur l'Antiquité, l'histoire militaire, l'histoire contemporaine, la théologie ou les métiers d'art, plus de 400 livres sont dédiés au Luxembourg ou à la ville. On trouve des manuels d'histoire locale, paroissiale, sur les quartiers ou les sites religieux comme la cathédrale ou l'église Saint-Michel, mais aussi sur les figures historiques comme Jean l'Aveugle ou Sigefroid. Noémie Montignie, chargée de la documentation et de la bibliothèque, évoque le livre de Marcel Watelet, Luxembourg, ville obsidionale. Cartographie et ingénierie européennes d'une place forte du XVIe au XIX^e siècle. « ll s'agit d'un livre-clé édité par le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg qui donne accès à des reproductions de plans et de cartes de la ville. Souvent consulté, il permet de la voir sous un autre œil. » La collection compte aussi une réserve précieuse d'ouvrages où sont conservés les livres les plus anciens et fragiles qui doivent être protégés, comme celui de Jean Bertels, Historia de principibus Luxemburgensibus. «Il est considéré comme étant le premier livre sur l'histoire du pays. Nous avons la chance d'en posséder un exemplaire grand format.»

IN Accessible by appointment only, the Bibliothèque des
2 Musées (Library of the 2 Museums – Lëtzebuerg City Museum and Villa Vauban) mainly attracts museum staff, researchers and university students. Opened to the public in 1996, this library brings together a collection of books on history and the fine arts. It offers 6,500 books, including more than 4,000 tomes in the historical sections, and periodicals too.

Among the books on antiquity. military history, contemporary history, theology or arts and crafts, there are over 400 books dedicated to Luxembourg and the city. There are manuals on local and parish history, on religious sites such as the cathedral or Saint Michael's Church, but also on historical figures such as John the Blind (of Bohemia) or Sigefroid. Noémie Montignie, who's in charge of the documentation and the library, brings up Marcel Watelet's book, Luxembourg, ville obsidionale. Cartographie et ingénierie européennes d'une place forte du XVI^e au XIX^e siècle. "This is a key book published by the city's Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg (Luxembourg City History Museum), which contains reproductions of plans and maps of the city. It is often consulted and allows people to see the city in a different light." The collection also includes a store for valuable works where the oldest and most fragile books are kept and protected, such as Jean Bertels' Historia de principibus Luxemburgensibus. "It is considered to be the first book on the history of the country. We are lucky enough to have a large-format edition."





En avant la musique

LET THE MUSIC PLAY

FR Établie dès la fondation du Conservatoire de musique de Luxembourg, en 1906, la bibliothèque de ce dernier contient plus de 28 000 ouvrages. Comme le précise Manon Fiorino, bibliothécaire, la mission de la bibliothèque est avant tout pédagogique, donc les médias empruntés le plus souvent sont des partitions, par exemple le Fiedel-Max (méthode pour violon), Das Wohltemperierte Klavier de Bach ou des œuvres pour instrument et piano. Ouverte à tous, on peut aussi y consulter de nombreux ouvrages sur le théâtre et la diction, les instruments, l'histoire de la musique et tous les domaines de théorie de la musique (pédagogie, philosophie, physiologie, thérapie, etc.). Manon Fiorino se réjouit du volume important de Luxemburgensia, les œuvres appartenant au fonds qui regroupe



les publications en rapport avec le Luxembourg. «Entre autres, Symphonie pour violon et piano ou Trio pour piano, violon et violoncelle de Victor Vreuls, premier directeur du Conservatoire, une réduction pour piano de D'Mumm Séis de Dicks, des livres sur Victor Fenigstein, Laurent Menager ou encore Henri Pensis, et Komponistinnen in Luxemburg. »

EN Established when the Conservatoire de la Ville de Luxembourg was founded in 1906, its library contains more than 28,000 works. As librarian Manon Fiorino explains, the library's mission is primarily educational, so the most frequently borrowed media are musical scores, for example the Fiedel-Max (violin method), Bach's Das Wohltemperierte Klavier or scores for instrument and piano. The library is open to everyone and also contains a large number of books on theatre and elocution, instruments, music history and all areas of music theory (pedagogy, philosophy, physiology, therapy and so on). Manon Fiorino is delighted with the large volume of Luxemburgensia, works in the collection relating to Luxembourg. "Among others, Symphony for violin and piano or Trio for piano, violin and cello by Victor Vreuls, the first director of the Conservatoire, a piano reduction of D'Mumm Séis by Dicks, books on Victor Fenigstein, Laurent Menager or Henri Pensis, and Komponistinnen in Luxemburg."

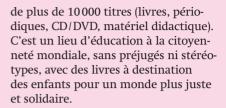
Une grande offre pour les plus jeunes

A GREAT OFFER FOR YOUNG PEOPLE

R La réputation de la Cité Bibliothèque n'est plus à faire, avec sa grande offre de livres pour les enfants, livres audio et DVD, en français, en allemand, en anglais et en luxembourgeois. Sa salle de lecture réservée aux enfants, le Kanner Eck, est appréciée pour les lectures en luxembourgeois organisées les samedis matin pour les enfants de 4 à 8 ans. Les titres populaires chez les écoliers y sont disponibles, de Mein Lotta-Leben à Mortelle Adèle. Les classiques comme Astérix et Tintin sont toujours présents, mais les ouvrages les plus empruntés sont les mangas, dans un choix de langues conséquent, de Naruto à One Piece. Les traductions en luxembourgeois De Wollef ou Déi kleng Prinzessin rencontrent du succès, tout comme la catégorie documentaire, qui propose une série de titres sur le climat, la science ou la santé, etc. Pour Hendrik Dennemeyer, responsable des projets pédagogiques, la bibliothèque doit favoriser la lecture et le développement culturel: «On a même une offre de Tonies, des figurines très populaires à placer dans la Toniebox pour les histoires préférées des enfants.»

Au sein de la bibliothèque II était une fois..., le règlement est clair: «Lire à haute voix, rire et chanter sont autorisés.» Cette bibliothèque multilingue pour enfants de 0 à 8 ans propose 6 500 livres en 34 langues, parmi lesquelles le portugais, l'espagnol ou l'italien. Le lieu accueille public, crèches, foyers et écoles et offre aux enfants et à leurs parents la possibilité d'assister à trois ateliers multilingues hebdomadaires gratuits, suivis d'un bricolage.

Enfin, la Bibliothèque spécialisée Nord-Sud du Citim, Centre d'information tiers monde, contient un fonds



EN The City Library's reputation is well established, with a wide range of children's books, audio books and DVDs in French, German, English and Luxembourgish. Its children's reading room, the Kanner Eck, is known for the readings in Luxembourgish for 4-8-year-old children it hosts on Saturday mornings. Popular titles for schoolchildren are available here, from Mein Lotta-Leben to Mortelle Adèle. Classics such as Asterix and Tintin are always available, but the most popular titles are mangas, in a wide range of languages, from Naruto to One Piece. Luxembourgish translations such as De Wollef or Déi kleng Prinzessin are also popular, as is the documentary category, which offers a series of titles on climate, science and health, etc. For Hendrik Dennemeyer, who oversees educational projects, a library should encourage reading and cultural development: "We even have a range of Tonies, very popular figurines that can be placed in the Toniebox for the children's favorite stories."

At the II était une fois... library, the rules are clear: "Reading aloud, laughing and singing are all allowed." This multilingual library for children aged 0 to 8 has 6,500 books in 34 languages, including Portuguese, Spanish or Italian. This space welcomes the public, nurseries, homes and schools and offers children with their parents the possibility to assist to one of our three free weekly workshops followed by a DIY.

Finally, the Bibliothèque spécialisée Nord-Sud of the Citim (Centre d'information tiers monde) contains a collection of more than 10,000 titles (books, periodicals, CDs/DVDs, teaching materials). It is a place for education about world citizenship without prejudice and stereotypes with books for children aimed at creating a more just and inclusive world.



La surprise littéraire

LITERARY SURPRISE



FR Actuellement, cinq armoires à livres sont accessibles à tous, adultes comme enfants, gratuitement et sans inscription. On les trouve place du Théâtre, place de Gand, place Laurent, place Quartier Stuff et rue Léon Kauffman. Chacun peut emprunter un ou plusieurs livres, les lire sur place ou à la maison et les remettre dans l'armoire après lecture ou les remplacer par d'autres. L'idée du Bicherschaf remonte à une initiative de l'asbl Freed um Liesen qui, en 2014, avait présenté à la Ville le concept d'une armoire à livres publique. Ce qu'elles contiennent en surprendra plus d'un! À vous de découvrir si votre prochaine lecture sera un classique d'Agatha Christie, un guide C Minceur, un improbable Schüler-Lexikon ou Les Mémoires de Georges Charpak.

M At present, five bookcases are accessible to all, adults and children alike, free of charge and without booking. They can be found at Place du Théâtre, Place de Gand, Place Laurent, Place Quartier Stuff and Rue Léon Kauffman. Anyone can borrow one or more books, read them on the spot or at home and put them back in the bookcase after reading or replace them with different books. The idea of the Bicherschaf goes back to an initiative by non-profit organisation Freed um Liesen, which presented the concept of a public bookcase to the city in 2014. What these bookcases contain will surprise many, so it's up to you to decide whether your next read will be an Agatha Christie classic, a C Minceur guide, an improbable Schüler-Lexikon or Georges Charpak's Memoirs.

Comprendre le monde actuel: diversité et inclusion

UNDERSTANDING THE WORLD TODAY: DIVERSITY AND INCLUSION

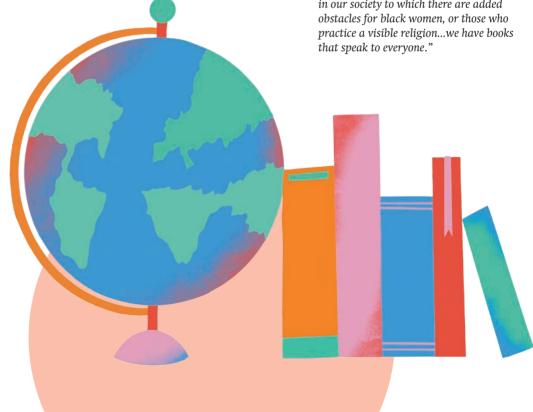
R Dans le courant de l'année, le CITIM fêtera son 40° anniversaire: la Bibliothèque spécialisée Nord-Sud propose des ouvrages pour comprendre le monde dans sa diversité et reconnaître les luttes des minorités. Parmi les thématiques, on trouve la compréhension d'un monde interdépendant, la connaissance des pays du sud, la promotion des auteurs du sud, agir pour un monde plus durable ou vivre ensemble dans la diversité.

CID | Fraen an Gender a aussi une offre de livres pédagogiques, historiques et éducatifs sur les questions de diversité LGBTIQ+ et le développement du féminisme selon les pays. Il est question de la lutte contre les discriminations faites aux femmes, auxquelles s'ajoutent parfois le racisme, comme dans Chroniques sur le féminisme noir de Djamila Ribeiro. «Les luttes féministes sont devenues intersectionnelles, souligne Isabelle Schmoetten, de la bibliothèque. Au sexisme structurel dans notre société, malgré les progrès, s'ajoutent des obstacles pour les femmes noires, celles qui pratiquent

une religion visible... et on a des ouvrages qui parlent à tout le monde.»

In the course of the year, the CITIM will celebrate its 40th anniversary. Its focus? Documenting North-South relations, offering specialised works aimed at understanding the world in all its diversity and recognising the struggles of minorities. Among the themes explored: the understanding of an interdependent world, the knowledge of countries of the South, the promotion of authors from the South, acting for a more sustainable world or living together in diversity.

CID | Fraen an Gender also offers educational, historical and pedagogical books on LGBTIQ+ and diversity issues and the development of feminism in different countries. For instance, the fight against discrimination aimed at women, in which racism also sometimes plays a part, is documented in Djamila Ribeiro's Chroniques sur le féminisme noir. "Feminist struggles have become intersectional," says Isabelle Schmoetten of the library. "Though there has been some progress, there is still structural sexism in our society to which there are added obstacles for black women, or those who practice a visible religion...we have books that speak to everyone."





Pour l'égalité des genres

FOR GENDER EQUALITY

FR La bibliothèque du CID | Fraen an Gender fêtera ses 30 ans d'existence en juillet. Elle a pour mission de sensibiliser et documenter les luttes féministes dans l'Histoire et dans l'actualité et rendre visibles les différents mouvements initiés par des femmes et leurs bénéfices. 28 000 livres en allemand, en français et en anglais documentent cette thématique. On y trouve des classiques – Le Deuxième Sexe, de Simone de Beauvoir; Das Unbehagen der Geschlechter, de Judith Butler –, mais aussi des ouvrages plus récents -Réinventer l'amour: comment le patriarcat sabote les relations hétérosexuelles, de Mona Chollet. On peut aussi accéder, sous réservation, aux archives du mouvement MLF au Luxembourg. La vague #MeToo a montré que le féminisme était toujours actuel et, récemment, aux étudiants, chercheurs et activistes, s'est ajouté un nouveau public, s'enthousiasme Kathrin Eckhart, du CID: «Des personnes qui n'avaient pas ou peu réfléchi au féminisme deviennent de fidèles lecteurs et lectrices.»

EN The CID | Fraen an Gender library will celebrate its 30th anniversary in Iuly. Its mission is to raise awareness of, and document, feminist struggles in history and the present day and to raise the profile of the different women's movements and their achievements. Some 28,000 books in German, French and English explore this theme. They include classics such as Le Deuxième Sexe by Simone de Beauvoir and Das Unbehagen der Geschlechter by Judith Butler, as well as more recent works like Réinventer l'amour : comment le patriarcat sabote les relations hétérosexuelles by Mona Chollet. The archives of the MLF movement in Luxembourg can also be accessed by appointment here. The #MeToo wave has shown that feminism is still very relevant. and recently students, researchers and activists have been joined by a new audience, enthuses Kathrin Eckhart of the CID: "People who had given little or no thought to feminism are becoming loyal visitors and readers."

L'architecture et l'urbanisme comme expressions de la société

ARCHITECTURE AND URBAN PLANNING AS THE EXPRESSION OF SOCIETY

FR Depuis sa création en 1992, le luca, Luxembourg Center for Architecture, promeut la qualité de l'environnement bâti comme valeur essentielle de la société contemporaine. Parmi les 8000 titres de sa bibliothèque, on compte environ 2000 monographies, dont une quarantaine d'ouvrages consacrés à Le Corbusier, mais aussi des livres sur des thématiques comme l'histoire de l'architecture, la construction et le design. Avec la création du master Arch^{MA} à l'Université du Luxembourg, la bibliothèque est également devenue un outil de recherche pour les étudiants. Spécificité du luca, une section Luxemburgensia complète la collection avec des monographies d'architectes

locaux et des répertoriages des différents ouvrages et architectures par commune, et dont le dernier livre consulté sur place est Luxembourg, de l'historicisme au modernisme, de la ville forteresse à la capitale nationale, du Dr Robert L. Philippart.

In Since its creation in 1992, the luca, Luxembourg Center for Architecture, has been promoting the quality of the built environment as an essential value in contemporary society. Among the 8,000 titles in its library, there are about 2,000 monographs, including some 40 works dedicated to Le Corbusier, but also books on themes such as architecture history, construction and design. With the creation of the Arch^{MA} master's



degree at the University of Luxembourg, the library has also become a research tool for students. A special feature of the luca is the Luxemburgensia section, which completes the collection with monographs by local architects and directories of the different architectures and works listed by municipality. For instance, Luxembourg, de l'historicisme au modernisme, de la ville forteresse à la capitale nationale by Dr Robert L. Philippart.



Des références culturelles pour les communautés au Luxembourg

CULTURAL REFERENCES FOR THE DIFFERENT COMMUNITIES IN LUXEMBOURG

FR La bibliothèque du Circolo culturale e ricreativo Eugenio Curiel asbl a été fondée en 1985 et représente à ce jour l'une des plus importantes collections de documents en italien accessibles au public sur le territoire du Grand-Duché. Parmi les 8000 volumes de sa collection, qui comprend des livres en langue italienne, mais également portugaise, espagnole et luxembourgeoise, on trouve des ouvrages narratifs d'auteurs italiens et étrangers, des livres d'actualité et de politique, comme La casta. Così i politici italiani sono diventati intoccabili, de Sergio Rizzo et Gian Antonio Stella, mais aussi de la littérature pour enfants et adolescents.

La bibliothèque spécialisée Il était une fois... s'est également donné pour mission d'accompagner les enfants de parents immigrés dans leur découverte de la littérature pour éveiller et motiver le plaisir de lire. Un de leurs principes est de faire vivre ensemble les langues et cultures présentes au Luxembourg et favoriser l'intégration des enfants étrangers.

EN The library of the Circolo culturale e ricreativo Eugenio Curiel asbl was founded in 1985 and is still one of the most important publicly accessible collections of documents in Italian. Books in Italian, but also in Portuguese, Spanish and Luxembourgish, can be found among the 8,000 volumes in its collection, in which there are also narrative works by Italian and foreign authors, books on current affairs and politics such as La casta. Così i politici italiani sono diventati intoccabili by Sergio Rizzo and Gian Antonio Stella, but also literature for children and teenagers.

The specialised library II était une fois... has also taken on the mission of offering the children of immigrant parents the opportunity to discover literature in order to awaken and stimulate the pleasure of reading. One of their principles is to foster the coexistence of the languages and cultures present in Luxembourg and encourage the integration of foreign children.

Informations pratiques Practical information

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

3, rue Genistre L-1623 Luxembourg Tél.: +352 4796 2732 E-mail: bibliotheque@vdl.lu → Dimanche et lundi : fermé Sunday and Monday: closed

→ Mardi-vendredi: 10 h-19 h Tuesday-Friday: 10:00-19:00

→Samedi: 10 h-18 h Saturday: 10:00-18:00

www.bimu.lu/Infos+pratiques.html

IL ÉTAIT UNE FOIS... ASBL

6, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg Tél.: +352 26 19 68 78

E-mail: info@iletaitunefois.lu →Lundi, mardi, jeudi et vendredi: 16 h-18 h / Monday, Tuesday,

Thursday and Friday: 16:00-18:00 →Mercredi: 16 h-19 h Wednesday: 16:00-19:00 →Samedi: 14 h-18 h

Saturday: 14:00-18:00 www.iletaitunefois.lu

CITIM. CENTRE D'INFORMATION TIERS MONDE - BIBLIOTHÈOUE SPÉCIALISÉE NORD-SUD

136-138, rue Adolphe Fischer L-1521 Luxembourg Tél.: +352 400 427 31 E-mail: citim@astm.lu

→ Mardi-vendredi: 12 h-18 h Tuesday-Friday: 12:00-18:00 →Actuellement fermé le samedi

Currently closed on Saturdays →Sur rdv lundi-vendredi: 9 h-19 h By appointment Monday-Friday: 9.00-19.00

→Fermeture estivale en août et fermeture à Noël Closed for summer in August and over Christmas www.citim.lu

BIBLIOTHÈOUE DU CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

33, rue Charles Martel I-2134 Luxembourg Tél.: +352 4796 5262 E-mail: bib_cvl@vdl.lu →Lundi, mercredi, vendredi: 14 h-16 h / Monday, Wednesday,

and 13:00-16:00

Friday: 14:00-16:00 → Mardi, jeudi: 10 h-12 h et 13 h-16 h Tuesday, Thursday: 10:00-12:00

→ Fermée pendant les vacances scolaires/Closed during school holidays www.conservatoire.lu

CID | FRAEN AN GENDER

14, rue Beck - 2º étage / 2nd floor L-1222 Luxembourg Tél.: +352 24 10 95 1 E-mail: biblio@cid-fq.lu →Mardi-vendredi:12 h-18 h Tuesday-Friday: 12:00-18:00 www.cid-fg.lu/bibliothek

CIRCOLO CULTURALE E RICREATIVO EUGENIO CURIEL ASBL

107, route d'Esch L-1471 Luxembourg Tél.: +352 49 17 50 E-mail: info@curiel.lu →Lundi-vendredi: 9 h-15 h Monday-Friday: 9:00-15:00 www.curiel.lu

LUCA, LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE

1. rue de la Tour Jacob L-1831 Luxembourg Tél.: +352 42 75 55 E-mail: office@luca.lu →Mardi-vendredi: 12 h-18 h Tuesday-Friday: 12:00-18:00 →Samedi: 14 h-18 h et sur rdv Saturday: 14:00-18:00 and by appointment www.luca.lu

BICHERSCHAF

→place du Théâtre (Ville Haute) at Place du Théâtre (Ville Haute) ⇒place de Gand (Belair) at Place de Gand (Belair) →place Laurent (Limpertsberg) at Place Laurent (Limpertsberg) →place Quartier Stuff (Kirchberg) at Place Quartier Stuff (Kirchberg) →rue Léon Kauffman (Cents) in Rue Léon Kauffman (Cents) Vous pouvez choisir un livre. l'emprunter et le retourner ou le garder. Vous pouvez le remplacer par un autre livre. S'il reste de la place, vous pouvez même raiouter des livres dans l'armoire. Prière de signaler tout problème ou dommage au Capel, tél.: 4796 4608./ You can choose a book, borrow it and return it or keep it. You can also replace it with another book. If there is still room, you can even add extra books to the shelves. Please report any problems or damage to Capel, tel: 4796 4608.

Les armoires peuvent être trouvées:

www.a-z.lu

Ce réseau informatique permet de consulter les catalogues de toutes les bibliothèques du réseau./This computer network allows you to consult the catalogues of all the libraries in the network.



& Quelque que soit la saison, MĪDAS c'est toujours



Le Diagnostic Systématique Offert*



Le Contrôle & la mise à niveau Offert*



sans RDV



La Révision Garantie Constructeur Préservée



Le Freinage



La Vidange











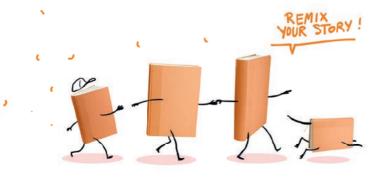








LITERATOUR BEETEBUERG 22. Abrëll-21. Mee 2022





obeler fenneng:beetebuerg: hunchereng näerzeng eis gemeng

www.literatour.lu





Découvrez, chaque mois, un **métier de la culture**.

Discover a **cultural profession** each month.

Bibliothécaire

Cité Bibliothèque

Deborah Storn

FR C'est avec l'intention de créer une médiathèque que Deborah Storn a rejoint la Cité Bibliothèque. Fondée en 1968, cette dernière propose à tous un accès gratuit aux informations et diverses animations, telles que des séances de lecture. Au fil des ans, son offre s'est élargie pour inclure des livres audio, films, méthodes de langues et documents numériques (projet ebooks.lu). Loin de l'image de la bibliothécaire classique, Deborah est responsable de l'acquisition et du catalogage des documents audiovisuels. Cette numérisation opérée dans le but de répondre le mieux possible aux attentes des visiteurs lui tient à cœur. Récemment élue présidente du Conseil supérieur des bibliothèques, elle aime l'idée de donner le goût de la lecture et de rendre le savoir accessible au grand public.

EN Deborah Storn joined the Cité Bibliothèque with the intention of creating a media library. Founded in 1968, it offers free access to information and events like public readings. Over the years, the library has expanded to include audio books, movies, language learning materials and digital contents (ebooks.lu project). A far cry from the traditional image of a librarian, Deborah oversees the acquisition and cataloging of audiovisual documents. By using digitisation she tries to meet at best the expectations of all the library users. Deborah, who recently became the president of Luxembourg's higher council for libraries, enjoys spreading the joy of reading and making information accessible to the general public.

Informations: www.bimu.lu



Le système de consigne à usages multiples conçu au Luxembourg pour transporter des repas. Que ce soit au restaurant, à la cantine ou pour les ventes à emporter, l'ECOBOX peut être utilisée presque partout.

L'usage multiple de l'ECOBOX éliminera de nombreux emballages à usage unique. Cette initiative permet de réduire le volume des déchets, en diminuant non seulement le nombre d'emballages, mais aussi la quantité d'aliments jetés.



Tous les prestataires dans la Ville de Luxembourg: Alavita Kitchen, Amarine, Auberge de Jeunesse, Bazaar, Big Beer Company, Bistro Oekosoph, BIO Boucherie Naturata Howald, BIO Boucherie Naturata Merl, BIO Boucherie Naturata Rollingergrund, Brasserie Matelots, Brasserie Um Tennis, Brasserie Wenzel, Buvette vun den Rotonden, Cafeteria – MNHN, Casa Fabiana, Chiche!, Come à la Maison, Come à la Soupe, De Schnékert Traiteur Howald, Epicerie Thym & Citron, Fika & HaPP, Fresh & Fitness Corner – Coque, Fresh & Flavour Catering, Glow, Green Olive, Gruppetto, HaPP Kirchberg, Honoloa Centre et Gare, IKKI, Kalos Coffee Luncherie, Kbeef, L'Ardoise Gourmande, L'Eléphant Rouge, La brasserie – Cloche d'Or Shopping Center, Le Friquet's, Le Sud, Les comptoirs du goût – Cloche d'Or Shopping Center, Lisboa II, L'Osteria, Nature Eléments, NBistro / Novotel Luxembourg Kirchberg, Njörd (BNL), OAK Bistro, Oneul BiBim, Paname, Persian Foodbox Infinity et Hamilius, Raku-an, Rawdish, Rest. "La Perla" – Coque, Rest. Beet, Rest. La Duchessa, Rest. Mamacita, Royal Bengal, Takajo, Urban Luxembourg

• et les autres sur www.ecobox.lu!

Une campagne du :



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable Partenaires :



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable

Administration de l'environnement





AGENDA







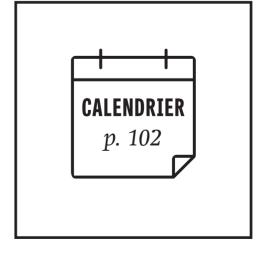












TOS: BOOKANDFILMGLOBE.COM, REX/SHUTTERSTOCK

CINÉMA

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at Place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu



EN COLLABORATION AVEC LE CÍRCULO CULTURAL Antonio machado et l'ambassade espagnole

Cinémathèque Live

- ► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu
- IN Jorge Gil Zulueta accompagnera au piano le film muet de 1921 *Nosferatu*, adaptation non officielle du *Dracula* de Bram Stoker.
- IN Jorge Gil Zulueta will play the piano to the 1921 silent film *Nosferatu*, an unofficial adaptation of Bram Stoker's *Dracula*.



THE CHOREOGRAPHIC ART OF CINEMA - EN COLLABORATION AVEC LA THEATER FEDERATIOUN

Dance in Cinema, Dancing Cinema (3)

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Le dernier volet de la série consacrée à la représentation à l'écran de l'art chorégraphique propose deux classiques et quelques films plus récents. 42nd Street, réalisé en 1933, raconte l'histoire du metteur en scène de Broadway Julian Marsh. Saturday Night Fever rend hommage – évidemment – au disco des années 1970. Sorti en 2019, And Then We Danced aborde les thèmes de la concurrence, de la rivalité et du désir interdit.

Si Tangos, l'exil de Gardel, véritable ode à la douleur de l'exil, cerne la manière dont les artistes créent pour conserver un lien avec leur pays d'origine, Hairspray renverse les attentes et traditions du monde de la danse. Enfin, Parle avec elle fait naître l'amour et des relations entre des vies apparemment sans lien les unes avec les autres.

IN A couple of classics alongside some newer features tackling movement in movies remain for this last instalment of Dancing Cinema. 42nd Street, made in 1933, tells the story of Broadway director Julian Marsh, while Saturday Night Fever pays homage, of course, to 70s disco. A 2019 release comes in the form of And Then We Danced, touching on themes of competition, rivalry, and forbidden desire.

Tangos, the Exile of Gardel is an ode to the pains of exile, and portrays the way artists create to hold on to their home, while Hairspray is about defying expectations and challenging traditions in the world of dance. Finally, Talk to her draws love and connections between seemingly separate lives.

HOMMAGE À PETER BOGDANOVICH (1939–2022)

Between Old and New Hollywood

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

R Ce mois-ci et le mois prochain, nous rendons hommage à Peter Bogdanovich, récemment disparu. Critique de cinéma, puis réalisateur, il fut une figure majeure du «Nouvel Hollywood» – à l'aube d'une nouvelle ère pour le cinéma – du milieu des années 1960 jusqu'aux années 1980.

Nous proposons deux comédies romantiques, *What's Up, Doc?* et *They All Laughed*: la première est une comédie loufoque impliquant deux chercheurs en musicologie en compétition pour une bourse; la seconde suit trois détectives à la poursuite de l'infidélité – et de l'amour. *Nickelodeon* réunit un homme de loi, une fine gâchette et une actrice dans l'imbroglio d'une

production cinématographique illégale et dans un triangle amoureux. *Paper Moon* pimente les tribulations d'un duo d'escrocs père-fille avec une pincée de crime.

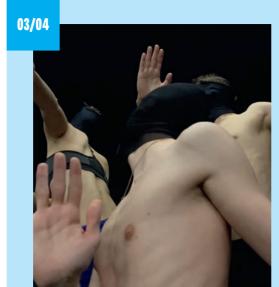
Enfin, le récit initiatique de *The Last Picture Show* se penche sur les limites qu'une vie dans l'Amérique profonde impose aux aspirations de plusieurs jeunes gens.

For this month and the next, we pay tribute to recently deceased Peter Bogdanovich, former film journalist turned director. He played a critical role in the Hollywood Renaissance – the dawn of a new era for film –, which began in the mid-60s and ended in the 80s.

We've got two romcoms, What's Up, Doc? and They All Laughed: the former a screwball comedy with two researchers competing for a music grant, the latter following three detectives in the pursuit of infidelity – and love. Nickelodeon finds an attorney, a gunslinger, and an actress caught in both an illegal film production and a love triangle, while Paper Moon instils crime into the tale of a father and daughter con artist duo.

Finally, coming-of-age drama *The Last Picture Show* considers the limited options life gives people who live outside of the metropolises of the world.





3 DU TROIS

Escale chorégraphique

▶ 19:00 ▶ Banannefabrik ▶ www.danse.lu

EL Le 3 DU TROIS du mois d'avril est une Escale chorégraphique. Marie Gourdain présente Pli-Masse-Lignes, un théâtre d'images qui mêle tradition et modernité. Alice et Adrien Martins montrent Echoes' Fantasy, pièce sur la mutation des corps. Le collectif de chorégraphes luxembourgeois LUDOCA présente également une vidéo inédite. Et Valerie Reding revient avec son exposition HVNGRY for more.

EN The 3 DU TROIS April edition entitled Escale chorégraphique features Marie Gourdain with Pli-Masse-Lignes, a 'theatre of images' blending old and new; Alice and Adrien Martins with Echoes' Fantasy, a piece about mutant bodies unfolding; Luxembourg collective LUDOCA with a new video performance and Valerie Reding with her show HVNGRY for more.



HORS CIRCUIT

DANSE / OPÉRA

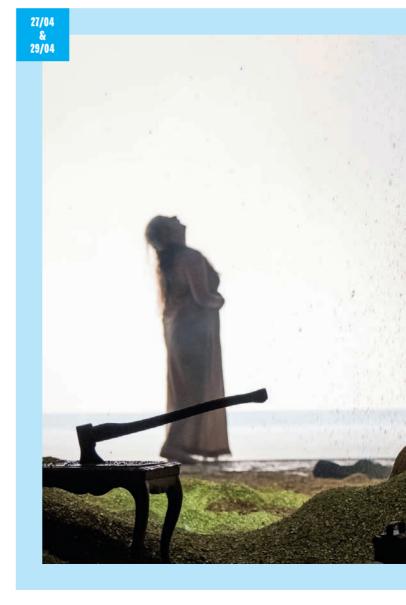
The Angular Distance of a Celestial Body

▶ 19:00 ▶ Banannefabrik ▶ www.danse.lu

Il L'Italien Alessandro Carboni est l'invité de ce nouveau HORS CIRCUIT, rendez-vous de la danse sous toutes ses formes, qui accompagne désormais les 3 DU TROIS. Sur scène, deux interprètes non identifiés, masqués, peutêtre venus d'ailleurs, montrent un monde nouveau, affranchi de toute norme établie. La chorégraphie accompagne cet univers céleste d'une folle liberté formelle, sur

une étonnante musique originale de Danilo Casti.

Il Italian choreographer
Alessandro Carboni is behind
this latest HORS CIRCUIT dance
performance. Two unidentified
masked performers invite the
audience into a celestial world
free of all established norms.
This celebration of whacky
ceremonial freedom is set to
a wonderfully original soundtrack by Danilo Casti.





COLLEGIUM VOCALE GENT / JEAN-SÉBASTIEN BACH

Passion selon saint Matthieu

▶ 19:00 ▶ Philharmonie ▶ www.philharmonie.lu

Philippe Herreweghe revient à la Philharmonie diriger son Collegium Vocale Gent dans la Passion selon saint Matthieu, de Jean-Sébastien Bach. Cette œuvre, portée par la foi du maître allemand, raconte les derniers instants du Christ. Monument du baroque, il donne ici l'occasion à la soprano Rachel Redmond et au ténor belge Reinoud Van Mechelen de briller.

EN Belgian conductor Philippe
Herreweghe returns to the
Philharmonie to lead the
Collegium Vocale Gent in Johann
Sebastian Bach's Passion selon saint
Matthieu. Inspired by the faith
of the German master composer,
this work recounts Christ's
last moments. A monument
to Baroque music, the performance provides soprano Rachel
Redmond and Belgian tenor
Reinoud Van Mechelen with a
fantastic opportunity to shine.



PEEPING TOM / HENRY PURCELL

Didon et Énée

≥ 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

El L'opéra Didon et Énée, de l'Anglais Henry Purcell, est devenu immédiatement un classique lors de sa présentation en 1689. C'est à un monstre que s'est donc attaqué le collectif Peeping Tom pour sa première création d'opéra. Le groupe d'artistes belges n'a peur de rien et montre une variation passionnante des amours de la reine de Carthage, Didon, et du héros troyen, Énée. Les musiciens du Concert d'Astrée, dirigés par Emmanuelle Haïm, introduisent ainsi de nouveaux accords signés Atsushi Sakaï. Les puristes seront forcément surpris, tandis que les nouveaux venus vont découvrir un Didon et Énée comme il n'a jamais été montré. Un nouveau tour de force de Peeping Tom, toujours prompt à s'affranchir des codes.

In the opera *Dido and Æneas* by Englishman Henry Purcell was an instant classic when it was first performed in 1689. Fearless avant-garde Belgian collective Peeping Tom has tackled this behemoth for its first opera, resulting in a tour de force – a fascinating new version of the love story of the queen of Carthage, Dido, and the Trojan hero, Æneas. Conducted by Emmanuelle Haïm, musicians from the Concert d'Astrée perform Atsushi Sakaï's score to *Dido and Æneas*. Purists will be spellbound while newcomers will discover this opera as it has never been performed before.

EXPOSITIONS



MOIS EUROPÉEN DE LA PHOTOGRAPHIE

Derniers Feux

- Archives nationales de Luxembourg
- www.emoplux.lu
- R Cette série de photos d'Yvon Lambert immerge le visiteur dans le monde de la sidérurgie, ses activités et ses hommes. Une ode au dernier haut fourneau de l'usine Arbed d'Esch encore en activité, le haut fourneau B d'Esch-Belval, qui s'éteignit définitivement le 28 août 1997.
- EN This collection of photographs by Yvon Lambert showcases steel industry communities and operations. It is also an ode to the last blast furnace of the Arbed factory, the Esch-Belval blast furnace B, which was finally shut down on 28 August 1997.

JUSQU'AU 15/01/2023



LA VIE ASSOCIATIVE DANS LA VILLE DE LUXEMBOURG DEPUIS LE 19 SIÈCLE

Komm, mir grënnen e Veräin!

- ► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu
- FR Mesure-t-on l'importance des associations au niveau culturel dans notre société? Elles sont multiples et se confondent parfois avec les organes institutionnels qu'elles secondent ou complètent avec efficacité. Cette exposition met en scène le monde associatif depuis son émergence, au début du 19e siècle, jusqu'à nos jours. Elle fouille au préalable la «préhistoire» des associations, en plongeant dans l'Ancien Régime, à la découverte des précurseurs de nos asbl, à savoir les confréries ou les francs-maçons. Elle traite ensuite des sociétés de lecture, qui marquent le début du secteur associatif. Ce n'est cependant qu'après la Constitution de 1848 que les associations se multiplient. Leur nombre va croître régulièrement, processus entaché cependant par l'Occupation. Cette exposition permet en outre de découvrir une variété d'objets historiques étonnants et marquants.
- EN How important are associations to society from a cultural point of view? With so many in existence they sometimes get mixed up with the institutional bodies they support or complement. This exhibition focuses on associations from their emergence in the early 19th century to the present day, starting by delving into the world of Ancien Régime associations before moving on to the precursors of today's non-profits brotherhoods or freemasons – as well as the reading societies that marked the arrival of the associative sector. It is only after the country's 1848 Constitution was drawn up that associations emerged in growing numbers - a development marred by the Occupation of Luxembourg. Komm, mir grënnen e Veräin! furthermore showcases a variety of fascinating and one-of-a-kind historical exhibits.



JURASSIC OCEAN

Lost Ocean

- ► MNHN
- www.mnhn.lu

R Grâce aux fossiles mis au jour dans la région, mais aussi aux prouesses technologiques qui ont permis de reconstituer environnement et créatures de l'ère jurassique, le visiteur découvre le Luxembourg d'il y a 183 millions d'années, un territoire alors quasi intégralement recouvert par l'océan.

IN Thanks to the fossils unearthed locally and the technological prowess that made it possible to reconstruct a Jurassic-era environment and creatures, visitors can now discover the Luxembourg of 183 million years ago – a region that was almost entirely covered by the ocean.



ŒUVRES DE BERTHE LUTGEN ET MISCH DA LEIDEN

Summer of '69

- ► Villa Vauban ► www.villavauban.lu
- Proposition de la proposition de la proposition de la parcours de cet es majeurs de cette époque, qui ont toujours su garder leur caractère subversif.
- ☑ Together with other artists, feminist painter Berthe Lutgen (born in 1935 in Esch) and silkscreen artist Michel Daleiden/Misch Da Leiden (born in 1948 in Luxembourg) created *Initiative* 69, which hosted the first "non-affirmative and cooperative exhibition of contemporary art" in the summer of 1969. The contemporary *Summer of '69* exhibition uses this event as a starting point to tell the story of Lutgen and Da Leiden − two major artists of this era who have retained their subversive character.



MARTINE FEIPEL & JEAN BECHAMEIL

Garden of Resistance

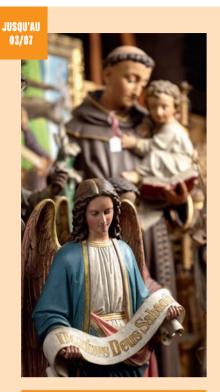
- ► Mudam ► www.mudam.com
- Trois œuvres signées Martine Feipel et Jean Bechameil sont à voir au Jardin des sculptures. Un arbre dont l'écorce est constituée d'aluminium et une citrouille aux caractéristiques similaires entourent l'œuvre principale: un arbre en aluminium abattu et rehaussé de coups de peinture. Un mariage entre nature et technologie.
- IN Three works blending nature and technology by Martine Feipel and Jean Bechameil are on display at the Jardin des sculptures. A tree with aluminium bark and a pumpkin with similar characteristics surround the pièce de résistance: a felled tree made of aluminium and enhanced with paint strokes.



LA SECTION ARTS PLASTIQUES S'EXPOSE

XP0 E

- ► Rotondes ► <u>www.rotondes.lu</u>
- FR Ils sont jeunes, ils sont enthousiastes, ils ont un talent qui ne demande qu'à être poli. Ces artistes en herbe, qui dévoilent leurs œuvres au grand public à travers l'exposition XPO E, sont des élèves luxembourgeois de la filière artistique et créative de l'enseignement secondaire. Ces centaines de créations sont sorties des cours d'histoire de l'art, de communication, de dessin et de design. Gageons qu'ils ne sont qu'à l'aube d'une belle carrière artistique.
- In They are young and brimming with talent that just needs honing. These budding artists who are unveiling their works to the general public at the *XPO E* exhibition are Luxembourg pupils following artistic and creative courses in secondary education. These hundreds of works are the fruit of art history, communication, drawing and design classes. Let's bet that these talented artists are only at the start of their beautiful career.



COMMENT LES OBJETS ARRIVENT AU MUSÉE

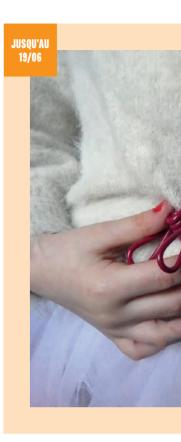
Collectionner, une sacrée mission...!

- ► Lëtzebuerg City Museum
- www.citymuseum.lu
- R En déambulant autour d'images pieuses, d'objets mobiliers et liturgiques et d'autres pièces issues de la foi catholique des 19e et 20e siècles, le visiteur entre dans le monde des collections. Il en découvre les origines privées ou publiques, puis leur entrée dans le champ des musées. Depuis lors, les objets de collection suivent un parcours spécifique: de la sélection au stockage, ils passent en effet par les étapes d'enregistrement, de documentation et, éventuellement, de restauration. Pour finir devant vos yeux.
- In This exhibition of religious pictures, furniture and liturgical objects and other pieces dating from the 19th and 20th centuries is used to show how private or public collections became public showcases. The exhibits follow a very specific path after being selected by the curator, they are incorporated, documented, stored and if necessary restored, and finally exhibited.



IR L'artiste de renommée internationale Zoe Leonard présente cette exposition d'envergure qui déroule le tracé d'un fleuve qui fait la frontière entre les États-Unis et le Mexique sur plus de 2 000 km. Les photographies captent autant la géographie, la culture, l'histoire et l'économie que l'écologie du lieu et, bien sûr, la vie des riverains.

Internationally renowned artist Zoe Leonard presents this large-scale exhibition that traces the course of a river that forms the 2,000km border between the United States and Mexico. Her photographs capture the geography, culture, history and economy, as well as the ecology and, of course, the lives of those living alongside the river.





PHOTOGRAPHIES D'ALFRED SEILAND

Iran between Times

- ► MNHA ► www.mnha.lu
- Appareil photo en bandoulière, le photographe autrichien Alfred Seiland a parcouru l'Iran du nord au sud et d'est en ouest. De ses nombreux voyages, il nous revient avec une sélection de quelque 60 images présentée à l'occasion de cette exposition. Un regard sur ce pays, loin des clichés.
- With his camera slung over his shoulder, Austrian photographer Alfred Seiland has travelled the length and breadth of Iran. This exhibition presents a selection of some 60 images taken during his travels, and offering a particularly authentic impression of the country.





CECIL'S BOX

Homard chéri de Tessy Bauer

- ► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu
- R Tessy Bauer, artiste luxembourgeoise, s'inspire des objets du quotidien, les exploite, les travestit, pour en extraire des œuvres d'art. Le symbolique jaillit, l'ironie s'inscrit, l'objet prend une interprétation nouvelle, souvent étonnante. Dans le cadre de cette exposition, la banalité d'un homard, ce crustacé apprécié des gourmets, sort de son milieu (naturel ou culinaire) pour plonger, pinces les premières, dans un berceau de nouveau-né. Un concept surprenant!
- Luxembourg artist Tessy Bauer is inspired by everyday objects, transforming them into works of art so they take on a new, often surprising meaning that can be highly symbolic or tinged with irony. In this remarkable exhibition, the lobster a seafood popular with food lovers leaves its environment (natural or perhaps culinary) to dive, claws first, into a newborn baby's cradle!



FABIEN GIRAUD & RAPHAËL SIBONI

The Everted Capital (Katabasis)

► Casino Luxembourg ► <u>www.casino-luxembourg.lu</u>

FR Mélange de films, de performances et de sculptures, cette œuvre de Fabien Giraud et Raphaël Siboni repose sur un travail de longue haleine, sur un projet en trois actes dont le décor a été installé au Casino. Rien d'étonnant alors à ce que cette exposition explore notre rapport au temps, tout en interrogeant l'incertitude du futur et les systèmes de valeurs qui en découlent. Débuté en 2014 avec l'exposition The Unmanned, prolongé en 2018 avec 2045-1542 (A History of Computation), ce projet revient sur le devant de la scène avec The Everted Capital (Katabasis). Le visiteur y découvre l'intégralité des films et objets de l'exposition en même temps qu'il s'immerge dans une fiction concrète qui explore les diverses interprétations des artistes que sont la terre démantelée, l'immortelle endormie, l'origine de

la monnaie en fusion ou encore le nouveau-né devenu «plus que la vie».

EN A mixture of film, performance and sculpture, this exhibition by Fabien Giraud and Raphaël Siboni set against the backdrop of the Casino Luxembourg is based on a long-term project in three acts that explores our relationship with time while questioning the uncertainty of the future and the value systems that result from it. Starting in 2014 with The Unmanned, followed by 2018's instalment 2045-1542 (A History of Computation), 2022 will see the project return with The Everted Capital (Katabasis). Visitors will discover films and exhibits while immersing themselves in a concrete fiction that explores the artists' interpretations: dismantled earth, sleeping immortals, the origin of money in fusion, a newborn child who has become 'more than life'.



NEDKO SOLAKOV

A Cornered Solo Show #1

- ► Mudam ► www.mudam.com
- In Une fois n'est pas coutume, c'est dans les vestiaires que l'exposition se déroule. Un confinement qui n'empêche pas la créativité de l'artiste bulgare Nedko Solakov de s'exprimer avec humour, distanciation et réflexion sur les absurdités des normes sociales, notamment.
- In The unconventional setting of the museum cloakroom for this show has not held Bulgarian artist Nedko Solakov back in any way. Engaging with the isolation of the pandemic, this humorous exhibition is a reflection on the absurdities of social norms.

EXPOSITIONS

LA MARQUE HITCHCOCK À TRAVERS LE TEMPS

Hitchcock. The brand.

- ► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu
- Reque l'on soit jeune ou moins jeune, Alfred Hitchcock est de ces cinéastes que tout le monde, ou quasiment, connaît. La qualité de ses réalisations, son apport indéniable à la création cinématographique, sa maîtrise du suspense et de cet humour qui lui est propre en sont les fondements. Sa capacité à «vendre» son image publique complétant les qualités intrinsèques du personnage. Cette exposition parcourt la vie et les créations de Hitchcock sous le prisme de cette image, réelle «marque» qui perdure bien après sa disparition.
- IN Alfred Hitchcock is one of those filmmakers that everyone, young and old, has heard of. The quality of his work, his undeniable contribution to film, his mastery of suspense and unique humour are the cornerstones of his popularity. His ability to 'sell' his public image adds to the intrinsic strengths of his character. This exhibition explores Hitchcock's life and work through the prism of this image, a 'brand' that endures long after his death.



SAMU NOGUCHI / DANH VO

a cloud and flowers

- ► Mudam ► www.mudam.com
- R Cette installation entremêle un jardin conceptuel signé Danh Vo et une sélection des célèbres lampes Akari de la figure emblématique de l'art moderne qu'est l'artiste Isamu Noguchi. Le minéral et le végétal entourent les lanternes fabriquées selon une technique ancestrale japonaise.
- EN This installation intertwines a conceptual garden featuring mineral and plant-based elements by Danh Vo and a selection of the iconic modern artist Isamu Noguchi's famous Akari lanterns, which are produced using a traditional Japanese technique.



15 ANNIVERSAIRE DU MUDAM

Les 25 ans de la Collection Mudam

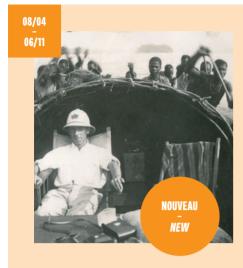
- ► Mudam ► <u>www.mudam.com</u>
- FR À l'aube de la fermeture de cette exposition évolutive qui offre encore de découvrir la riche et diversifiée collection du Mudam – collection débutée il y a 25 ans déjà – il est intéressant de se pencher sur son développement à venir. Cette exposition le prouve: la collection ambitieuse du musée reflète la richesse de l'art contemporain passé, présent et à venir. En attendant de nouvelles acquisitions, découvrez la sélection présentée ici; sélection qui met l'accent sur la variété des styles et leurs influences, mais aussi sur la diversification des matériaux utilisés.
- In the eve of the closing of this exhibition showcasing Mudam's diverse and ambitious 25-year-old collection reflecting the richness of contemporary art past, present and future is a timely opportunity to consider its future development. While waiting for new acquisitions, the selection presented here emphasises a variety of styles and their influences, as well as the variety of materials used.



EXPOSITION INTERDISCIPLINAIRE

Antidote Fiction

- ► Centre d'art, ville de Dudelange ► <u>www.galeries-dudelange.lu</u>
- R Contre les crises et la morosité, la fiction!
 Sept artistes des arts visuels et des arts du spectacle
 ont travaillé de concert pour développer cette exposition qui fait la part belle à l'imagination et au rêve.
 Elle transporte vers une multitude de versions possibles
 du futur. Cette exposition fait partie de la programmation Esch2022.
- IN Fiction is the answer to doom and gloom! As part of Esch2022, seven artists from the visual and performing arts collaborated on this exhibition, which gives pride of place to imagination and dreams, transporting visitors to a multitude of possible versions of the future.



RETOUR SUR L'HISTOIRE CONTEMPORAINE

Le passé colonial du Luxembourg

► MNHA ► www.mnha.lu

R De nombreux Luxembourgeois ont émigré dans les colonies d'autres pays européens aux 19° et 20° siècles, près de 600 vivaient au Congo belge peu avant la proclamation d'indépendance de la République démocratique du Congo en 1960. Est-ce qu'un pays qui n'a jamais été une puissance coloniale a tout de même un passé colonial?

Numerous Luxembourgers left to live in the colonies of other European states during the 19th and 20th centuries, almost 600 of them lived in Congo shortly before the Democratic Republic of Congo gained its independence in 1960. Can a country, which has never been a colonial power, have a colonial past?

EXPOSITIONS



R Cette exposition devait avoir lieu l'été dernier, mais les importantes inondations de juillet en ont décidé autrement. Ajournée, Espace et désir de l'artiste associé de neimënster Álvaro Marzán Díaz s'ouvre finalement en ce mois d'avril. Ce jeune artiste d'origine espagnole présente ses œuvres traitant de la recherche universelle d'identité, du besoin intrinsèque présent en tout un chacun de comprendre sa nature

propre et de s'interroger sur le sens de son environnement, des objets et des êtres qui l'entourent. Les créations d'Álvaro Marzán Díaz sont essentiellement picturales, car il aime utiliser la peinture comme catalyseur d'émotions. Elle représente pour lui un outil d'expression des forces de l'inconscient qui ouvrent les portes à des scènes, des figures ou des objets qui se réfèrent à un monde immatériel et hautement symbolique.

In This exhibition was supposed to take place last summer but had to be postponed due to the floods in July. Espace et désir by Álvaro Marzán Díaz finally opens in April and the young Spaniard who is an associate artist of neimënster will present works addressing the universal quest for identity, the intrinsic need to understand our own psyche and to question the meaning

of our environment, the objects and beings that surround us. Díaz's works are essentially symbolic because he likes to use painting as a vehicle of emotionality. For him, it represents a medium for expressing the forces of the unconscious and the instinct to build scenes, figures or objects that refer to an immaterial world of symbolic situations.

HISAE IKENAGA

Archaeological Manufacturing

► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Archaeological Manufacturing est une mise en scène d'une fouille archéologique qui tient toute sa place à la Rotonde 2, lieu qui a endossé diverses fonctions au fil du temps. Cette installation, œuvre de l'artiste Hisae Ikenaga, apporte son lot de curiosité, d'étonnement et d'intrigue à ceux qui découvrent les lieux autant qu'aux visiteurs réguliers. Devant leurs yeux, de nouveaux éléments sont introduits sur le site de «fouille», ajoutant ainsi de la confusion.

Comment interpréter cette installation? Venez vous faire votre propre avis...

EN Archaeological Manufacturing is an archaeological dig staged in Rotonde 2 – a venue which has had many different functions in the past. Hisae Ikenaga's installation seeks to mystify, surprise and intrigue both those familiar with the site and those who are new to it. New elements are introduced to the excavation site, creating confusion and opening the door to personal interpretations of its history.



NEW

FRANS MASEREEL & HAMID SULAIMAN

Qui cherche la paix

► Musée national de la Résistance ► www.mnr.lu

R Conçue dans le cadre de l'année culturelle Esch2022, cette exposition met en dialogue les œuvres de deux artistes de religions et de cultures différentes: le graveur, peintre et illustrateur belge Frans Masereel et le dessinateur de BD syrien Hamid Sulaiman. Un échange au-delà du temps et des frontières.

M Conceived as part of the Esch2022 cultural year, this exhibition is an exchange traversing time and borders as it brings together the works of two artists from different backgrounds and cultures – Belgian engraver, painter and illustrator Frans Masereel and Syrian comic strip artist Hamid Sulaiman.



LA QUESTION DU SOL

Eise Buedem

► LUCA ► www.luca.lu

R Le foncier est une problématique saillante au Luxembourg comme en de maints endroits urbanisés. Cette exposition pose la question du sol et de sa considération trop mercantile à travers 11 projets issus de l'histoire imaginaire de l'architecture. Outre l'ingéniosité des maquettes produites, Eise Buedem appelle à s'interroger sur la constructibilité du sol.

EN Land is a major issue in Luxembourg, as it is in many highly urbanised areas. This exhibition reflects on its (commercial) worth through 11 projects derived from an imagined history of architecture. Beyond the ingenious models produced, *Eise Buedem* invites us to question the constructability of the ground.

JUSQU'AU





LYNETTE YIADOM-BOAKYE

Fly In League With The Night

Mudam ► www.mudam.com

FR Artiste ayant contribué à la renaissance de la figure noire, Lynette Yiadom-Boakye, peintre britannique d'origine ghanéenne, ouvre ce mois-ci une exposition d'envergure, rétrospective d'une vingtaine d'années de travail. 67 œuvres sont ici présentées au public, dévoilant un foisonnement de personnages à la fois familiers et mystérieux. Ces êtres paraissent hors d'une époque, hors d'un lieu, titillant l'imagination de chacun. Tels les personnages d'un roman (autre moyen d'expression de sa créativité), l'interprétation qu'ils suscitent s'ouvre aux singularités de chaque visiteur. Des tonalités sombres et dramatiques émanent des toiles, peintes dans des couleurs douces. La créativité de Lynette Yiadom-Boakye oscille entre écriture et peinture, précisant elle-même écrire sur des sujets qu'elle ne peut peindre et peindre sur des choses qu'elle ne peut écrire.

EN A retrospective of 20 years of work by Ghanaian-British painter Lynette Yiadom-Boakye a contributor to the renaissance in painting the black figure will be celebrated in a major exhibition this month. Some 67 of her works are presented to the public, unveiling a profusion of characters that are both familiar and mysterious. These beings seem to be out of time and out of place, titillating imaginations. Like characters in a novel - writing is another means of expressing her creativity the interpretation they give rise to is open to the personal impressions of each visitor. Dark and dramatic tones emanate from her works, painted in soft colours. Lynette Yiadom-Boakye alternates between writing and painting, stating that she writes about things she cannot paint and paints things she cannot write about.

EXPOSITIONS



RÉFLEXION CULTURELLE SUR LA MODE

mirror mirror: cultural reflections in fashion

► Mudam ► <u>www.mudam.com</u>

R Cette exposition explore, à travers des pièces de neuf créateurs, la mode au tournant des années 2000, quand l'émergence de nouvelles références conduisit à de nouvelles inspirations. L'hybridation des créations prend sa pleine mesure, que ce soit par le mélange des genres ou le métissage des identités culturelles.

Through pieces by nine designers, this exhibition explores fashion at the turn of the century, when the emergence of new trends led to new inspirations. The intermixing of designs comes into its own here, be it through the mixing of genres or the blending of cultural identities.

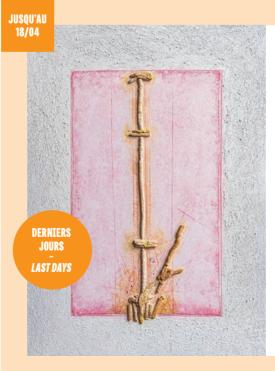


GODWIN CHAMPS NAMUYIMBA

Rocker Room

- ► Zidoun-Bossuyt Gallery
- www.zidoun-bossuyt.com
- R Parfois critiqué pour ses représentations stéréotypées des Noirs, l'artiste ougandais Godwin
 Namuyimba explore l'identité et l'individualité de l'Afrique noire postcoloniale. Ses toiles mettent en scène des personnages dans la vie du quotidien, entourés de symboles culturels ou domestiques, parfois discrets, mais toujours présents. Il se dégage de ses peintures l'expression d'un charme poétique et émouvant qui renvoie toujours à ses racines.
- IN Occasionally criticised for his stereotypical representations of black people, Ugandan artist Godwin Namuyimba explores the identity and individuality of post-colonial Africa through human form in his arresting but intricately layered portraits. His works are characterised by a lyrical, moving charm that always pays homage to his roots.





JOÃO MONIZ

Plurais do Branco

- ► Centre culturel portugais Camões
- www.instituto-camoes.pt
- Ex Le peintre portugais João Moniz a développé son propre univers pictural. Un univers qui suppose une maîtrise parfaite de son art. Il travaille le blanc, par des stries, des rayures, des effets granuleux et des graphismes rigoureux. Avec ça et là une touche de couleur.
- Nortuguese painter João Moniz has developed his own visual universe a world that requires a perfect mastery of his art. His work focuses on the white colour, through stripes, granular effects and meticulous graphics, with a touch of colour here and there.



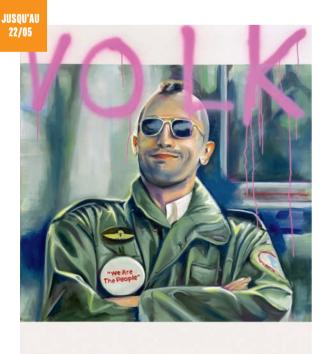
LES PAYSAGES SELON MOIRAS

Jean Moiras

► Galerie Schortgen ► www.galerie-schortgen.lu

FR Il se considère comme «un homme de la terre », profondément ancré dans son environnement, parmi les objets simples de la vie quotidienne. L'artiste-peintre français Jean Moiras (né en 1945 à Chamalières, dans le Puv-de-Dôme) s'est d'abord intéressé à l'abstraction colorée avant de se tourner vers le réalisme intemporel. C'est peut-être pour cette raison que ses œuvres s'apparentent autant à la figuration qu'à la non-figuration, le sujet n'étant que support. Il conçoit ses œuvres selon des lignes, une architecture claire et structurée. Il en a besoin pour ne pas «se perdre ». La nature est l'élément central ou symbolique qu'il aime à célébrer, exalter et transcender à travers la lumière et les silences. Roche ou terre, flot ou vent, feu ou lumière, la nature est omniprésente et transporte le visiteur dans une aventure de l'espace et du temps, sans fin et sans frontière.

EN Considering himself to be "a man of the earth", deeply rooted in his environment and living a simple life, French painter Jean Moiras (born in 1945 in Chamalières, Puy-de-Dôme) was initially interested in coloured abstraction before turning to timeless realism. It is perhaps for this reason that his works are as much representational as non-representational, the subject being merely a vector. His works are characterised by lines - a clear and structured design required so as not to "lose himself". Nature is the key symbolic element that he likes to celebrate, exalt and transcend through light and stillness. Rock or earth, water or wind, fire or light – nature is omnipresent, transporting the viewer into an infinite and borderless adventure of space and time.



FILIP MARKIEWICZ

Instant Comedy

- Konschthal
- www.konschthal.lu

FR Instant Comedy, de Filip Markiewicz, donne le la des expositions de la Konschthal. Les peintures et sculptures de l'artiste évoquent l'actualité, qu'elles croisent avec des citations issues de l'histoire de l'art et du monde des idées. Ici, les textes de Shakespeare se confrontent aux formes de transmission de notre époque.

EN Filip Markiewicz's Instant Comedy sets the tone for the Konschthal exhibitions. The artist's paintings and sculptures allude to current events while intersecting with quotations from the history of art and the world of ideas. Here Shakespeare's texts are juxtaposed with 21st century forms of transmission.

EXPOSITIONS



RÉTROSPECTIVE

Gust Graas

- ► Reuter Bausch Art Gallery
- www.reuterbausch.lu

FR Décédé en février 2020, le peintre luxembourgeois Gust Graas laisse derrière lui une longue carrière artistique marquée par l'abstraction et l'influence du soleil et de la couleur sur ses toiles, influences acquises après plusieurs années de vie sur l'île espagnole de Majorque.

EN Luxembourg painter Gust Graas, who died in February 2020, leaves behind a long artistic career shaped by perception, and the influence of sunlight and colour on his canvases acquired after many years of living on the Spanish island of Majorca.

JEUNE PUBLIC



QUATRE SÉANCES JEUNE PUBLIC

Cinema Paradiso

- ► Franklin et le Trésor du lac ► 03/04, 15:00 ► à partir de 5 ans ► en français
- Le Grand Jour du lièvre ➤ 10/04, 15:00 & 16:30

 A partir de 3 ans ➤ peu de paroles
- ► Chicken Run ► 17/04, 15:00 ► à partir de 6 ans ► en français
- Mullewapp, das große Abenteuer der Freund
 ≥ 24/04, 15:00 > à partir de 5 ans > en allemand
- ► Cinémathèque ► www.cinematheque.lu

FR Quatre séances sont au programme du Cinema Paradiso d'avril avec la très attendue projection de Pâques. Cette année, ce rendez-vous si particulier est l'occasion de (re)voir *Chicken Run* tout en dégustant des chocolats distribués avant le début du film. Attention, le nombre de places est limité... Au programme également, *Franklin et le Trésor du lac*, une passionnante chasse au trésor. *Le Grand Jour du lièvre* et *Mullewapp, das große Abenteuer der Freunde* complètent la programmation.

Paradiso stehen im April vier Events, darunter die lang erwartete Vorführung zu Ostern. In diesem Jahr bietet dieser besondere Termin die Gelegenheit, Chicken Run (wieder) zu sehen und dabei die vor dem Film verteilten Schokoladeneier zu genießen. Achtung: Die Anzahl der Plätze ist begrenzt! Auf dem Programm steht zudem mit Franklin et le Trésor du lac eine spannende Schatzsuche. Le Grand Jour du lièvre und Mullewapp, das große Abenteuer der Freunde runden das Kinoprogramm glanzvoll ab.



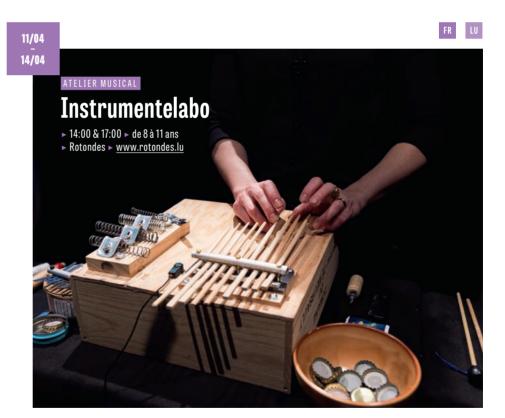
DIE MOBILÉS

Moving Shadows

► 20:00 ► à partir de 6 ans ► sans paroles ► CAPE ► www.cape.lu

Retour de la troupe Die Mobilés au CAPE. Lors de son quarantième anniversaire, la troupe allemande revisite son classique *Moving Shadows* dans de nouvelles aventures, tout en conservant le même concept original. Sur scène, des artistes se déplacent devant un écran de projection et créent un univers d'ombres chinoises. L'imaginaire de ce spectacle est sans limites.

III German troupe Die Mobilés return to CAPE. For their 40th anniversary, they revisit their classic work *Moving Shadows* with new adventures while keeping the same original concept. On stage, artists move in front of a projection screen creating a spectacularly imaginative world of shadow puppets.



■ La musique peut être faite avec des instruments insolites. C'est ce que tente de prouver l'atelier Instrumentelabo, à destination des 8-11 ans. Les participants utilisent ainsi pour seul matériel des bouts de tuyaux, des boîtes de conserve, des gants en caoutchouc... Autant de matières premières qui donnent naissance à de vrais instruments de musique. Un concert est même organisé le dimanche 24 avril dans le cadre du *Pogo Loko*, pour permettre au public de découvrir le résultat.

III Fir Musek ze maachen, brauch een net ëmmer klassesch Instrumenter. Dat wëllt den Atelier Instrumentelabo de Jonke vun 8 bis 11 Joer beweisen. Si kréien als eenzegt Material eng Rëtsch Rouerstécker, Konservebéchsen, Gummishändschen... Aus dëse Materialie bastele si dann ongewéinlech Museksinstrumenter. Am Kader vum *Pogo Loko* gëtt d'Resultat viru Public opgefouert.



GERMAN HORNSOUND

Waldweben und Feuerzauber

ightharpoonup 23 & 24/04, 15:00 & 17:00 ightharpoonup 24/04 , 11:00 ightharpoonup à partir de 5 ans ightharpoonup Philharmonie ightharpoonup www.philharmonie.lu

A jouer du Wagner ou du Schubert uniquement avec des cors, tel est le pari du quatuor German Hornsound. Ces quatre garçons, qui se sont rencontrés en 2010 à Stuttgart, aiment mettre en valeur leurs instruments. Dans Waldweben und Feuerzauber, ils se mettent en scène dans les rôles de quatre citadins perdus dans la forêt. Armés uniquement de leurs cors, ils vont affronter la faim et le froid pour survivre courageusement dans cette nature sauvage.

Une jolie rencontre va les guider vers la sortie. Aux sons de la forêt, sur des musiques de Brahms, Haydn, Mozart, Rossini ou Wagner, le German Hornsound montre l'étendue de son talent. Une découverte pour toute la famille d'instruments parfois confidentiels.

II Playing Wagner and Schubert with horns only is a challenge the German Hornsound Quartet loves to take on. The four, who met in 2010 in Stuttgart,

love showcasing what their instruments can do. In Waldweben und Feuerzauber, the four become city dwellers lost in the forest and armed with just their horns, facing hunger and cold as they survive in the wilderness until an unexpected encounter heralds their escape. To the sounds of the forest and to music by Brahms, Haydn, Mozart, Rossini and Wagner, this homage to the horn from this talented quartet is a great family day out.



VOYAGE MUSICAL POUR LES ENFANTS

ZIMZUM

- ► 16:00 ► pour toute la famille
- ► sans paroles ► neimënster
- ▶ <u>www.neimenster.lu</u>
- R Les parcours Babelut sont un concept d'initiation à la musique pour les plus petits et leurs parents. Une expérience sensorielle autour du toucher, du son et de l'interaction musicale. ZIMZUM propose aux enfants de s'imaginer adultes et à leurs parents de retomber en enfance. L'ensemble musical Down the Rabbit Hole accompagne cette aventure familiale.
- A sensory experience based on touch, sound and musical interaction, the Babelut courses are an introduction to music for young children and their parents. *ZIMZUM* invites children to imagine themselves as adults and their parents to revert to childhood while musical ensemble Down the Rabbit Hole provides the soundtrack to this family adventure.



APRÈS-MIDI MUSICALE

Pogo Loko

- 14:30-18:00
- ▶ à partir de 4 ans
- ▶ Rotondes
- ▶ www.rotondes.lu

Le parvis des Rotondes va déborder de pépites musicales pendant cette «après-midi funky pour les familles groovy». Tous les styles vont se succéder sur scène avec un même objectif: faire bouger les petits comme les grands. Et entre les sets, pas de coup de mou grâce à des activités surprises... et à une dose de sucre au moment du goûter!

In The courtyard of the Rotondes will brim with musical wonders during this "funky afternoon for groovy families". Several artists and bands will grace the open-air stage, all with their distinctive styles but the same objective: to get children and their parents moving. Surprise activities and a healthy dose of sugar will keep everybody on their feet until 18:00.

MANIFESTATIONS



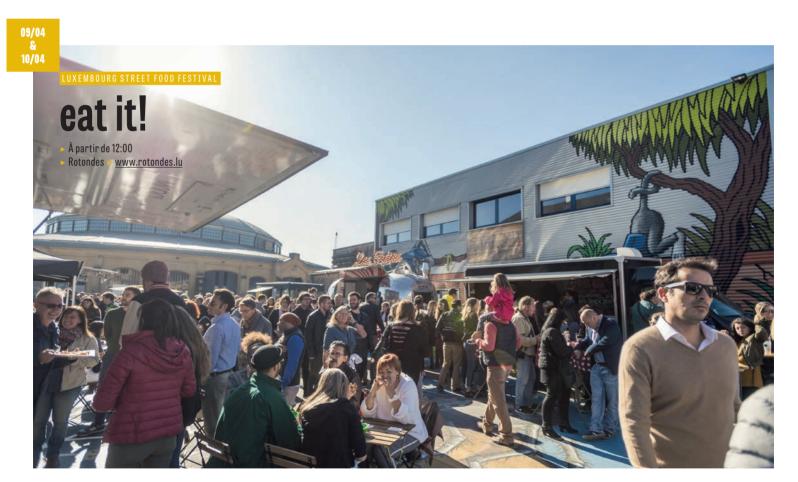
CONCOURS DE SLAM

Poetry Slam de Lux' 12

≥ 20:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

Proposition du Poetry Slam de Lux, rendezvous des amateurs de rimes et de flow. Des slammeurs et slammeuses internationaux ainsi que le Géisskan Kollektiv s'emparent de la scène pour faire monter l'adrénaline des candidats et du public. Tout au long de la soirée, les candidats sont jugés par les spectateurs.

III A must for literary types, the 12th Poetry Slam de Lux will see international slammers as well as the Géiskan Kollektiv taking to the stage to get both candidates' and audience members' adrenaline pumping. Throughout the evening, candidates are judged by the audience and the winner will be declared.



R Le parvis des Rotondes se remplit une nouvelle fois de food trucks venus de toute la Grande Région pour le tant attendu festival de street food luxembourgeois, rendez-vous annuel des gourmets. Après plusieurs mois de pandémie, cette grande fête de la cuisine est un bol d'air à ne pas manquer. Comme toujours, les recettes venues du monde entier sauront mettre l'eau à la bouche. Avec, au programme, des menus pour les carnivores,

mais aussi pour les flexitariens, végétariens et véganes. Autant dire qu'il est impossible de ne pas trouver son bonheur pendant ce festival. Et surtout, comment résister à tant de nouveautés servies sur un plateau? Les gourmands sont prévenus...

III The forecourt at Rotondes is filling up with food trucks from all over the country again for the long-awaited Luxembourg street food festival, an annual event that is a must for food lovers. After months of lockdowns, this great food festival is not to be missed. As always, delicious dishes from all over the world aimed at carnivores as well as for flexitarians, vegetarians and vegans will make your mouth water. The festival truly has something for everyone. Food lovers be warned – the sheer range of street food on offer will definitely indulge your quest for novelty.



UN AN D'ATELIERS AUTOUR DU THÉÂTRE

Vive le théâtre!

► 18:30 ► Conservatoire ► www.conservatoire.lu

R L'exploration de l'histoire du théâtre occidental se poursuit sous l'égide de Vinciane Koch-Kessels avec un septième atelier, toujours sur le théâtre des Lumières. Après un passage par la France et ses classiques auteurs du 17º siècle, la conférencière traverse le Rhin pour partir à la rencontre de Goethe et de son Faust éternel. Ou comment cette histoire est devenue pour beaucoup l'acte fondateur de la littérature allemande. Toujours aussi passionnant et érudit.

EN As fascinating and erudite as ever, the Western theatre history series continues under the aegis of Vinciane Koch-Kessels with a seventh workshop, again on Enlightenment drama. After stopping off in France to study classic 17th century playwrights, the lecturer crosses the Rhine for a talk on Goethe, exploring how the writer's inimitable Faust has become for many the defining opus of German literature.



15^E FESTIVAL DU PRINTEMPS DES POÈTES

L'Éphémère

▶ 19:00 ▶ neimënster ▶ www.neimenster.lu

Printemps des poètes – Luxembourg s'ouvre par une grande soirée à neimënster. Des poètes venus de toute l'Europe liront leurs textes sous le signe de «l'éphémère» et du multilinguisme. Les lauréats du concours Jeune Printemps les rejoindront sur scène. L'anthropologue et poète algérien Habib Tengour, en résidence à neimënster, participera à cette édition.

In This anniversary edition of Printemps des poètes – Luxembourg kicks off with a big night at neimënster. Poets from all over Europe will read their texts under the sign of 'ephemerality' and multilingualism. The winners of the Jeune Printemps contest will join them on stage. The Algerian anthropologist and poet Habib Tengour, in residency at neimënster, will also participate.



Esch2022 en avril

Dates et horaires / Schedules: www.esch2022.lu

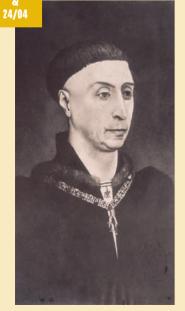
FR Esch-sur-Alzette, Capitale européenne de la culture en 2022, poursuit sa programmation éclectique pour mettre en avant tous les genres de cultures. À noter au programme de ce mois d'avril, LiteraTour: Remix your story (du 22/04 au 22/05), qui est un ensemble d'activités littéraires avec, comme point d'orgue, le prix Laurence de littérature jeunesse. 24H Electro for Kids (jusqu'au 03/04), en partenariat avec le Rocklab, est une série d'ateliers électro pour mieux appréhender ce style de musique. Les amateurs de patrimoine pourront quant à eux participer aux conférences Wou d'Uelzecht (du 28/04 au 22/12), balade musicale dans Esch autour de la rivière Alzette. Toujours en extérieur, Eden Europa (jusqu'au 15/08) est un programme transfrontalier autour de l'art des jardins. De la culture en tout genre et tout le temps!

EN As 2022's European Capital of Culture, Esch-sur-Alzette continues its eclectic programme celebrating culture of all kinds. April's programme includes LiteraTour: Remix your story (22/04 to 22/05) – a series of activities culminating in the awarding of the Laurence prize for children's literature. In partnership with Rocklab, 24H Electro for Kids (until 03/04) is a series of electro workshops aimed at introducing this style of music. Heritage lovers can join the Wou d'Uelzecht (28/04 to 22/12) – a musical journey along the Alzette river. Also outdoors, Eden Europa (until 15/08) is a cross-border garden art event. There's something for everyone with this great cultural programme!



Sous la croix de Saint-André

▶ 14:30 ▶ Lëtzebuerg City Museum ▶ <u>www.citymuseum.lu</u>



10/04

FR Avec les beaux jours, les promenades thématiques du Lëtzebuerg City Museum reprennent. Pour les amateurs d'histoire, Sous la croix de Saint-André propose une visite passionnante sur l'héritage des princes bourguignons et habsbourgeois dans les rues de la capitale. À compter de leur prise de pouvoir du duché en 1443, ils n'ont eu de cesse de marquer de leur empreinte leur présence à sa tête. Et les symboles de cette puissance, encore nombreux aujourd'hui, passent pourtant souvent inaperçus...

EN With the arrival of summer, Lëtzebuerg City Museum's themed walks are back on. For history lovers, Sous la croix de Saint-André (Under the cross of Saint Andrew) offers a fascinating tour of the legacy of the Burgundian and Habsburg princes through the streets of the capital. From the moment they took over the Duchy in 1443, the princes never stopped making their mark on the city. But the symbols of this power still numerous today - often go unnoticed.

POST-PUNK / DARK WAVE

Kælan Mikla

► 20:00 ► Rotondes ► <u>www.rotondes.lu</u>

Avec son mélange d'esprit punk sauvage et d'étranges visions islandaises, le trio Kælan Mikla a un son unique. Comme autant de strates cinématiques, le synthé, les chants autochtones fantasmagoriques, les cris à glacer le sang et une basse entraînante attirent l'auditeur dans un monde où cohabitent folklore et contes, magie et mysticisme.

Mith raw punk spirit and whimsical Icelandic visions, Kælan Mikla have an unmistakable sound. Cinematic layers of synth, ghostly native vocals, spine-chilling screams and driving bass pull the listener into a place of folklore and fairy tales, magic and mysticism.

14/04



POST-PUNK

Dry Cleaning

► 20:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

R Le groupe Dry Cleaning, formé en 2018 dans le sud de Londres, est connu pour parler plus qu'il ne chante et pour ses textes peu conventionnels. Musicalement, il force la comparaison avec Wire, Magazine et Joy Division. Un premier single, 'Magic of Meghan', sorti en 2019, fut suivi de deux EP la même année.

Le groupe figurait dans le classement NME des 100 artistes à suivre (2020) et le classement 2021 de DIY Magazine. Le premier album studio de Dry Cleaning, New Long Leg, est sorti le 2 avril 2021. Très bien accueilli par la critique, il fut même nommé par beaucoup «Album de l'année».

Dans une critique résumant parfaitement le groupe, on peut lire que la chanteuse, Florence Shaw, ne crie pas et n'exprime pas vraiment ses émotions, mais qu'elle fait simplement passer les mots tels qu'ils doivent être entendus sur fond de rock saturnien d'excellente facture.

IN Dry Cleaning formed in South London in 2018 and are noted for their use of spoken word instead of sung vocals, as well as their unconventional lyrics leading to musical comparisons being made with Wire, Magazine and Joy Division. The band released their debut single, 'Magic of Meghan', in 2019, quickly followed by the release of two EPs that year.

The band were included in NME's top 100 of 2020 and DIY Magazine's rankings of 2021.

Dry Cleaning's debut studio album, *New Long Leg*, was released on 2 April 2021 to considerable acclaim and being named by many as Album of the Year.

One review summed them up best, saying that vocalist Florence Shaw doesn't shout, or even really emote, but just conveys the words how they're supposed to be heard, over some excellently played, saturnine rock.



DUCT-DIINK

Franz Ferdinand

- **19:00**
- Rockhal
- www.atelier.lu

R Formé à Glasgow en 2002 et toujours aussi populaire, le groupe de rock écossais multiprimé enchaîne les succès et galvanise le public depuis deux décennies. Une compilation de ses plus grands succès, *Hits to the Head*, est sortie le 11 mars.

In The massively popular and multiple award-winning Scottish rock band formed in Glasgow in 2002 have provided an avalanche of catchy and crowd-pleasing hits over the last two decades. A compilation of their greatest hits, *Hits to the Head*, was released on 11 March.



Pour beaucoup, *Dogrel*, premier album du groupe post-punk irlandais, était l'album de l'année 2019. Nommé aux Grammy Awards en 2020, son deuxième album, *A Hero's Death*, était une vision grisante du monde moderne et de sa grande incertitude. La sortie de leur troisième album, *Skinty Fia*, est prévue le 22 avril.

In The Irish post-punk band's debut album, *Dogrel*, was the album of the year for many in 2019. Their 2020 Grammy-nominated follow-up album, *A Hero's Death*, was a heady take on the modern world, and its great uncertainty. A third album, *Skinty Fia*, is set for release on 22 April.



MATH ROCK

MADMADMAD

► 20:00 ► Rotondes ► <u>www.kulturfabrik.lu</u>

Eles MADMADMAD revendiquent les influences de l'étrangeté expérimentale du math rock, du courant no wave des années 70, du post-punk et du disco. À sa sortie en 2019, *Proper Music*, leur premier album, fit l'effet d'une déclaration d'intention imprévisible et fascinante. Leur second album, *More More More*, est sorti en 2020. Initialement prévu le 10 février à la Kulturfabrik, le concert a été reprogrammé – les billets déjà achetés sont valables pour la nouvelle date.

MADMADMAD claim they were moulded by the mutant sounds of math rock, 70s no wave, post-punk and disco. *Proper Music* – their debut album – was released in 2019 and described as an intriguing and unpredictable declaration of intent. Their follow-up *More More More* dropped in 2020. Initially scheduled for 10 February at the Kulturfabrik, the concert has been rescheduled – tickets purchased are valid for the new date.



PSYCHEDELIC COSMOFUNK

Takeshi's Cashew

► 20:00 ► de Gudde Wëllen ► www.deguddewellen.lu

FR Takeshi's Cashew est un nouveau groupe de cosmofunk aux confins de la culture club, de la "world music" et du rock psychédélique des années 70. Grâce à la richesse et la diversité de ce bagage musical, les genres fusionnent et donnent une base dansante à des arrangements complexes et de magnifiques compositions.

Le premier album du groupe, *Humans* in a Pool, est un voyage dans le krautrock cosmique, l'afrobeat et le disco – gageons que le voyage se poursuivra sur scène!

III Takeshi's Cashew, a newly formed cosmofunk group, explores the boundaries of club culture, world music and 70s psychedelic rock.

Their diverse musical background fuses their respective genres and elevates their complex arrangements and beautiful compositions with a danceable foundation. Their debut album *Humans in a Pool* is a journey into cosmic krautrock, afrobeat and disco, which one hopes will be mirrored by their live performances.

MUSIQUE

CLASSIQUE

PHOTOS: JOHANN SEBASTIAN, JOACHIM OLAYA

02/04

FEST- & BIENFAISANCE-CONCERTEN

« Side by Side » pour l'Amérique

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

Les étudiants des conservatoires luxembourgeois, aux côtés des musiciens de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, s'aventurent dans un programme de musique américaine avec tout le «swing» qu'on lui connaît: An American in Paris, de George Gershwin, Appalachian Spring, d'Aaron Copland, et Symphonic Dances from West Side Story, de Leonard Bernstein, des partitions universelles festives et légendaires

sous la direction experte du chef d'orchestre Carlo Jans.

EN Conducted by Carlo Jans, music students together with the Luxembourg Philharmonic Orchestra take on a programme of American swing music including festive and timeless scores like Gershwin's An American in Paris, Copland's Appalachian Spring and Bernstein's Symphonic Dances from West Side Story.



Le duo Édouard Ferlet et Violaine Cochard bouscule admirablement les répertoires. Le premier est pianiste de jazz, la seconde est claveciniste rompue au répertoire baroque. Empreints de leurs instruments et de leur patrimoine musical aux antipodes, nos deux curieux prennent avec fougue des chemins de traverse des plus stimulants sur le thème de la danse.

Les cordes frappées du piano croisent les cordes pincées du clavecin dans un répertoire qui parcourt les époques, les styles et les pays, de l'Espagne à la Russie en passant par le Royaume-Uni, la Hongrie, la France, la Turquie et l'Italie. Les mélodies des maîtres du classique ou des compositeurs anonymes de danses populaires sont revisitées. Édouard Ferlet

y ajoute des compositions originales d'une modernité saisissante. La musique s'épanouit!

Musical duo jazz pianist Édouard Ferlet and baroque harpsichordist Violaine Cochard are not afraid to mix things up. With instruments and a musical heritage that are at opposite ends of the spectrum, these intriguing musicians have come up with an exciting voyage inspired by folk songs and dance. Combining piano and harpsichord, their repertoire spans eras, styles and countries, from Spain to Russia, via the UK, Hungary, France, Turkey and Italy, and features classical pieces, popular dances by anonymous composers and Ferlet's strikingly modern original compositions. A musical extravaganza!



CONCERT DE MIDI

Quand La Boca est là

- ▶ 12:30 ▶ entrée gratuite sur réservation
- ► neimënster ► <u>www.vdl.lu</u> ► <u>www.luxembourgticket.lu</u>

R Si La Boca est un quartier portuaire à l'intense vie nocturne de Buenos Aires, il est aussi le nom d'un quintette luxembourgeois féru d'Astor Piazzolla... mais pas que! De leurs créations aux partitions de Ziegler ou Mederos, en passant par les œuvres qui leurs sont dédiées et un troisième CD, *Tango Vivaldi*, qui confronte *Les Quatre Saisons* d'Astor Piazzolla à celles de Vivaldi, la musique de nos cinq musiciens éveille les sens et les papilles.

La Boca is both a Buenos Aires port district with a thriving nightlife and the name of a Luxembourg quintet who count Astor Piazzolla among their idols. Drawn from their own works, scores by Ziegler and Mederos and their protégés, as well as the group's third CD Tango Vivaldi — a juxtaposition of Astor Piazzolla's Les Quatre Saisons with Vivaldi's Four Seasons, the quintet has created a stirring and sensual compilation.



CONCERT DE MIDI

Un duo ensoleillé

- ▶ 12:30 ▶ entrée gratuite sur réservation ▶ neimënster
- ► www.vdl.lu ► www.luxembourgticket.lu

R Le récital chant/guitare de la jeune et très prometteuse mezzo-soprano Naama Liany est un voyage aux couleurs de la Méditerranée. Musique et airs lyriques des compositeurs français et espagnols Maurice Ravel, Federico García Lorca, Federico Mompou et Manuel de Falla s'enchaînent avec enthousiasme.

Mith a series of uplifting music and lyrical arias by French and Spanish composers including Ravel, Lorca, Mompou and de Falla, this singing/guitar recital by the young promising mezzo-soprano Naama Liany is a journey filled with Mediterranean vibes.



CONCERT COMMÉMORATIF

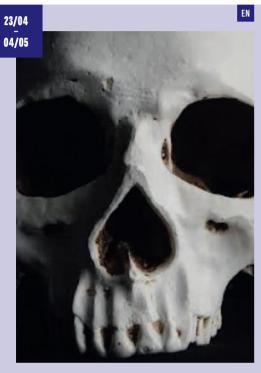
En mémoire de S.A.R. le Grand-Duc Jean

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

Artistes luxembourgeois venus de tout le pays, chanteurs et musiciens: ils seront nombreux sur la scène de la Philharmonie pour le concert commémoratif en mémoire de Son Altesse Royale le Grand-Duc Jean. Une soirée qui met en résonance les multiples facettes de la musique, harmonieuse et inspirante.

Luxembourg artists from all over the country as well as singers and musicians will grace the stage of the Philharmonie for a commemorative concert in memory of His Royal Highness Grand Duke Jean. The evening will be a celebration of the many facets of melodious meditative music.

THÉÂTRE



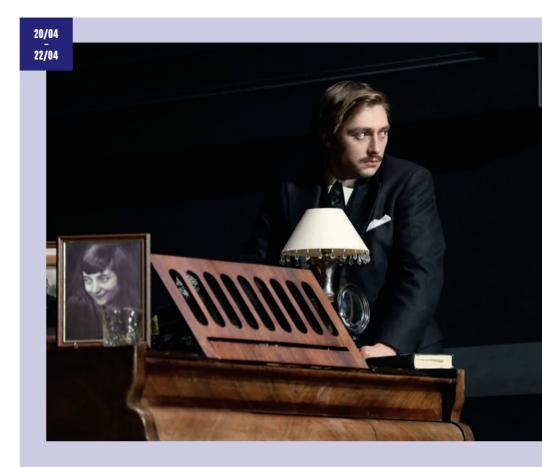
ANNE SIMON / WILLIAM SHAKESPEARE

Richard II

- **►** 23, 27 & 28/04, 03 & 04/05, 20:00 **►** 24/04, 17:00
- ► Théâtre national du Luxembourg ► <u>www.tnl.lu</u>

Anne Simon has bravely stripped down Shakespeare's *Richard II* to its bare bones and recreated it with a minimalist cast. Just two actors take to the stage to tell the story of the legitimate king who was overthrown by Henry IV. His tragic fate is perfectly brought to life in this demanding and exciting new performance.

Anne Simon fait le pari d'épurer au maximum la pièce *Richard II* de William Shakespeare pour la restituer dans une création à la distribution minimaliste. Seulement deux acteurs montent ainsi sur scène pour raconter le destin de ce roi légitime qui fut renversé par Henri IV. Ce destin tragique est parfaitement mis en avant dans ce procédé de mise en scène exigeant et passionnant.





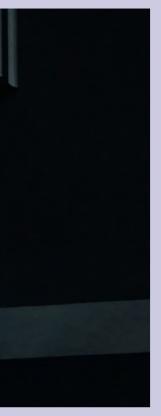
IAN DE TOFFOLI

The Wheels Will Come Off

- ► 20:00 ► en français & anglais, avec surtitres en anglais et allemand
- ► Théâtre des Capucins ► <u>www.lestheatres.lu</u>

Rélectionnée dans le cadre du projet « Pipelines » de l'European Theatre Convention et du Schauspielhaus Graz, The Wheels Will Come Off est la nouvelle création du dramaturge lan De Toffoli. Il y raconte l'histoire fiscale récente du Luxembourg, à travers l'exemple de plusieurs grandes sociétés qui ont traité avec le Grand-Duché. Entre documentaire et fiction, cette pièce est ici présentée sous forme de lecture scénique.

Selected as part of the 'Pipelines' project of the European Theatre Convention and the Schauspielhaus Graz, *The Wheels Will Come Off* is a new work by playwright Ian De Toffoli. It tells the story of Luxembourg's recent tax history through the example of several large companies that have done business in the Grand Duchy. Part documentary, part fiction, the play is presented here as a staged reading.



YVES BEAUNESNE / MOLIÈRE

Le Tartuffe ou l'Imposteur

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Yves Beaunesne et sa troupe reviennent au Grand Théâtre pour une nouvelle création du Tartuffe de Molière. Avec le soustitre «L'Imposteur», l'interprétation du texte n'insiste plus sur l'hypocrisie de Tartuffe. C'est bien le pouvoir de séduction et de fascination des personnages qui est ici scruté. Elmire, Orgon, et même Tartuffe, semblent tous aimables et honnêtes. Mais la vérité finit toujours par éclater. Toujours moderne, toujours drôle, ce Tartuffe trouve ici une troupe de haut niveau pour rendre hommage à ce chefd'œuvre. Parmi la distribution européenne, la Luxembourgeoise

Marja-Leena Junker participe à la fête.

EN Yves Beaunesne and his troupe return to the Grand Théâtre for a new production of Molière's Tartuffe. The subtitle 'L'Imposteur' underscores a move away from focusing on hypocrisy to highlight the allure of power of the characters -Elmire, Orgon and Tartuffe may appear decent and honest but the truth comes out in the end. In this modern and funny version of Tartuffe, a stellar cast, including the Luxembourger Marja-Leena Junker, pays homage to the masterpiece.



VINCENT ET ISABELLE ADELUS / SURAN

Visage

- ▶ 21, 22 & 23/04, 20:00
- ► Escher Theater ► <u>www.theatre.esch.lu</u>

Toutes deux Capitales européennes de la culture en 2022, Esch et Kaunas, en Lituanie, ont décidé de raconter dans une pièce le destin du philosophe Emmanuel Levinas. Né en Lituanie, mort en France, le penseur a traversé le 20° siècle avec sa réflexion sur autrui, cette responsabilité de chacun à l'autre. Cinq comédien.ne.s racontent sur scène ce destin à nul autre pareil.

Mesh European Capitals of Culture in 2022, Luxembourg's Esch and the Lithuanian city of Kaunas are hosting the same play inspired by Emmanuel Levinas. Born in Lithuania and deceased in France, this 20th-century philosopher is known for his reflections on the other and the responsibility each individual bears to others. In *Visage*, five actors translate his reflections on this unique experience.



GÁBOR TOMPA / EUGÈNE IONESCO

Les Chaises

- ► 01 & 06/04, 20:00 ► 03/04, 17:00
- ► Théâtre national du Luxembourg
- ► www.tnl.lu

R Sur une île battue par les vents, deux vieillards devisent et répètent sans cesse les mêmes histoires. Ils semblent condamnés à radoter jusqu'au jour où l'un d'eux décide de révéler à l'humanité un message universel. Les invités arrivent alors pour s'installer sur les chaises qui leur sont réservées. Sauf que le message ne va pas être aisé à délivrer... Une mise en scène drôle et absurde de Gábor Tompa.

In this funny and absurd production by Gábor Tompa set on a windswept island, two old men tell the same stories over and over again. The pair seem condemned to rehash these tales until one of them decides to unveil a universal message to humanity. Guests arrive to sit on the chairs reserved for them, but the message proves to be difficult to deliver.



Poetry Slam de Lux' 12 01/04

il reviendra au public

luxembourgeois – qui a la réputation d'être

le plus impitoyable et

slam - la lourde tâche

féroce du monde du

de propulser un-e

héro·ïne national·e

dans la compétition

internationale. À partir

de 16 ans. En langues

française et allemande.

Vendredi **Friday**

10:00

Bloup bloup prêt plongez!

Gargouillis de musique sous-marine pour enfants de 0 à 2 ans. Musique de Badelt, Kagel, Saint-Saëns, Schubert et autres, chansons à chanter ensemble en français et en allemand. Plongez dans un monde sousmarin magique peuplé d'anémones de mer et de sons fantastiques: l'imagination n'a pas de frontières lors de cette plongée musicale pour les tout-petits et leurs accompagnateurs adultes.

PHILHARMONIE

10:00

Café Tricot Musée

L'objectif est d'offrir au plus grand nombre, quels que soient sa culture et son âge, une occasion d'échanges et de partages de savoirfaire, autour du tricot, de l'art et de la culture. Depuis plus de 5 ans qu'elles existent, ces rencontres ont permis à des amitiés de se lier, des opportunités de pratiquer les langues du pays, et à d'innombrables pulls, châles, étoles, bonnets et autres projets tricotés de voir le jour!

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

18:30

Kiss the ground

Documentary, 84', 2020. Directors: Joshua Tickell + Rebecca Harrell Tickell. Screening followed by a discussion with Philippe Nathan + Rachel Reckinger. LUCA

19:00

Alfred Hitchcock Presents...

SOIRÉE SPÉCIALE Par Paul Lesch. Ciné-conférence ponctuée d'extraits de films / fr / 60' La conférence sera suivie de la projection de: "Bang! You're Dead" USA 1961 (NBC) / vostf / 24' / De Alfred Hitchcock / Avec Alfred Hitchcock, Stephen Dunne, Biff Elliot "Mrs. Bixby and the Colonel's Coat" USA 1960 (NBC) / vostf / 25' / De Alfred Hitchcock / Avec Alfred Hitchcock, Audrey Meadows, Les Tremayne

CINÉMATHÈQUE

20:00

Regisseurin Sara Ostertag, die für ihre poetisch-musikalischen Inszenierungen vielfach ausgezeichnet wurde, inszeniert Thomas Manns intellektuellen Abenteuerroman als Parabel auf unsere Wohlstandsgesellschaft. Ein "Menschheitsbuch" nannte Thomas Mann seinen Roman über das Alpensanatorium Berghof, mit dem sich der große deutsche Erzähler seinen Platz in der Weltliteratur endgültig sicherte.

GRAND THÉÂTRE



Projection et rencontre

queer loox

► 19:00 ► Rotondes ► <u>www.rotondes.lu</u> ► <u>www.queerloox.lu</u>

EN The queer loox series continues with John Cameron Mitchell's cult classic Hedwig and the Angry Inch. The film follows a gender-queer punk-rock singer from East Berlin while she tours the US and tells her life story.

FR La série de projections queer loox se poursuit avec le film culte Hedwig and the Angry Inch, de John Cameron Mitchell. Le film raconte l'histoire d'une vedette de punk-rock queer venant de Berlin-Est qui part en tournée aux États-Unis et qui raconte son histoire.

20:00

ROTONDES

Whispering Sons

Post-punk racé et moderne à la fois, voix grave de la charismatique chanteuse Fenne Kuppens, imagerie sombre mais musique lumineuse, Whispering Sons a vite fait de devenir culte en Belgique avant d'envahir petit à petit les ondes de toute l'Europe...

KULTURFABRIK, **ESCH-SUR-ALZETTE**

Samedi

Saturday

10:00 FREE

Bib fir Kids

Une conteuse vient lire une histoire aux enfants et organise ensuite une activité de bricolage. Les séances ont lieu en langue luxembourgeoise.

AALT STADHAUS. DIFFERDANGE

1: 10:30

Bloup bloup prêt plongez!

cf. 01/04 **PHILHARMONIE**

Der Zauberberg

20:00

Les Chaises

Les Chaises (1952) est une des premières œuvres du grand dramaturge franco-roumain Eugène Ionesco. Mise en scène: Gábor Tompa. Scénographie: Dragos Buhagiar. Dramaturgie: Florian Hirsch. Gábor Tompa est un metteur en scène de théâtre et de cinéma roumain et hongrois de renommée internationale, poète, essayiste et enseignant.

TNI

20:00

Nancy Vieira

La voix claire et suave de Nancy Vieira, accompagnée de ses guitaristes capverdiens, transporte son public d'île en île, de l'Afrique de l'Ouest jusqu'aux Caraïbes. "Manhã Florida" est son cinquième album et met l'accent sur la guitare capverdienne, dont le timbre exprime à la fois la nostalgie, la mélancolie et la joie de vivre qui constituent lecharme de l'archipel.

CAPE. ETTELBRUCK

20:00

Poetry Slam de Lux' 12

Mettez-vous sur votre 31 et rallumez votre passion pour le verbe! On vous réserve une place bien au chaud en compagnie de quelquesun·e·s des meilleur·e·s slameur·se·s du moment. À la fin d'une soirée rythmée par maintes extravagances verbales, il n'y aura qu'un e seul e survivant e dans l'arène. C'est elle ou lui qui remportera le titre de vainqueur. Lors d'un premier tour qui n'aura rien d'une croisière sur la Moselle,

Cinéma

👸 Danse/opéra 🗼 Jeune public 🐸 Manifestations

Musique actuelle

Musique classique

Théâtre



Tito et moi 02/04



Maale Gars & Frenn -Squad am Haff 02/04

11:30 FREE

Bib fir Kids

cf. 10:00

AALT STADHAUS. DIFFERDANGE

14:00 FREE

Bib fir Kids

cf. 10:00

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

17:00

Tito et moi

COMEDY CLASSICS
"Tito i ja"
Yougoslavie 1992 / vostf /
110' / c / De Goran Marković / Avec Predrag 'Miki'
Manojlović,
Dimitrije Vojnov,
Lazar Ristovski

CINÉMATHÈOUE

9:00

Kruder & Dorfmeister

Kruder & Dorfmeister's story is not just a story of refusal and renunciation. As the two started making music together in the early 1990s, there was hardly anything that the two didn't do "wrong", and therefore, exactly right. The two are happiest when people take their music and their DJ sets for what they are: odes to hearing, feeling, sensing music and tonal language, which does not function like the many spoken languages of the world, but rather as body language: universal, global, unifying.

DEN ATELIER

20:00

Greg Lamy

"Un guitariste promis à un bel avenir, pourvu d'un son de guitare pur et rafraîchissant qui installe via un jeu fluide autant de climats mélodiques." Tel est l'éloge de Lionel Loueke au guitariste et compositeur américanoluxembourgeois Greg Lamy, un des artistes les plus talentueux de la scène jazz européenne.

DE GUDDE WËLLEN CULTURE CLUB

20:00

Juste la fin du monde

SENSE & SENSIBILITY Canada-France 2016 / vostang / 97' / c / De Xavier Dolan / Avec Gaspard Ulliel, Nathalie Baye, Léa Seydoux, Marion Cotillard / D'après la pièce de théâtre de Jean-Luc Lagarce

CINÉMATHÈOUE

20:00

Maale Gars & Frenn - Squad am Haff

In 2020, Maale Gars started showing Luxembourgish hip-hop what true feelings are. After three years with the indie band Epicure, Thomas Roland has been regularly releasing new tracks since January 2020. Allying melancholy, electronic pop music, and energetic trap; his songs are a genuine reflection of these times' spirit. This authenticity can be found in the triviality of his lyrics. And it seems like this sincerity and simplicity please the public.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Make It Slide – Ensemble

Dans le cadre du "Klenge Maarnicher Festival". Cet ensemble est composé du quatuor "Make It Slide" auquel viennent s'ajouter quatre trombonistes et un percussionniste pour vous faire découvrir un concert allant du duo à l'octuor de trombones. Lors de leurs concerts, ils interprètent un programme très varié allant du classique au jazz en passant par des créations spécialement écrites pour le Make It Slide Ensemble.

CUBE 521, MARNACH

1 20:00

Side by Side

Orchestre Philharmonique du Luxembourg. Étudiants des Conservatoires du Luxembourg. Carlo Jans, direction. Œuvres de George Gershwin, Aaron Copland, Leonard Bernstein.

PHILHARMONIE

22:00

Poetry Slam de Lux'12

cf. 01/04

BRANDBAU. WILTZ

03 Dimanche Sunday

10:30

Bloup bloup – prêt plongez!

cf. 01/04
PHILHARMONIE

11:00

Orlando

Ce groupe porte le prénom énigmatique du héros du roman éponyme et mystérieux de Virginia Woolf, Comme Orlando qui jure de rester immortel et qui va traverser de nombreuses époques, ces quatre musiciens expérimentent ensemble les nombreux aspects de leur réalité et de leur évolution au travers du temps. Une variété de styles et de tons, des rythmiques subtiles,

une musique où la joie et la mélancholie se côtoient à chaque instant. Jouée avec aisance, cette musique invite à voyager dans un univers poétique, et ouvre la porte aux grands espaces.

NEIMËNSTER

15:00

BoomBoom!

BoomBoom! est un nouveau spectacle interactif créé par le collectif Kogümi, qui plonge les jeunes spectateurs dans une grande fête électronique!

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS *CITY*, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO:

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous:

DEADLINES

ÉDITION MAI:

25/03

ÉDITION JUIN: 28/04

ÉDITION JUILLET/AOÛT:

27/05



Franklin et le trésor du lac 03/04



11 Jean Muller 03/04

C'est l'occasion pour tous les kids de vivre l'expérience des musiques électroniques en conditions de concert. Alors qu'à l'écran sont projetées et animées des représentations artistiques des phénomènes sonores et musicaux. le trio de musiciens sur scène fait vibrer la salle avec ses boîtes-àrythmes, synthétiseurs et effets, pendant que le duo de techniciens ambiance l'espace.

ROCKHAL. ESCH-SUR-ALZETTE

15:00

Franklin et le trésor du lac

CINEMA PARADISO À partir de 5 ans. France-Canada 2006 / vf / 80' / c / Film d'animation de Dominique Monféry À l'occasion de la visite de tante Lucie, une redoutable exploratrice, la grand-mère de Franklin se souvient de son passé, et en particulier d'une mystérieuse boîte qu'elle avait cachée lors d'un incendie qui coûta la vie à ses propres parents. Une chasse au trésor s'engage alors, avec l'aide de la petite tortue Samantha qui ne laisse pas Franklin indifférent.

CINÉMATHÈQUE

17:00 Jean Muller

Permier concert

du cycle "Sonates pour piano de Franz Schubert", dans le cadre du "Klenge Maarnicher Festival".

CUBE 521, MARNACH

17:00

L'Europe en musique

L'orchestre européen de mandolines et guitares "Il forum musicale" se veut à dimension européenne par la diversité des nationalités de ses musicien.ne.s et par les concerts qui seront donnés dans différents pays. Ce melting-pot culturel fait partie des atouts et de la richesse tant musicale qu'humaine de l'orchestre. La multiplicité de ces talents permet ainsi une nouvelle approche de la musique classique, inventive et sincère. Au programme, des œuvres de Raimo Kangro, Takashi Kubota. Yasuo Kuwahara...

ESCHER THEATER, **ESCH-SUR-ALZETTE**

17:00

Les Chaises

cf. 01/04

17:30

Before Night Falls

MUST-SEE HIDDEN GEMS USA 2000 / vostang / 133' / c / De Julian Schnabel / Avec Javier Bardem, Olivier Martinez, Johnny Depp / Grand Prix du Jury, Mostra de Venise 2000

CINÉMATHÈQUE

8 19:00

Escale chorégraphique

Véritable "théâtre d'image" orchestré par Marie Gourdain, cette pièce est à l'intersection de la peinture néoclassique, dans le geste et la pose, et l'abstraction géométrique.



Darius Dolatyari-Dolatdoust

PARADES

L'exploration entre

l'objet scénographique

et le corps permet le

déploiement de diffé-

entre le corps, l'objet

et l'image picturale.

Entre drame et joie,

quotidien et fantas-

à travers des gestes

singuliers en écho à

Un espace commun

faconné d'artifices,

se déploient et

BANANNEFABRIK

se libèrent

où des corps mutants

ce qui les entoure.

tique, une expression

de l'imaginaire émerge

rents niveaux d'expressi-

vité et de performativité

► Mudam ► <u>www.mudam.com</u>

FR En ce dernier week-end d'ouverture de l'exposition mirror mirror, découvrez PARADES, une série de performances conçue par l'artiste bruxellois Darius Dolatyari-Dolatdoust. Le costume devient ici matière à faire danser, à se mouvoir. à se métamorphoser. Vêtements et danseurs deviennent indivisibles.

EN Marking the last weekend of the mirror mirror exhibition is PARADES a series of performances by Brussels artist Darius Dolatyari-Dolatdoust. Here, the costume becomes a dancing fabric, shifting and metamorphosing. with clothing and dancers becoming inseparable.

20:00

UNIVERSITÉ

The Wrong Man

POPULAIRE DU CINÉMA

Vera Miles, Anthony Quayle

USA 1956 / vostf / 105'

De Alfred Hitchcock /

Avec Henry Fonda,

CINÉMATHÈOUE

19:00

Philippe Herreweghe / **Collegium Vocale** Gent - Bach "Matthäuspassion"

Philippe Herreweghe revient à ses premières amours et dirige son fidèle Collegium Vocale Gent dans la "Passion selon saint Matthieu' de Bach. Bouleversant récit musical des derniers instants du Christ, l'œuvre est un monument à bien des égards.

PHILHARMONIE

Monday

18:30

Kierion

GREEK FILM CYCLE Grèce 1968 / vostang / 86' / De Dimos Theos / Avec Anestis Vlahos, Kyriakos Katzourakis, Eleni Theofilou / Mostra de Venise 1968

CINÉMATHÈOUE

20:30

Green Justice

LE MONDE EN DOC France 2021 / vo / 52' / c / Documentaire de Stenka Ouillet & Olivia Mokiejewski Pendant longtemps, pour se défendre, la nature ne bénéficiait comme seuls alliés que d'ONG et d'activistes. Mais aujourd'hui, des avocats, des juristes et des juges comptent compenser la défaillance des gouvernements et l'appétit destructeur des géants économiques. Ils ne misent pas sur la carte de l'émotion, du marketing ou des pétitions. Leur arme, c'est le code civil.

CINÉMATHÈOUE

i Jeune public

Manifestations 4 1

Musique actuelle

Musique classique



Cinéma

₩ Danse/opéra



The Last
Picture Show
06/04



Les Chaises

05 Mardi Tuesday

15:00

Curieuse de nature

Dans une nature qui n'en finit pas d'impressionner, tou·te·s les protagonistes tissent de nouveaux liens d'amitié et déploient des trésors d'inventivité. Cette inventivité se reflète également dans l'univers musical construit de bric et de broc par Florence Kraus et Grégoire Terrier pour accompagner les images. Si les films à l'écran sont (presque) muets, l'ambiance dans la salle est exubérante!

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

18:30

What's Up, Doc?

RÉTROSPECTIVE PETER BOGDANOVICH USA 1972 / vostf / 94' / c / De Peter Bogdanovich / Avec Barbra Streisand, Ryan O'Neal, Madeline Kahn

CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Hedwig And The Angry Inch

queer loox: The queerfeminist film series in Luxembourg. Née garçon, Hedwig se soumet à contrecœur à une opération de changement de sexe afin d'épouser un soldat américain et de franchir le mur de Berlin vers la liberté. L'opération est bâclée, la laissant avec un "angry inch". Elle se retrouve sans argent et divorcée dans un trailer park du Kansas. Elle décide de former un groupe de rock et rencontre un amoureux/protégé en la personne du jeune Tommy Gnosis, qui finit par la quitter, lui vole ses chansons et devient une rock star. À partir de 16 ans. En anglais stfr.

20:00

Current Joys

To listen to a Current Joys song is to be immersed fully in Nick Rattigan's world. An avid consumer of cinema, a visual artist as much as he is a musician, Rattigan makes music that is tactile, with an imagery and sonics conceived simultaneously. It's unclear where the films Rattigan is inspired by stop and his personal life starts, but the blending is what makes Current Joys' latest LP, "Voyager", so remarkable. For fans of: Surf Curse, Beach Fossils.

ROTONDES

20:30

Z

GREEK FILM CYCLE France-Algérie 1969 / vostang / 127' / c / De Costa-Gavras / Avec Yves Montand, Irene Papas, Jean-Louis Trintignant / D'après le roman de Vassílis Vassilikós / Prix du jury et prix d'interprétation masculine, festival de Cannes 1969 / Oscar du meilleur film en langue étrangère

CINÉMATHÈQUE

06 Mercredi

Wednesday

10:00

Le jardin imaginaire – adulte

Inspiré des chapeaux traditionnels japonais Roningasa et Sandogasa, cet atelier vous permet de créer un couvre-chef sur lequel se déploie un éden de papier blanc.

MUDAM

14:30

Le jardin imaginaire – adulte

cf. 10:00

№ 18:00 FREE

Marfa Public Radio – Émission Mudam Café

Diffusion de l'émission "Dos Horas con Primo Carrasc" de la Marfa Public Radio au Mudam Café. Votre dose hebdomadaire de musique norteño, conjunto, bolero, tejano, tex-mex et borderlands.

MUDAM

18:30

The Last Picture Show

RÉTROSPECTIVE PETER BOGDANOVICH Director's Cut USA 1971 / vostf / 126' / De Peter Bogdanovich / Avec Timothy Bottoms, Jeff Bridges, Cybill Shepherd, Ben Johnson, Ellen Burstyn / D'après le roman de Larry McMurtry / Oscars du Meilleur acteur dans un second rôle (Ben Johnson) et Meilleure actrice dans un second rôle (Cloris Leachman), 1972

CINÉMATHÈQUE

20:00

In the Heat of the Night

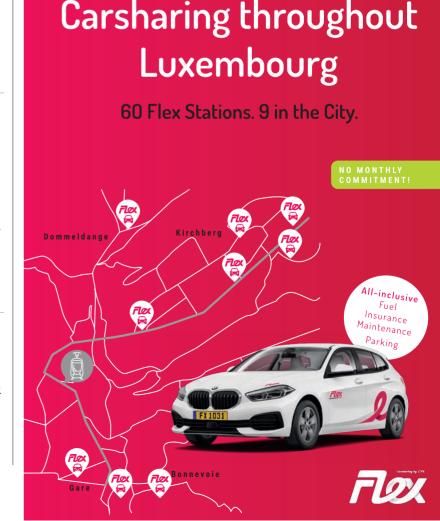
Cycle cinéma "Le choc des cultures" Drama. USA / 1967 / 110' / OV st fr / 12+ Down in Mississippi... sweltering heat, the sound of crickets. An unsolved murder and two cops: a white redneck and a black detective. Racism flares, but the two somehow bond. Powerhouse performances by the late great Sidney Poitier and the confirmed 'method actor' Rod Steiger.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Les Chaises

cf. 01/04



Paper Moon 07/04



8 The Angular Distance of a **Celestial Body** 09/04

=20:45

Saturday **Night Fever**

DANCE IN CINEMA USA 1977 / vostf / 113' / c / De John Badham / Avec John Travolta, Karen Lynn Gorney, Barry Miller / Musique Bee Gees et David Shire

CINÉMATHÈQUE

Thursday

18:30

Madalena

GREEK FILM CYCLE Grèce 1960 / vostang / 91' / De Dinos Dimopoulos / Avec Aliki Vougiouklaki, Dimitris Papamichael, Pantelis Zervos u Festival de Cannes 1961

CINÉMATHÈOUE

20:30

Paper Moon

RÉTROSPECTIVE PETER BOGDANOVICH USA 1973 / vostf / 102' / De Peter Bogdanovich / Avec Ryan O'Neal, Tatum O'Neal, Madeline Kahn / D'après le roman "Addie Pray" de Joe David Brown / Oscar de la Meilleure actrice dans un second rôle (Tatum O'Neal), 1974 CINÉMATHÈQUE

Vendredi **Friday**

18:30

King Kong

GLORY OF VINTAGE USA 1933 / vostf / 98' / De Merian Cooper et Ernest Schoedsack / Avec Fay Wray, Robert Armstrong, Bruce Cabot

CINÉMATHÈQUE

20:00

Goose

As visionary fashion designer Raf Simons puts it: "Goose is new energy." And fifteen years after bursting onto the scene with "Bring It On", the band's debut album. the Belgian four-piece are far from running out. And if there is one thing Goose know a thing or two about, it's bridging gaps between rockers and ravers, pillheads and pissheads, minimalists and maximalists.

KULTURFABRIK. **ESCH-SUR-ALZETTE**

20:30

Jésus de Montréal

CULT FICTION Canada-France 1989 / vostang / 118' / c / De Denys Arcand / Avec Lothaire Bluteau, Catherine Wilkening, Johanne Marie Tremblay CINÉMATHÈQUE



☐ Wat ass Architektur?

▶ 19:00 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

IN As part of the Wat ass Architektur? (What is architecture?) events focused on architecture. a series of film screenings will take place. King Vidor's timeless 1949 film The Fountainhead tells the story of Howard Roark, a brilliant and idealistic designer. Not to be missed.

FR Le cycle Wat ass Architektur? poursuit sa découverte de l'architecture au travers de la projection de films. L'indémodable Le Rebelle (The Fountainhead), de King Vidor, tourné en 1949, raconte le destin de Howard Roark, un créateur génial et idéaliste. Une plongée dans l'esprit créatif comme rarement le septième art en a offert.

The Fountainhead

Samedi **Saturday**

10:00

Atelier de sérigraphie

La designer Lucie Majerus fait de nos plus petits visiteurs de véritables maîtres de la sérigraphie. Inspirés par les œuvres

des artistes Berthe Lutgen et Misch Da Leiden, les enfants recoivent une introduction à la technique de la sérigraphie et peuvent ensuite faire preuve de leur propre créativité. LU/DE. De 5 à 12 ans.

VILLA VAUBAN

212:00 FREE

eat it!

Luxembourg Street Food Festival. Pour son retour sur le parvis des Rotondes, le eat it! promet une ambiance festive pour les gourmands et les gourmets à la recherche

du meilleur de la street food. Qu'on soit carnivore, flexitarien, végétarien ou végan, le festival mettra tout le monde d'accord sur un point: la bonne nourriture. c'est la vie!

ROTONDES

17:00

The Producers

COMEDY CLASSICS USA 2005 / vostf / 134' / c / De Susan Stroman / Avec Nathan Lane, Matthew Broderick, Uma Thurman | Musique Mel Brooks et Thomas Meehan

CINÉMATHÈOUE

19-00

Fontaines D.C.

Barely a year after the release of their hugely acclaimed debut album "Dogrel", which earned a Mercury Prize nomination and Album of the Year 2019 at both BBC 6Music and Rough Trade record store, Dublin's Fontaines D.C. returned with an intensely confident, patient, and complex Grammy-nominated follow up album. "A Hero's Death" arrived battered and bruised. albeit beautiful - a heady and philosophical take on the modern world, and its great uncertainty.

DEN ATELIER

8 19:00

The Angular Distance of a **Celestial Body**

HORS CIRCUITS. The Angular Distance of a Celestial Body veut ébranler et reformuler le concept de carte bidimensionnelle. En se déplaçant vers la spécificité de l'espace scénique, l'action performative remplace le corps comme signe concret d'une carte dans une tentative de réappropriation critique de la complexité du monde et de revendication de l'impossibilité de sa réduction.

BANANNEFABRIK

20:00

Atonement

SENSE & SENSIBILITY Royaume-Uni-France 2007 / vostf / 123' / c / De Joe Wright / Avec Keira Knightley, James McAvoy, Brenda Blethyn / D'après le roman de Ian McEwan

CINÉMATHÈQUE

Musique classique



CHRISTOPHE CHOHIN - PHOTO: WARNER BROS



te Grand Jour du lièvre 10/04



The Seventh Day of Creation 11/04

20:00

Federico Albanese

Federico Albanese est un compositeur, pianiste et producteur italien. Très polyvalent, il aime explorer toutes les facettes de la musique. Ses compositions, aériennes et cinématographiques, mêlent musique classique, pop et psychédélisme.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Johann König – "Jubel, Trubel, Heiserkeit"

Johann König steht mitten im Leben: Er hat drei Kinder gezeugt, zwei Bäume gepflanzt und ein Haus gebaut. Die nächsten Aufgaben drängen sich also quasi auf: Er muss das Haus verputzen, den Auszug der Kinder vorbereiten und die Bäume fällen. Gleichzeitig steht er aber auch völlig neben dem Leben: Denn er ist oft in Gedanken oder in den Pilzen, badet im Wald und genießt die eigenen und die Launen der Natur.

TRIFOLION, ECHTERNACH

10 Dimanche Sunday

11:00

Andi Otto Trio

Der Komponist und Performer elektronischer Musik Andi Otto spielt live im Trio mit Manuel Chittka und Sebastian Kokus, die auch als Teil der Hamburger Band Love-Songs bekannt sind. Das Trio interpretiert die elektronischen Tracks aus Andi Ottos Studio in improvisierten Sessions, in denen die Kompositionen ihre Krautrock- und Jazz-Facetten zeigen können.

NEIMËNSTER

№ 12:00 FREE

eat it!

cf. 09/04

14:30

Sous la croix de Saint-André

Promenade thématique. Cette visite guidée invite à découvrir, à travers la ville, les véhicules de la politique symbolique déployée par les princes bourguignons et habsbourgeois dans le Luxembourg.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

1 15:00

Le Grand Jour du lièvre

CINEMA PARADISO Lettonie 2015-2020 / sans dialogues et vf (très peu de paroles) / 48' / c / Programme de quatre courts-métrages d'animation de Dace Rīdūze et Māris Brinkmanis.

CINÉMATHÈQUE

16:30

Le Grand Jour du lièvre

cf. 15:00 Cinémathèque

18:00

Ripley's Game

MUST-SEE HIDDEN GEMS Royaume-Uni-Italie 2002 / vostf / 110' / c / De Liliana Cavani / Avec John Malkovich, Dougray Scott, Ray Winstone / Musique Ennio Morricone / D'après le livre de Patricia Highsmith

CINÉMATHÈOUE

20:00

Monsieur Klein

UNIVERSITÉ
POPULAIRE DU CINÉMA
France-Italie 1976 / vo
française / 123' / c /
De Joseph Losey / Avec
Alain Delon, Jeanne
Moreau, Juliet Berto

CINÉMATHÈQUE

11 Lundi Monday

14:00

Instrumentelabo

Les participant⋅e⋅s à cet atelier vont s'initier à la création et à la fabrication d'instruments de musique insolites. Leur matériel? Des bouts de tuyaux, des boîtes de conserve, des bidons en plastique, des gants en caoutchouc, des chaises, des vélos ou encore des capsules de bouteilles. Ce bric-à-brac qui nous entoure au quotidien va se transformer en une véritable fanfare! Atelier musical. De 8 ans à 11 ans. En langues luxembourgeoise et française.

ROTONDES

18:30

42nd Street

DANCE IN CINEMA USA 1933 / vostf / 89' / De Lloyd Bacon / Avec Bebe Daniels, Warner Baxter, Ginger Rogers / Chorégraphie Busby Berkeley / Nomination aux Oscars (Meilleur film), 1934 CINÉMATHÈOUE

20:30

The Seventh Day of Creation

GREEK FILM CYCLE
"I 7i imera tis
dimiourgias"
Grèce 1966 / vostang /
111' / De Vasilis
Georgiadis / Avec Elli
Fotiou, Giorgos Tzortzis,
Dimos Starenios / Festival
de Cannes 1958

CINÉMATHÈQUE

12Mardi

Tuesday

18:30

And Then We Danced

DANCE IN CINEMA Géorgie-Suède-France 2019 / vostang / 113' / c / De Levan Akin / Avec Levan Gelbakhiani, Bachi Valishvili, Ana Javakishvili / Quinzaine des réalisateurs, festival de Cannes 2019

CINÉMATHÈQUE

20:45

Nickelodeon

RÉTROSPECTIVE PETER BOGDANOVICH USA-Royaume-Uni 1976 / vostf / 121' / c / De Peter Bogdanovich / Avec Ryan O'Neal, Burt Reynolds, Tatum O'Neal

CINÉMATHÈQUE



10.06 13.06 2022



Dry Cleaning 14/04



Chicken Run 17/04

Mercredi Wednesday

№ 18:00 FREE

Marfa Public Radio – Émission Mudam Café

cf. 06/04 MUDAM

19:00

shame

There are moments on "Drunk Tank Pink" where you almost have to reach for the sleeve to check this is the same band who made 2018's Songs Of Praise. Such is the jump shame have made from the riotous post-punk of their debut to the sprawling adventurism and twitching anxieties laid out here. The South Londoner's blood and guts spirit, that wink and grin of devious charm, is still present, it's just that it's grown into something bigger. something deeper, more ambitious and unflinchingly honest.

DEN ATELIER

19:00

The Travelling **Players**

GREEK FILM CYCLE "O thiasos" Grèce 1975 / vostang / 230' / c / De Theodoros Angelopoulos / Avec Eva Kotamanidou, Vangelis Kazan, Aliki Georgouli / Prix FIPRESCI, festival de Cannes 1975

CINÉMATHÈOUE

Thursday

10:00

Le jardin imaginaire enfant

Inspiré des chapeaux traditionnels japonais Roningasa et Sandogasa, cet atelier vous permet de créer un couvre-chef sur lequel se déploie un éden de papier blanc. De 6 à 12 ans.

MUDAM

ii: 14:30

Le jardin imaginaire enfant

cf. 10:00 MUDAM

18:30

They All Laughed

RÉTROSPECTIVE PETER BOGDANOVICH USA 1982 / vostf / 113' / c / De Peter Bogdanovich / Avec Audrey Hepburn, Ben Gazzara, John Ritter, Dorothy Stratten

CINÉMATHÈQUE

19:00

Franz Ferdinand

"Are you ready for the hyperbole? I'm supposed to tell you about how this era-defining band sold millions of LPs* that all sounded like Best Ofs. That this is the best of those songs which made a generation feel sexy and alive with a blend of dance floor euphoria, electrifying guitars and an easy, erudite lyrical wistfulness." Franz Ferdinand have announced a run of European dates in spring 2022 including a headline show at Rockhal. Well do ya? do ya do va want to?

ROCKHAL. ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Dry Cleaning

Already hailed as "one of the most exciting bands in rock" (Rolling Stone), Dry Cleaning is a four-piece from South London whose debut album, New Long Leg, has had everyone talking since its release last April. For fans of: Goat Girl, Squid, Porridge Radio. Genre: Post-punk.

20:45

ROTONDES

Tangos, l'exil de Gardel

DANCE IN CINEMA "El exilio de Gardel: Tangos' Argentine-France 1985 / vostf / 121' / c / De Fernando E. Solanas / Avec Marie Laforêt, Philippe Léotard, Miguel Ángel Solá / Grand Prix du Jury, Mostra de Venise 1985

CINÉMATHÈQUE

Vendredi Friday

12:30

Concerts de Midi 2022

La Boca est un quintette luxembourgeois créé en 1998 avec l'intention initiale d'interpréter et de faire mieux connaître le répertoire que le musicien argentin Astor Piazzolla a composé, entre 1979 et 1988, pour son Quintetto Tango Nuevo. La Boca ne s'est pas limité aux œuvres d'Astor Piazzolla: ses musiciens ont enrichi leur répertoire avec de grands standards classiques du tango et interprété alors des partitions notamment de Pablo Ziegler, Ramiro Gallo ou Rodolfo Mederos.

NEIMËNSTER

18:30

His Girl Friday

GLORY OF VINTAGE USA 1940 / vostf / 92' / De Howard Hawks / Avec Cary Grant, Rosalind Russell, Ralph Bellamy / D'après la pièce "The Front Page" de Ben Hecht et Charles MacArthur

CINÉMATHÈQUE

20:30

Knockin' on Heaven's Door

CULT FICTION Allemagne 1997 / vostang / 89' / c / De Thomas Jahn / Avec Til Schweiger, Jan Josef Liefers, Moritz Bleibtreu. Thierry Van Werveke

CINÉMATHÈQUE

Samedi **Saturday**

17:00

Life of Brian

COMEDY CLASSICS Royaume-Uni 1979 / vostf / 94' / c / De Terry Jones / Avec Graham Chapman, John Cleese, Michael Palin CINÉMATHÈOUE

20:00

MADMADMAD

Shaped by the mutant sounds of 1970s no wave, post-punk and disco, MADMADMAD are a band in absolute service to the groove. Slaves and slayers of the dance floor in a time of confusion, despondency and difficulties. The band aim to create not just unbridled joy in their fearless collision of genres but for it to mean something too, for it to have purpose and meaning: artistic hedonism. Genres: Math-rock & Electronic.

ROTONDES

20:00

Together

SENSE & SENSIBILITY "He ni zai yi qi' Chine 2002 / vostang+all / 117' / c / De Chen Kaige / Avec Tang Yun, Liu Peiqi, Hong Chen

CINÉMATHÈQUE

Dimanche Sunday

4:00

Darius Dolatyari. **PARADES**

Darius Dolatyari a présenté des œuvres et des performances à la Villa Noailles à Hyères, lors de la conférence Critical Costume 2020 à Oslo, à la Centrale Fies à Dro, Italie, à Lottozero/textile laboratories à Prato, Italie, à Jeune Création à Paris, à la Maison des Ensembles à Paris et chez Nanna Rosenfeldt-Olsen à Copenhague. Il vit et travaille à Bruxelles.

MUDAM

15:00

Chicken Run

CINEMA PARADISO À partir de 6 ans. Séance de Pâques avec distribution de lapins et œufs de Pâques pour les enfants. UK-France-USA 2000 / vf / 84' / c / Film d'animation de Peter Lord et Nick Park En 1950, en Angleterre, dans le Yorkshire, la vie paisible du poulailler de la ferme Tweedy semble plaire à ses locataires. La nourriture est abondante et l'endroit est chaleureux. Mais la poule Ginger est loin de partager l'avis de ses consœurs: elle rêve de grands espaces et de liberté. Chaque jour, elle essaie sans succès de s'évader de la basse-cour...

CINÉMATHÈQUE





















Hairsprav 20/04

17:00

ONJ. Brosius. Mooa.

Pour le Concerto pour piano de Robert Schumann, l'Orchestre national des jeunes du Luxembourg, sous la direction de son directeur artistique et musical Pit Brosius, se produit aux côtés du pianiste de renommée internationale Joseph Moog qui a travaillé avec l'Orchestre métropolitain de Montréal sous la direction de Yannick Nezet-Seguin, entre autres.

KULTURHAUS, MERSCH

17:30

Easter Parade

MUST-SEE HIDDEN GEMS USA 1948 / vostf / 103' / c / De Charles Walters / Avec Judy Garland, Fred Astaire, Peter Lawford / Musique Irving Berlin / Oscar de la Meilleure musique, 1949 CINÉMATHÈOUE

18:00

Shawn James

La voix de Shawn James est une force de la nature, une combinaison des chœurs gospel avec lesquels il a chanté dans sa jeunesse et de sa formation en musique classique et en opéra. Né et élevé dans le sud de Chicago, le son intemporel de James est influencé par les légendes du blues comme Robert Johnson et Son House.

BRANDBAU, WILTZ

20:00

Body Double

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA USA 1984 / vostf / 115' / c / De Brian De Palma / Avec Craig Wasson, Melanie Griffith. Gregg Henry

CINÉMATHÈQUE

20:00

Kælan Mikla

Bursting with the raw punk spirit and whimsical Icelandic visions which have fuelled Kælan Mikla from the very start, the band's latest album takes their unmistakable sound and presents it in a manner even more lush and engrossing than before. Cinematic layers of synth, ethereal vocals sung in their native tongue, spine-chilling screams, driving bass and programmed drums combine to pull the listener deeper than ever into their world a place of folklore and fairy tales, magic and mysticism. Genres: Post-punk, Dark wave & New wave.

ROTONDES

Monday

№ 08:00 FREE

Éimaischen

L'Éimaischen est un marché d'artisanat dont le thème principal est la poterie et la céramique. On v trouve les "Péckvillercher", petits sifflets en terre cuite en forme d'oiseaux, vendus uniquement à l'occasion de l'Éimaischen. Leurs sons rythment, avec les animations folkloriques et les stands de gastronomie, l'atmosphère si spéciale de ce marché unique.

VIEILLE VILLE

18:30

Saturday **Night Fever**

cf. 06/04 CINÉMATHÈOUE

20:45

The Last **Picture Show**

cf. 06/04 CINÉMATHÈOUE

Mardi **Tuesday**

№ 18:00 FREE

Frühe feministische Kunst der siebziger **Jahre**

Konferenz mit Ulrike Rosenbach im Rahmen der Ausstellung "Summer of '69" in der Villa Vauban. "Es war ein langer Weg, den ich seit den späten sechziger Jahren gegangen bin als Künstlerin. 1969 entstand meine erste Arbeit (...),,Art is a Criminal Action"(....). Es folgten (...) viele andere, die meine Denkweise in Bezug auf die Position der Frau in der Gesellschaft und der europäischen Kultur widerspiegelten."

AUDITORIUM CERCLE CITÉ

19:00

Red Desert

Red Desert GREAT RESTORATIONS "Il deserto rosso" Italie-France 1964 / vostang / 117' / c / De Michelangelo Antonioni / Avec Monica Vitti, Richard Harris, Carlo Chionetti / Restauration à partir des négatifs image et son originaux Introduction par Boyd van Hoeij (critique de cinéma), en anglais.

CINÉMATHÈOUE

Mercredi

Wednesday

№ 18:00 FREE

Marfa Public Radio -Émission Mudam Café

cf. 06/04

MUDAM

18:30

Hairspray

DANCE IN CINEMA USA 1988 / vostf+all / 92' / c / De John Waters / Avec Sonny Bono, Ruth Brown, Divine, Deborah Harry

CINÉMATHÈOUE

22 18:30

Vive le théâtre!

Au long de ces workshops, nous irons à la découverte de cette forme d'art passionnante qu'est le théâtre.







Le Tartuffe ou l'Imposteur 20/04



Takeshi's Cashew 20/04

Nous en approcherons les spécificités et nous irons à la rencontre des intervenants qui y jouent un rôle, comme les comédiens, le public, le metteur en scène, les auteurs dramatiques... Nous observerons les caractéristiques des grandes écoles artistiques dans lesquelles les spectacles théâtraux se sont insérés en traversant époques et pays. CONSERVATOIRE

19:30

Kayhan Kalhor & Kiya Tabassian

Instrument essentiel de la musique persane, le setâr a trouvé en Kavhan Kalhor et Kiya Tabassian des ambassadeurs de choix: les deux virtuoses iraniens convient le public à un voyage au cœur de leurs racines, entre tradition et renouveau.

PHILHARMONIE

20:00

Babylon

Cycle cinéma "Le choc des cultures" Comedy, Drama, Music. UK, 1980. Directed by Franco Rosso. 95'. OV with French subtitles. Suitable for ages 16+.

KULTURFABRIK. ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Le Tartuffe ou l'Imposteur

Dans sa nouvelle création de la pièce de Molière, Yves Beaunesne aborde la pièce non à partir de l'hypocrisie, mais à partir du pouvoir de fascination qu'exercent certains êtres auxquels nous ne pouvons pas résister, quand bien même nous pressentons qu'ils feront pleuvoir sur nous une tempête d'égarements.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Russian Circles

Fin 2014, Russian Circles célébrait les 10 ans de son premier concert. Une décennie c'est long et c'est rare pour un groupe! Ca l'est encore plus quand ledit groupe fait du post-rock/metal instrumental de niche. Mais le groupe s'obstine, évolue et repousse toujours un peu plus ses frontières créatives en travaillant avec un éventail plus large de sons et de structures. Une exploration musicale qui prend toute sadimension en live!

KULTURFABRIK, **ESCH-SUR-ALZETTE**

20:00

SLIFT

Heaviness, riffs, psychedelic, science fiction... SLIFT's progressive sound is a colourful and legendary journey to the edge of kraut and stoner rock. SLIFT are coming to knock your head off with their hypnotic riffs and maniac beats. Watch out! For fans of: Thee Oh Sees, King Gizzard and The Lizard Wizard. Genres: Rock & Psychedelic.

ROTONDES

20:00

Takeshi's Cashew

Go to your record shelf and pick out that quirky (and unforgettable!) folklore vinyl you once found on a fleamarket somewhere on your travels. And now imagine that sound being complemented by vintage synthesizers, flutes, twangy surf guitars, a hell lot of space echo...

& electronic downtempo beats! Takeshi's Cashew are a newly formed psych-funk group that explore the boundaries of club culture, world music & 70's psychedelia.

DE GUDDE WËLLEN **CULTURE CLUB**

20:30

L'Œuvre au noir

ENTRE MARGUERITE YOURCENAR ET ANDRÉ DELVAUX France-Belgique 1988 / vo / 108' / c / De André Delvaux / Avec Gian Maria Volonté, Sami Frev, Anna Karina, Philippe Léotard, Jean Bouise, Marie-Christine Barrault. Marie-France Pisier, Mathieu Carrière / D'après le roman éponyme de Marguerite Yourcenar Au 16e siècle, dans une Flandre meurtrie par l'Inquisition et les guerres religieuses, Zénon, médecin alchimiste recherché pour ses écrits dissidents, revient clandestinement à Bruges, sa ville natale. Sa nature libre et engagée l'incite rapidement à soutenir les révoltes. Démasqué, et malgré de puissants protecteurs, il sera jugé pour hérésie... CINÉMATHÈOUE

Jeudi **Thursday**

14:30

Le jardin imaginaire enfant

cf. 14/04

MUDAM

№ 18:00 FREE

Iran, le paradis perdu

Conférence d'Abnousse Shalmani, écrivain et chroniqueuse dans la presse écrite et audiovisuelle s'intéressant plus particulièrement à la question identitaire et aux enieux internationaux.

MNHA

30 FREE

Coopérer

Un des éléments fondamentaux de la réforme foncière consiste à stimuler le développement de coopératives. Le principe d'autoorganisation et d'autogestion, qui est bien représenté au Luxembourg dans le domaine de la production alimentaire, n'est pas pour autant populaire dans le domaine du logement abordable. Pourtant, ces formes d'habitat participatif ont l'avantage de faire un usage plus durable de l'espace grâce à la mutualisation de certaines activités et à l'ancrage de la communauté dans le voisinage.

LUCA

18:30

Paper Moon

cf. 07/04 CINÉMATHÈQUE

20:00

Die Geschichte vom Soldaten

In dieser Neuinszenierung widmet sich die luxemburgische Theaterkompagnie Kopla Bunz zusammen mit

dem Ensemble Kammerata Luxembourg - in Koproduktion mit dem Trifolion und dem CAPE - diesem "gelesenen, gespielten und getanzten" Bühnenstück, das sich besonders durch die unglaublich vielschichtige Rhythmisierung von Wort, Musik und Handlung sowie der avancierten Komposition Strawinskys auszeichnet.

TRIFOLION, ECHTERNACH

20:00

Erop

E Mann spadséiert iwwert e Pad op eng roueg Plaz an der Natur, wou hie meditéiert a sech mat ville Froen auserneensetzt a mat all de Pläng, déi geplatzt sinn. Erop befaasst sech mat engem Spriecher, dee seng Ëmwelt a sech selwer op eemol anescht oder nei wouer hëlt. Erop beschreift e Waarden op e Liewe voller Léift a mat der Sich no enger Zäit, déi kee virdefinéiert Enn huet.

KULTURHAUS. MERSCH

1 20:00

ICMA Gala concert

La Philharmonie et l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg accueilleront la cérémonie de remise des prix et le concert de gala des International Classical Music Awards (ICMA) 2022. L'événement réunira d'éminents lauréats et des représentants de l'industrie musicale internationale, tandis que le concert impliquera l'OPL ainsi que des lauréats des ICMA.

PHILHARMONIE

20:00

Le Tartuffe ou l'Imposteur

cf. 20/04 GRAND THÉÂTRE

20:00

Revue 2022

Avec son grand retour en 2018, ce cabaret traditionnel s'est refondé sans perdre ses racines, et comme d'habitude, la joyeuse troupe fera revivre les événements marquants de l'année avec blagues satiriques, jeux de mots et chansons. Une fois encore, politiciens du Grand-Duché et personnalités de tous bords ne seront pas épargnés par ce programme piquant... mais qui ne se prend pas au sérieux!

CAPE. ETTELBRUCK

20:00

Visage

Deux Capitales européennes de la culture, Esch au Luxembourg et Kaunas en Lituanie se partagent le label cette année. L'occasion pour le Kaunas National Drama Theater et le Escher Theater de nouer une relation inédite autour d'un projet commun. Un projet tout trouvé en la pensée du philosophe Emmanuel Levinas. Cinq comédien·ne·s traduisent lapensée de Levinas dans notre quotidien, pour imaginer un monde moins bardé de certitudes. Un monde plus ouvert. Un monde sans masque.

ESCHER THEATER. **ESCH-SUR-ALZETTE**





Les Diaboliques 22/04



Revue 2022 22/04

20:30

Zénon, l'insoumis

ENTRE MARGUERITE YOURCENAR ET ANDRÉ DELVAUX En présence de Francoise Levie Belgique 2019 / vo / 67' / c / Documentaire de Françoise Levie / Avec Marie-Christine Barrault, Johan Leysen et Angelica Ippolito (épouse de Gian-Maria Volonté, dans son propre rôle) Levie a convié Marie-Christine Barrault et Johan Levsen à venir incarner les échanges écrits entre Marguerite Yourcenar et André Delvaux alors que ce dernier a l'intention d'adapter le roman "L'Œuvre au noir" de la romancière au cinéma. Suite à la projection du film. Marie-Christine Barrault lira des extraits de la correspondance entre Marguerite Yourcenar et André Delvaux. CINÉMATHÈOUE

22Vendredi
Friday

10:00

Café Tricot Musée

cf. 01/04 Lëtzebuerg city museum

18:00

Gespräch/Lesung

Kristina Lunz:
Die Zukunft der
Außenpolitik ist
feministisch
Deutsch, Übersetzung
ins Englische
Wird noch bekannt
gegeben.

CID

18:30

Les Diaboliques

GLORY OF VINTAGE
France 1955 / vo / 117' / De
Henri-Georges Clouzot /
Avec Simone Signoret, Véra
Clouzot, Paul Meurisse,
Charles Vanel, Michel
Serrault / D'après le roman
"Celle qui n'était plus"
de Boileau-Narcejac

CINÉMATHÈQUE

19:00

Inhaler

Hailing from Dublin, Inhaler are a four piece band who met while they were still at school. They quickly realised their love of dirty bass lines, pounding rhythms and infectious melodies infused with psychedelic soundscapes far outweighed their interest for Pythagoras's theorem, e=mc², The Merchant Of Venice or Ulysses. Their future would be defined by the mystery, magic and unknown pleasures contained within the grooves of their parents vinyl collections rather than the pages of any torn and tattered textbook.

DEN ATELIER

20:00

Erop

cf. 21/04

KULTURHAUS, MERSCH

20:00

Fake Facts

Die Theaterperformance und Textcollage mit zwei Schauspielern haben zum einen das Ziel, die Idee der Fake News zu hinterfragen und zu zeigen, wie die Verdrehung der Tatsachen in Interviews oder politischen Reden funktioniert.

Zum anderen geht die Performance auf Falschmeldungen der frühen und späten Geschichte ein. Dabei schlüpfen die Schauspieler spielerisch in unterschiedliche Rollen und Performanceformate.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:00 FREE

L'éphémère

Édition anniversaire pour le Printemps des Poètes – Luxembourg dont le 15e Festival se déroulera avec un lancement orchestré à neimënster. Qu'ils/elles viennent du monde méditerranéen ou des brumes du nord, que leurs voix soitent humour, soulèvement ou "colère joyeuse", ils et elles nous diront combien le poème peut être familier, combien il peut nourrir et combien il a sa place dans un monde instable où s'oublie "la valeur éphémère de chaque moment". (H. Hesse) FR/DE/EN

NEIMËNSTER

20:00

Le Tartuffe ou l'Imposteur

cf. 20/04 Grand Théâtre

20:00

Revue 2022

cf. 21/04

CAPE. ETTELBRUCK

20:00

Visage

cf. 21/04

ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

20:45

Point Break

CULT FICTION
USA 1991 / vostf+all /
122' / c / De Kathryn
Bigelow / Avec Patrick
Swayze, Keanu Reeves,
Gary Busey

CINÉMATHÈOUE

23Samedi

Saturday

10:00

Atelier de collage avec l'artiste Diane Jodes

Pour Diane Jodes, artiste polyvalente, le processus de collage poursuit une logique particulière de coïncidence et de destin, c'est une tâche absurde, comme l'assemblage d'un puzzle sans pièces assorties. Profitez de cet accompagnement professionnel et créez votre propre collage avec la technique de votre choix.

VILLA VAUBAN

8 10:00

Differdancedays

Lucoda vous propose de vous mettre en mouvement, libérer votre expression et redécouvrir les traditions des danses d'antan. Venez ainsi partager avec nous cinq week-ends de workshops, pour débutants ou initiés, autour d'un mélange temporel où la danse du passé fusionne avec celle du présent. Nous vous invitons à participer à des ateliers mêlant vos connaissances à celles de nos chorégraphes.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

№ 10:00 FREE

Foire aux livres du printemps

Grand choix de livres à des prix imbattables. CENTRE CULTUREL AM DUERF, WEIMERSKIRCH

10:00

Tipps zur Aussaat

In diesem Workshop werden technische Fragen zur Aussaat behandelt. Hierbei werden sowohl die theoretischen Grundlagen vermittelt wie auch praktische Arbeiten durchgeführt. Workshopleiter Frank Adams ist Gemüsegärtner mit 30 Jahren Berufserfahrung. Er hat einen kleinen. eigenen Betrieb, ist Lehrer und Ausbilder am LTA und veranstaltet Seminare und Workshops.

TRIFOLION, ECHTERNACH

ii: 14:00

Détective de l'art

Immerge-toi dans les curieux univers picturaux de Misch Da Leiden. Que vois-tu que les autres ne voient pas? Avec notre médiateur, tu pars à la recherche d'indices et tu deviens un véritable détective de l'art. EN. De 5 à 11 ans.

VILLA VAUBAN

14:00 FREE

Mon drapeau pour mon asso

Tu es membre d'une association ou tu souhaites en créer une? Alors tu as absolument besoin d'un drapeau d'association. Conçois-le avec la designer Lucie Majerus. Il y a beaucoup de choses à prendre en compte: quelles sont les couleurs de ton association? A-t-elle une mascotte? Il n'y a pas de limites

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

à ton imagination.

15:00

Waldweben und Feuerzauber

Musik von Schubert, Wagner, Weber. Il n'y a rien que l'on ne puisse pas dire, expérimenter ou vivre avec quatre cors – les quatre musiciens de German Hornsound le prouvent.

PHILHARMONIE

17:00

Happy-Go-Lucky

COMEDY CLASSICS
Royaume-Uni 2008 /
vostf(+all) / 118' / c / De
Mike Leigh / Avec Sally
Hawkins, Alexis Zegerman,
Samuel Roukin, Andrea
Riseborough, Eddie
Marsan / Ours d'argent
de la Meilleure actrice,
festival de Berlin, 2008

CINÉMATHÈQUE

20:00

Andy Shauf

Reconnu pour ses compositions sincères et introspectives, ses œuvres de fiction au lyrisme captivant et ses prestations intimes, Andy Shauf gagne rapidement sa place au sein des auteurscompositeursinterprètes les plus intrigants de la relève.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE



Duarte 23/04



П Face-à-Face: Schumann / **Richard Wigmore** 24/04

1 20:00 FREE

Concert commémoratif en mémoire de S.A.R. le Grand-Duc Jean

Chorale Municipale Grevenmacher. Chorale Municipale Sängerbond Dikrich. Chorale Feierowendsänger Colmar-Bierg. Chorale Ambitus Echternach. Gesangveräin Emile Michels D'Grennesch Spatzen. Chorale Minettsro'sen Schifflange. Chorale Ste Cécile Habscht, Schierener Musek. Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie. The Luxembourg Pipe Band.

20:00

PHILHARMONIE

Duarte

Duarte est aujourd'hui reconnu comme l'une des figures majeures de la jeune génération du fado. Il séduit par son timbre chaud et mordoré, porté par sa voix qui sait donner de la puissance et s'évanouir en murmures les plus intimes.

CUBE 521, MARNACH

20:00

J.B.0

In der deutschen Musikszene beanspruchen sie eine absolute Unikat-Stellung und sind die Erfinder des Comedy Metal. Die ungewöhnliche Melange aus beinharter Rockmusik und schräg-geistreichem Humor, getarnt in quietschbuntes Rosa besitzt längst Kultstatus. Mit ihrer riesigen Palette bekannter Mitsing-Hits und einer spektakulären Live-Show begeistern sie Zuhörer aus den unterschiedlichsten Genre Schichten.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Le Festin de Babette

SENSE & SENSIBILITY "Babettes Gæstebud" Danemark 1987 / vostf / 103' / c / De Gabriel Axel / Avec Stéphane Audran. Brigitte Federspiel, Bodik Kier / Oscar du meilleur film étranger, 1988 CINÉMATHÈOUE

1 20:00

Les enseignants du Conservatoire

Constitué de trois départements musicaux différents du Conservatoire, cet ensemble hétéroclite présentera un programme varié allant de la Renaissance au répertoire contemporain. Sovez curieux et laissez-vous entraîner dans l'immensité de l'univers cosmique. Œuvres de Jean-Sébastien Bach, Georg Friedrich Haendel, Nikolaï Rimski-Korsakov et Roland Wiltgen.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE. **ESCH-SUR-ALZETTE**

20:00

Revue 2022

cf. 21/04 CAPE. ETTELBRUCK

20:00

Richard II

Richard II is one of William Shakespeare's history plays about the last two years of Richard II's reign and how he was deposed by Henry IV. imprisoned and murdered. Director Anne Simon tells this story of power, plotting, and abuse, a drama about the cynical destruction of basic human values and principles for selfish purposes, with a radically reduced cast of two actors, stripping

the tragedy down to the core of the plot.

20:00

Visage

cf. 21/04 ESCHER THEATER. **ESCH-SUR-ALZETTE**

Dimanche **Sunday**

8 10:00

Differdancedays

cf. 23/04

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

№ 10:00 FREE

Foire aux livres du printemps

cf. 23/04

CENTRE CULTUREL AM DUERF. WEIMERSKIRCH

10:00

ZIMZUM

Babelut Parcours is a musical journey for children aged 0 to 5 and their parents and grandparents. International artists and musicians take the audience with them on a sensitive experience packed with musical theatre, sound installations and musical interaction. In Babelut Parcours ZIMZUM, small children imagine themselves to be big and big people imagine themselves to be small. Through folding and stretching, everything is thrown out of proportion. Wordless event.

NEIMËNSTER

11:00

Ars Nova Lux

Ars Nova Lux is an ensemble on a variable geometry basis. The unusual combination of musical instruments and chant that the ensemble offers moves and enthuses audiences in an absolutely unique way. Performing in variable instrumental combinations of 2 to 6 players, the ensemble offers a great variety of musical genres. Coming from different corners of the world, the musicians come together in Luxembourg, a place they call their home.

NEIMËNSTER

11:00

Concert-apéritif V

Ryoko Yano, violon. Ilan Schneider, alto. Niall Brown, violoncelle. Johann Sebastian Bach: . Goldberg-Variationen RWV 988

PHILHARMONIE

11:00

Waldweben und Feuerzauber

cf. 23/04

PHILHARMONIE

№ 14:00 FREE

Desire lines

Le parkour décrit une méthode permettant d'aller le plus rapidement possible d'un point A à un point B, par monts et par vaux. Workshop proposé par Parkour Kaizen Academy. Le workshop fait partie du projet "Desire Lines" du collectif d'artistes Ampersand Variations. Le collectif d'artistes organise une série d'ateliers où les participants peuvent

expérimenter de nouvelles voies et percevoir leur environnement différemment.

AALT STADHAUS. DIFFERDANGE

23 14:30

Sous la croix de Saint-André

cf 10/04

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

15:00

Mullewapp - Das aroße Abenteuer der Freunde

CINEMA PARADISO À partir de 5 ans. Deutschland-Italien-Frankreich 2009 / Deutsche Fassung / 77' / Farbe / Animationsfilm von Tony Loeser, Jesper Møller / Nach den Kinderbüchern von Helme Heine

CINÉMATHÈOUE

16:00

Desire lines

cf. 14:00

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

1 16:00

Face-à-Face: Schumann / **Richard Wigmore**

L'opus 44 de Robert Schumann passe pour le sommet de cette année 1842 si prolifique en termes de musique de chambre, en même temps qu'une œuvre fondatrice pour le genre du quintette avec piano. Lors de ce "Face-à-Face", les musiciens du Schumann Quartett et Fabian Müller au piano révèlent les singularités de cette pièce majeure.

PHILHARMONIE

16:00

ZIMZUM

cf. 10:00 NEIMËNSTER

17:00

Revue 2022

cf. 21/04

CAPE. ETTELBRUCK

17:00

Richard II

cf. 23/04

TNL

17:30

Anne Frank Remembered

Royaume-Uni 1995 / vo anglaise / 117' / c / Documentaire de Jon Blair / Avec les voix De Glenn Close, Kenneth Branagh / Oscar du Meilleur film documentaire, 1996

CINÉMATHÈQUE

18:00

Voces 8

Voces 8 est un ensemble vocal parmi les meilleurs en Europe: virtuose, ludique et jubilatoire. Le groupe exploite comme personne l'étendue des sonorités vocales et nourrit ses interprétations d'influences jazz et pop. Lauréat des prix internationaux, l'ensemble donne des concerts dans le monde entier. **CUBE 521, MARNACH**

Cinéma

₩ Danse/opéra

i Jeune public Manifestations

Musique actuelle

Musique classique





Meredith Monk & Vocal Ensemble 24/04



₩ Didon & Énée 27/04

19:00

Meredith Monk & Vocal Ensemble

Au commencement était une voix, celle à l'étonnante plasticité de l'inclassable pionnière Meredith Monk. Elle la fera entendre pour la première fois à la Philharmonie, conviant à ses côtés les femmes de son Vocal Ensemble pour que résonnent les contours multiples et chatovants de la version concert de sa dernière œuvre de théâtre musical, "Cellular Songs".

PHILHARMONIE

20:00

Lost Highway

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA USA 1997 / vostf / 133' / c / De David Lynch / Avec Bill Pullman, Patricia Arquette, John Roselius

CINÉMATHÈQUE

20:00

The Beths

The Beths c'est une grosse dose de power pop solaire et nostalgique. Dès leur premier EP, les quatre amis néo-zélandais explorent la pop et le rock de leur adolescence. Leur premier album "Future Me Hates Me" est acclamé par la critique et "Happy Unhappy" est nommée chanson de l'été par Rolling Stone! Ce succès leur ouvre les portes d'une tournée à travers l'Europe et l'Amérique du Nord. Le groupe y affute ses riffs explosifs, ses harmonies vocales et ses rythmiques quasi punk. Fans de Beach House, Death Cab For Cutie. Weezer ou Real Estate, voici votre nouveau groupe favori!

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

25 Lundi

Monday

19:00

Voir le cinéma avec Hitchcock – Leçon 3 : Psyché

Souterrains hitchcockiens: comment un film agite les tréfonds de l'inconscient. Par Jean-Baptiste Thoret. Ciné-conférence ponctuée d'extraits de films / en langue française / 60'. Interlude "snack & drink". Suivie de la projection du film "North by Northwest". USA 1959 / vostf / 136' / c / De Alfred Hitchcock / Avec Carv Grant, Eva Marie Saint, James Mason

CINÉMATHÈQUE

₩ 19:30 FREE

Jeff Gilniat

Lecture et écriture constituent pour moi un vrai bonheur. Le mot, la phrase, le discours, la narration, la fable, tout cet univers verbal me fascine. L'ouvrage dont je pense vous faire découvrir quelques textes en est significatif. Il s'agit du "Sarantaméron", le titre traduisant l'idée de quarante jours et faisant allusion au "Décaméron" de Boccace. On y retrouve une envie encyclopédique et sans doute le besoin de réconcilier éparpillement et concentration dans la création poétique. Je vous invite pour un lundi littéraire!

AALT STADHAUS. DIFFERDANGE

26Mardi

Tuesday

№ 18:30 FREE

Mardis Littéraires

Marc Elsberg viendra parler de son roman "Der Fall des Präsidenten", en collaboration avec l'Ambassade d'Autriche.

CERCLE CITÉ AUDITORIUM

18:30

Nickelodeon

cf. 01/04 Cinémathèque

19:30

Rising star / Simply Quartet

Danfeng Shen, Antonia Rankersberger, violon. Xiang Lu, alto. Ivan Valentin Hollup Roald, violoncelle. Œuvres de Wolfgang A. Mozart, Julia Lacherstorfer, Antonín Dvořák.

PHILHARMONIE

20:00

Erop

cf. 21/04 Kulturhaus, Mersch

20:45

And Then We Danced

cf. 12/04 Cinémathèque

27Mercredi

Wednesday

1 12:30 FREE

Lunch concert – OPL's open rehearsal

Dima Slobodeniouk, direction. Restauration disponible sur place. PHILHARMONIE

18:00

Frontalier

Frontalier de Jean Portante est un long monologue polyphonique qui se déroule dans la tête d'un frontalier imaginaire qui, chaque jour, fait la navette vers le Luxembourg. Mais, au-delà de ce va-et-vient quotidien. surgissent, dans la cabine de la voiture, souvenirs et pensées liés au père, à la migration, aux frontières en général. Se tisse ainsi, alors que la mythologie n'est jamais loin, une toile d'araignée dans laquelle chaque fil entremêle les couches du temps et de l'espace pour recréer un univers où l'autobiographie familiale de la traversée des Alpes rejoint la tragédie des longues caravanes de réfugiés.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

28 18:00

Marfa Public Radio - Émission Mudam Café

cf. 06/04 MUDAM

2 18:30 FREE

Design Friends Lecture / Martha von Maydell

Martha von Maydell est une illustratrice indépendante et créatrice à plein temps. Enfant, cette native de Berlin passait des heures penchée sur son bureau à dessiner et à s'imaginer dans la peau d'une artiste professionnelle. Pour son plus grand bonheur, son rêve de faire de sa passion un métier s'est réalisé.

MUDAM

18:30

What's Up, Doc?

cf. 05/04 Cinémathèque

19:00

DEN ATELIER

Miles Kane

Miles Kane has returned with, "Don't Let It Get You Down", the debut single from his forthcoming new album Change The Show, out 21 January 2022 on BMG. "Don't Let It Get You Down" is Miles Kane at his very best: energetic, infectious and full of swagger!

2 19:00 FREE

The Fountainhead

Idealistic architect Howard Roark is expelled from college because his designs fail to fit with existing architectural thinking. He seems unemployable but finally lands a job with likeminded Henry Cameron. However, within a few years, Cameron drinks himself to death, warning Roark that the same fate awaits unless he compromises his ideals. Roark is determined to retain his artistic integrity at all costs. Wat ass Architektur? has been initiated to raise questions on various topics related to architecture. In English.

ROTONDES

8 20:00

Didon & Énée

Le collectif de théâtredanse belge Peeping Tom met en scène son premier opéra. Œuvre du répertoire connue, cet opéra baroque raconte les amours tragiques de la reine de Carthage Didon et du héros troven Énée. Sous la direction musicale d'Emmanuelle Haïm, les musiciens du Concert d'Astrée ont la liberté d'essayer une variété d'approches stylistiques, parsemant la partition originale de nouveaux intermèdes musicaux signés Atsushi Sakaï.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Erop

cf. 21/04

KULTURHAUS, MERSCH

20:00

Richard II

cf. 23/04 TNL



WDR Big Band 27/04



= Santa sangre 29/04

20:00

Squirrel Flower

Growing up in a family of hard-working musicians fostered a love of music and started Ella O'Connor Williams down her own musical path. She sang with the Boston Children's Chorus while studying music theory and teaching herself to play the guitar. For fans of: Julien Baker, Hand Habits, Torres. Genres: Indie & Folk.

ROTONDES

20:00

WDR Big Band

Avec Simon Oslender et Jakob Manz, le WDR Big Band présente pour ce concert deux des jeunes musiciens de jazz les plus en vogue: le pianiste et organiste Simon Oslender, et le saxophoniste alto Jakob Manz, qui font partie sans conteste des étoiles filantes de la scène jazz allemande. Ce programme très groovy aux accents de jazz-soul inclura également de nouvelles compositions de Bob Mintzer et Simon Oslender.

CAPE, ETTELBRUCK

20:30

Parle avec elle

DANCE IN CINEMA "Hable con ella" Espagne 2002 / vostf / 112' / c / De Pedro Almodóvar / Avec Iavier Cámara, Darío Grandinetti. Leonor Watling / Oscar du Meilleur scénario original, 2003

CINÉMATHÈOUE

Ieudi Thursday

i₁ 14:30

Le iardin imaginaire enfant

cf. 14/04 MIIDAM

№ 18:00 FREE

Les sociétés linauistiaues au Luxembourg

Cette conférence présente cinq associations qui ont contribué à la recherche de la langue luxembourgeoise du milieu du 19e siècle jusqu'à la Seconde Guerre mondiale.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

19:00

Eagles of Death Metal

Despite their band name, Eagles of Death Metal is not a death metal band. With a sound that's a combination of "bluegrass slide guitar mixed with stripper drum beats and Canned Heat vocals,' and a frontman in Hughes who is known for his over-the-top stage histrionics and evangelistic interaction with his fans, the band's live performances are a sight to be seen. Known for their infectious feel-good vibes, and high energy live performances, the EODM live band is filled out by Jennie Vee on bass,

Jorma Vik on drums, and Joshua Jove on guitar. DEN ATELIER

19:00

Man with a movie camera

Dziga Vertov, 1929, 68', documentary, silent Vertov's feature film, presents urban life in the Soviet cities of Kiev. Kharkov, Moscow and Odessa. It has no actors. From dawn to dusk Soviet citizens are shown at work and at play, interacting with the machinery of modern life.

ANCIEN CINÉMA CAFÉ-CLUB. VIANDEN

19:00

Nosferatu

CINÉMATHÈOUE LIVE Allemagne 1921 / film muet avec intertitres all. stang / 94' / De Friedrich Wilhelm Murnau / Avec Max Schreck. Alexander Granach. Gustav von Wangenheim / D'après le roman "Dracula" de Bram Stoker Accompagnement musical avec Jorge Gil Zulueta (piano), pianiste et compositeur spécialisé dans l'accompagnement au piano des films muets.

CINÉMATHÈOUE

19:30

Édouard Ferlet & **Violaine Cochard**

Édouard Ferlet (piano) et Violaine Cochard (clavecin) s'aventurent sur un terrain de jeu particulièrement stimulant pour un dialogue inspiré par Johann Sebastian Bach, soulignant une nouvelle fois les nombreux points communs entre musique baroque et jazz. **PHILHARMONIE**

20:00

Ida Nielsen & The Funkbots

Le dernier album de la bassiste Ida Nielsen invite encore une fois à la découverte de son vaste répertoire acoustique: du funk oldschool mariant à perfection le hip-hop et le nusoul avec, cerise sur le gâteau, ses ballades soul intensissimes! L'album est un véritable hommage à la musique funk. Une vague d'improvisations intimistes et d'authenticité qui déterre l'envie profonde de se déhancher.

OPDERSCHMELZ. DUDELANGE

20:00

Julien Doré

Julien Doré revient pour une tournée événement. **ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE**

20:00

Richard II

cf. 23/04

TNL

8 20:00

Victor Hugo

S'appuyant sur la ques-

tion "Quo vadis Eu-rope", le trio Cénacle souhaite inviter le public, au-delà du plaisir musical, à réfléchir sur l'évolution actuelle de l'unification tout en l'incitant à s'interroger sur la conception de nouvelles idées et visions. Le résultat de leur réflexion est un concert musical-scénique qui réunit les lieder et des mélodies de différents compositeurs inspirés par la poésie de Victor Hugo, complétés par l'exposé de ses idées et la lecture de quelques textes. Au concert succédera la présentation d'un court métrage

musical "Victor Hugo A Vianden".

CUBE 521. MARNACH

Vendredi **Friday**

● 12:30 FREE

Concerts de Midi 2022

Naama Liany / Mezzo Soprano. Lumières de Méditerranée. A duet between voice and guitar. Maurice Ravel. Federico García Lorca, Frederic Mompou and Manuel de Falla.

NEIMËNSTER

18:00

Atelier de sérigraphie pour adultes

Les artistes Berthe Lutgen et Misch Da Leiden utilisent tous les deux la sérigraphie dans leurs œuvres. Découvrez cette technique avec la designer Lucie Maierus et explorez les possibilités qu'elle offre. En anglais.

VILLA VAUBAN

18:30

M le Maudit

GLORY OF VINTAGE Allemagne 1931 / vostf / 108' / De Fritz Lang / Avec Peter Lorre, Otto Wernicke, Gustaf Gründgens

CINÉMATHÈOUE

1 20:00

Baiba Skride / Dima Slobodeniouk / OPL

Dima Slobodeniouk. direction. Baiba Skride, violon. Œuvres de Carl Nielsen et Jean Sibelius.

PHILHARMONIE

8 20:00

Didon & Énée

cf 27/04

GRAND THÉÂTRE

20:30

Van der Graaf Generator

Van der Graaf Generator now are Peter Hammill, Hugh Banton & Guy Evans, the three surviving members of the original group, Darker and wilder than most of their contemporaries, VdGG were known for sprawling, dense and complex songs. Their unique sound was based on organ, sax, driving percussion and declamatory vocals. Clearly, VdGG continue to push forward, acknowledging that they're a group with a certain history, but also stating the case that they're an emphatically modern one.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:45

Santa sangre

CULT FICTION "Holy Blood" Mexique-Italie 1989 / vo anglaise stf / 123' / c / De Alejandro Jodorowsky / Avec Axel Jodorowsky, Blanca Guerra, Guy Stockwell

CINÉMATHÈOUE

Cinéma

















Drumming Island 30/04



Moving Shadows 30/04

30 Samedi Saturday

↑ 10:00 FREE

Atelier de danse parent-enfant

Autour du spectacle "Le Mensonge", la danseuse Cloé Vaurillon propose un voyage à la découverte de soi, de son corps et de tous les petits gestes inconscients liés au mensonge. Places limitées.

ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

15:30

Out of the Crowd Festival

Au fil du temps, le Out Of The Crowd Festival s'est imposé comme l'une des références en matière de musique nouvelles; que ce soit en matière de rock, d'indie ou bien encore d'électro. Cette 18° édition offrira un line-up fourni et éclectique sur les deux scènes de la Kulturfabrik.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

16:00

Le mensonge

C'est l'histoire d'une petite fille qui se couche le soir avec un gros mensonge. Le matin suivant, le mensonge est encore là. Il persiste, devient entêtant, jusqu'à la déboussoler! Comment dire la vérité maintenant? La chorégraphe Catherine Dreyfus nous immerge dans le monde intérieur de la petite fille. Emportée dans une expérience vertigineuse, seuls son courage et l'amour de ses parents lui permettront de s'en sortir. Car la bulle finit par éclater comme la vérité, et la petite fille en est bien soulagée!

ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

16:00

Schlappeconcert -e Familijeconcert

De klenge Shiba an seng Schlaang Bonjhi. D'Schlappeconcerten sinn eng nei Serie vu Familljeconcerten am Escher Conservatoire, gespillt an erzielt vun Enseignanten aus dem Escher Conservatoire mat Geschichte wou Wuert a Musek sech begéinen.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

17:00

Ciao, Professore!

COMEDY CLASSICS
"Io speriamo che me la cavo"
Italie 1992 / vostang / 100'
/ De Lina Wertmiller / Avec

/ De Lina Wertmüller / Avec Paolo Villaggio, Isa Danieli, Gigio Morra / D'après le livre de Marcello D'Orta

CINÉMATHÈQUE

18:00

Tele-Port!

Tele-Port! est un tout nouveau quatuor, multitalentueux et très énergique. Le groupe est composé de personnalités de la scène jazz luxembourgeoise qui s'associent à Zhenya Strigalev, un saxophoniste russe aventureux. Le résultat est une version moderne et passionnante du jazz. On pourrait l'imaginer comme une créature sonore avec une tête européenne, des pieds américains et un billet

d'avion qui commence le voyage pour retrouver son corps toujours changeant.

AALT STADHAUS. DIFFERDANGE

8 19:00

Drumming Island

Abschlussperformance von und mit Jugendlichen. Elisabeth Schilling, Choreographie, Workshopleitung. Laurent Warnier, Perkussion, Workshopleitung.

PHILHARMONIE

1 19:30

In the Name of Music

L'Ensemble Vocal Vivace de Bascharage raconte des histoires d'amour drôles et émouvantes, et invite à redécouvrir la beauté de notre terre. Il permet de trouver le courage et la main qui nous guide, par et au nom de la musique. Cette musique contemporaine, classique ou ethnique mène dans des endroits inconnus et insolites, fait rêver, sourire ou même parfois pleurer... In the Name of Music, we will sing.

PHILHARMONIE

1 20:00

Brass Band Berlin

Dans le cadre du Klenge Maarnicher Festival. Le Brass Band Berlin, c'est un célèbre mélange berlinois entre classique, jazz, swing, show et slapstick dans la tradition des éminents orchestres swing des années 1930 à 1940! Avec un répertoire allant de Bach aux Beatles, les élégants solistes allient, à l'aide de leurs instruments à vent, humour, swing et amusement sans remords!

CUBE 521, MARNACH

1 20:00

Galaconcert

D'Mierscher Musek huet nach ëmmer vill Wäert op d'Jugendaarbecht geluecht. Bei dësem Gala ënnert der Leedung vum Ben Brosius. Sous-Chef vun der Mierscher Musek, kréien 27 Jugendlecher d'Geleeënheet, sech viru Publikum ze beweisen. Begleet vun der Mierscher Musek interpretéieren si Héichpunkten aus der Klassik bis hin zu de schéinsten a bekannsten Melodien aus Pop a Rock.

KULTURHAUS, MERSCH

20:00

Jan Garbarek feat. Trilok Gurtu

Avec ses sons inimitables de saxophone soprano et ténor, Jan Garbarek est l'un des artistes les plus marquants et captivants de la musique contemporaine. Pour son concert dans le cadre de la Journée internationale du jazz de l'Unesco, il partage la scène avec le percussionniste et virtuose Trilok Gurtu.

TRIFOLION. ECHTERNACH

20:00

Luxembourg Jazz Night

À la veille du 1er mai, le TNL se transforme en boîte à jazz! Entre monde: c'est sous cette devise que le Théâtre National du Luxembourg a placé sa nouvelle saison. Un des genres artistiques qui oscille le plus entre les mondes, c'est le jazz qui, par définition et par principe, dépasse toutes les frontières. Cette soirée va transgresser également les limites du temps

habituel dédié à un concert. La Luxembourg Jazz Night commencera à 19 heures mais se poursuivra jusque tard dans la nuit dans les deux salles transformées pour l'occasion en boîtes à jazz.

TNI

1: 20:00

Moving Shadows

Avec une facilité qui déconcerte et une précision de tous les instants, les spécialistes mondiaux du théâtre d'ombres entraînent les spectateurs dans des mondes imaginaires pleins de poésie, mettant en scène animaux, paysages ou monuments avec un réalisme saisissant. Ils tourbillonnent dans la lumière avant de disparaître à nouveau dans la pénombre mystérieuse: un voyage par l'imagination au pays des merveilles.

CAPE, ETTELBRUCK

20:00

Novo Amor

It's a story that really

begins long before the inception of Novo Amor, in Woodgate, upstate New York, where Lacey was employed as a music teacher at a summer camp. It was a formative time for Lacey, when much of what he thought he knew changed: his taste in music, his appreciation of the quiet outdoors and, most crucially, his heart was broken for the first time. He returned home to his mother's house in Wales and shortly afterwards moved to Cardiff and conjured up Novo Amor – a musical act of defiance in the wake of a break-up.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:00

Queen Symphonic

Queen! - The Unique Rock-Symphonic Celebration. Close your eyes, you hear 35 rock musicians, the voice of Freddie, choir singers on fire... Open your eyes and see: Michael Kluch is Freddie Mercury! Same physique, same voice, same talent... Not just a concert but a tribute, a celebration... Guitars, drums, keyboard but also violins, cellos and brass to revive this exceptional œuvre, from rock to opera.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

The Portrait of a Lady

SENSE & SENSIBILITY Royaume-Uni-USA 1996 / vostf / 144' / c / De Jane Campion / Avec Nicole Kidman, John Malkovich, Barbara Hershey / D'après le roman de Henry James

CINÉMATHÈQUE

20:00

The Wheels Will Come Off

Pièce plurilingue qui mêle saga épique et poétique, théâtre documentaire et théâtre de narration, et traite du lien entre l'industrie pétrolière et les structures économiques européennes et luxembourgeoises. Cette soirée est à comprendre comme une sortie de résidence, sous forme de lecture scénique, de deux semaines de recherche, qui auront permis à l'auteur Ian De Toffoli de plonger, avec une équipe artistique, au cœur du sujet.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

ADRESSES UTILES

VERSION FRANÇAISE

Les bureaux du Bierger-Center et de l'état civil sont de nouveau accessibles au public dans le respect des mesures et règles sanitaires en vigueur:

▶ Bierger-Center

Ouvert au public du lundi au vendredi de 8 h à 17 h. Les procédures en ligne sont à privilégier.

Contact: 4796-2200, bierger-center@vdl.lu

▶ État civil

Ouvert au public du lundi au vendredi de 8 h à 17 h. Les contacts par e-mail et les procédures en ligne sont à privilégier. **Contact: 4796-2631, etatcivil@vdl.lu**

Pour rappel, les sites <u>e-services.vdl.lu</u> et <u>www.guichet.lu</u> proposent un service en ligne pour un certain nombre de procédures.

Les services suivants sont disponibles par téléphone ou e-mail pour répondre aux questions éventuelles :

Bâtiments

secr-batiments@vdl.lu

Canalisation

4796-2517 or 4796-3300 / canal@vdl.lu

Chantiers

4796-4343 / chantiers@vdl.lu (lu-ve: 8 h 30-17 h)

Cimetières

Disponible à la réception du cimetière de Merl de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h ou par téléphone (4796-2488)

Circulation

4796-2310 / circulation@vdl.lu (guichet ouvert, lu-ve: 8 h-14 h)

Communication et relations publiques

relationspubliques@vdl.lu ou web@vdl.lu

Direction Affaires sociales

4796-4271 / cmann@vdl.lu 4796-2725 : secrétariat

Direction Ressources humaines

4796-4247 / drh@vdl.lu

Eaux

4796-2883 / eaux@vdl.lu (lu-ve: 8 h-12 h & 13 h-17 h)

Éclairage public

4796-3880 / eclairage@vdl.lu (lu-ve: 8 h-12 h & 14 h-17 h) 4796-3005 (24 h/24 - En cas d'urgence, en dehors des heures de bureau, week-ends et jours fériés)

Enseignement

4796-2955 / enseignement@vdl.lu

Espace public, fêtes et marchés

4796-4299 / efm@vdl.lu

Forêts

4796-2565 / forets@vdl.lu

Hygiène

4796-3640 / hygiene@vdl.lu (guichet ouvert, lu-ve: 8 h-16 h)

Impositions communales

4796-3131 / impositions@vdl.lu (uniquement disponible sur rendez-vous)

Infohus

4796-2975 / autobus@vdl.lu (guichet ouvert, lu-sa: 8 h-18 h)

Intégration et besoins spécifiques

4796-4150

integratioun@vdl.lu

Jeunesse et intervention sociale

4796-2786 / marmeyers@vdl.lu; 4796-4279 / dschintgen@vdl.lu (Département Jeunesse); 4796-3195 / allocation@vdl.lu - Allocation de solidarité. Les demandes de subsides et allocations de solidarité sont à envoyer par voie postale (Service Jeunesse et intervention sociale: 28, place Guillaume II, L-2090 Luxembourg)

Konviktsgaart

250 650-1 Admissions: 4796-4270

Logement

4796-4333 / logements@vdl.lu (uniquement disponible sur rendez-vous)

Médecine scolaire

4796-2948 / medical@vdl.lu

Office socia

4796-2358 / officesocial@vdl.lu Repas sur roues : 4796-2470

Photothèque

4796-4700 / phototheque@vdl.lu

Police des bâtisses

4796-2792 / urbandevelopment@vdl.lu (uniquement disponible sur rendez-vous)

Recette communale

4796-2928 / recette@vdl.lu (guichet ouvert, lu-ve: 8 h 30-11 h 45)

Secrétariat général

4796-2651 ou 4796-4444 / reception@vdl.lu (uniquement disponible sur rendez-vous)

Seniors

4796-2757 ou 4796-2428 (le Service Téléalarme fonctionne normalement)

SENIORS

Les personnes vulnérables résidant à Luxembourg-ville désirant obtenir des informations, bénéficier d'un service d'aide aux courses ou pour les besoins en pharmacie peuvent contacter la helpline de la Ville de Luxembourg au 4796-4796. Ce service est joignable du lundi au vendredi de 9 h à 16 h.

Quelques numéros de téléphone utiles:

Hotline Coronavirus 247-65533

Ville de Luxembourg - Service Seniors 4796-2757 et 45 75 75

Ministère de la Famille Senioren-Telefon 2478-6000

Le service Proactif fait de petits travaux à l'intérieur et à l'extérieur, accompagne les seniors chez le médecin, à la pharmacie ou pour faire les courses: **27 33 44 411**

Les informations actualisées relatives à ces mesures et aux adaptations éventuelles des services de la Ville peuvent être consultées à l'adresse pandemie.vdl.lu.

LA VILLE VOUS INFORME

Outre le magazine *City* distribué gratuitement aux ménages de la capitale 11 fois par an, la Ville de Luxembourg utilise d'autres supports pour communiquer avec ses lecteurs:

Magazines et périodiques

➤ Ons Stad: 2 fois par an/distribué gratuitement à tous les ménages de la capitale/onsstad.vdl.lu

Site, newsletter et app

- ► Site Internet: vdl.lu
- ► Newsletter hebdomadaire : inscription sur newsletter.vdl.lu
- ► cityapp VDL: disponible sur l'App Store et Google Play

Réseaux sociaux





- (i) villedeluxemboura
- ▶ Ville de Luxembourg
- in Ville de Luxembourg

USEFUL ADDRESSES

ENGLISH VERSION

The offices of the Bierger-Center and the *État Civil* (registry office) are open again to the public, subject to the observance of the public health measures and rules currently in force:

▶ Bierger-Center

Open Monday-Friday, 8:00-17:00. Procedures should be carried out online where possible.

online where possible.

Contact: 4796-2200, bierger-center@vdl.lu

▶ État Civil

Open Monday-Friday, 8:00-17:00. Where possible, email contact and online procedures are preferable. **Contact:** 4796-2631, etatcivil@vdl.lu

It is worth remembering that a number of procedures can be completed online via the <u>e-services.vdl.lu</u> and <u>www.guichet.lu</u> websites.

The following services are available by phone or by email to answer potential questions:

Bâtiments

secr-batiments@vdl.lu

Canalisation

4796-2517 or 4796-3300 / canal@vdl.lu

Chantiers

4796-4343 / chantiers@vdl.lu (Mo-Fr: 8:30-17:00)

Cimetières

The reception of the Merl cemetery is open from 8:00 to noon and from 13:00 to 17:00 or by phone (4796-2488)

Circulation

4796-2310 / circulation@vdl.lu (counter opened, Mo-Fr: 8:00-14:00)

Communication et relations publiques

relationspubliques@vdl.lu or web@vdl.lu

Direction Affaires sociales

4796-4271 / cmann@vdl.lu 4796-2725: secretariat

Direction Ressources humaines

4796-4247 / drh@vdl.lu

Eaux

4796-2883 (Mo-Fr: 8:00-12:00 & 13:00-17:00)

Éclairage public

4796-3880 / eclairage@vdl.lu (Mo-Fr: 8:00-12:00 & 14:00-17:00) 4796-3005 (24/7 - In case of emergency, outside office hours, weekends and public holidays)

Enseignement

4796-2955 / enseignement@vdl.lu

Espace public, fêtes et marchés

4796-4299 / efm@vdl.lu

Forêt:

4796-2565 / forets@vdl.lu

Hygiène

4796-3640 / hygiene@vdl.lu (counter opened, Mo-Fr: 8:00-16:00)

Impositions communales

4796-3131 / impositions@vdl.lu (by appointment only)

Infobus

4796-2975 / autobus@vdl.lu (counter opened, Mo-Sa: 8:00-18:00)

Intégration et besoins spécifiques

4796-4150

integratioun@vdl.lu

Jeunesse et intervention sociale

4796-2786 / marmeyers@vdl.lu; 4796-4279 / dschintgen@vdl.lu (Youth); 4796-3195 / allocation@vdl.lu - Solidarity benefits. Applications for grants and solidarity benefits must be sent by post (Service Jeunesse et intervention sociale, 28 Place Guillaume II, L-2090 Luxembourg)

Konviktsgaart

250 650-1

Admission: 4796-4270

Logement

4796-4333 / logements@vdl.lu (by appointment only)

Médecine scolaire

4796-2948 / medical@vdl.lu

Office social

4796-2358 / officesocial@vdl.lu Repas sur roues (meals delivery): 4796-2470

Photothèque

4796-4700 / phototheque@vdl.lu

Police des bâtisses

4796-2792 / urbandevelopment@vdl.lu (by appointment only)

Recette communale

4796-2928 / recette@vdl.lu (counter opened, Mo-Fr: 8:30-11:45)

Secrétariat général

4796-2651 or 4796-4444 / reception@vdl.lu (by appointment only)

Seniors

4796-2757 or 4796-2428

(the Service Téléalarme is working as usual)

SENIORS

Vulnerable persons living in Luxembourg City in need of information, shopping assistance or for going to the pharmacy can contact the Luxembourg City's helpline from Monday to Friday, 9:00-16:00, by calling 4796-4796.

Some useful phone numbers:

Hotline Coronavirus 247-65533

Ville de Luxembourg - Service Seniors 4796-2757 and 45 75 75

Ministère de la Famille Senioren-Telefon 2478-6000

The Proactif service takes care of small works inside and outside of the home, accompanies senior people to the doctor, the pharmacy or to go shopping: **27 33 44 411**

Updated information relating to these measures and any changes to the City's services can be found on **pandemie.vdl.lu**.

THE CITY INFORMS YOU

Other than the free *City* magazine which is circulated to all the capital's households 11 times a year, the City of Luxembourg uses other media to communicate with the public:

Magazines and journals

➤ Ons Stad: published twice a year/free magazine delivered to all the capital's households / onsstad.vdl.lu

Website, newsletter and app

- ► Website: vdl.lu
- ► Weekly newsletter: visit newsletter.vdl.lu to sign up
- ► cityapp VDL: available from the App Store and Google Play

Social media

f Ville.de.Luxembourg



villedeluxembourg

▶ Ville de Luxembourg

in Ville de Luxembourg

GRAND THÉÂTRE

■ Le Grand Théâtre de Luxembourg est un incontournable de la scène multiculturelle au Grand-Duché. D'une capacité de près d'un millier de places, il accueille et mêle régulièrement des œuvres théâtrales multilingues, de l'opéra et des spectacles de danse de haut niveau et d'une grande qualité constante.

EN The Grand Théâtre de Luxembourg is a multicultural institution in the Grand Duchy. With a capacity of almost a thousand seats, it regularly stages a blend of consistently high level and quality multilingual theatre works, opera and dance performances.



CONSERVATOIRE

■ Le Conservatoire de la Ville de Luxembourg accueille actuellement 3 800 élèves de tous horizons pour des cours de musique, de danse et d'art dramatique. D'une solide réputation, le Conservatoire collabore régulièrement avec différentes structures nationales et internationales.

Some 3,800 students from all over the world are enrolled at the Conservatoire de la Ville de Luxembourg for music, dance and drama classes. With its reputation for excellence, the Conservatoire regularly collaborates with different national and international entities.



CINÉMATHÈQUE

Active dans la préservation et la valorisation du patrimoine cinématographique international depuis sa création, la Cinémathèque possède d'impressionnantes archives. Ce qui lui permet, depuis sa salle de projection de la place du Théâtre, en plein centre-ville, de présenter non seulement des rétrospectives, mais aussi d'autres événements liés au 7º art, tels que des ciné-conférences, des débats, des ciné-concerts, des projets jeune public et autres festivals.

In the City's Cinémathèque (film library) has been involved in the preservation and promotion of international cinematic heritage since its inception and has an impressive archive. This allows the venue to present retrospectives as well as other events related to the art of cinema, such as film conferences, debates, cinema screenings with live music, projects for young audiences and festivals, from its projection room on Place du Théâtre in the city centre.



À VENDRE

DOMAINE PRIVÉ À **ROESER**



- 8.980.000 €
- 1.246 m²
- 6 chambres à coucher
- 2 parkings intérieur









YOUR TRUSTED PARTNER

contact@fare.lu (+352) 26 897 897 www.fare.lu









City

City Avril '22 COUVERTURE/COVER Eva Krins (Maison Moderne) PROCHAIN NUMÉRO/NEXTEDITION 27.04.2022



City est édité par Maison Moderne pour le compte de la Ville de Luxembourg/is published by Maison Moderne for the City of Luxembourg



COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE

Astrid Agustsson, Vanessa Cum, Marianne Jacobs, Mandy Koppers, Bénédicte Muller, Christiane Sietzen (VDL), Muriel Dietsch, Claire Doul

RÉDACTION/EDITORIAL DEPARTMENT

Maison Moderne, Courrier BP 728 L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70 info@citymag.lu

DIRECTRICE DELA PUBLICATION/PUBLISHING DIRECTOR

Bérengère Beffort

CHEFS D'ÉDITION/MANAGING EDITORS

Muriel Dietsch (-222), muriel.dietsch@maisonmoderne.com Claire Doul (-221), claire.doul@maisonmoderne.com

RÉDACTEURS/EDITORIAL CONTRIBUTORS

Alex Barras, Julie Baudot, Cécile Vicini, Christophe Chohin, Simon Claridge, Isabelle Conotte, Quentin Deuxant, Sophie Dubois, Isabella Eastwood, Lisbeth Owen, Jean-Marc Streit

PHOTOGRAPHIE/PHOTOGRAPHY

Eva Krins et Simon Verjus (Maison Moderne)

CORRECTION/PROOFREADING

Maison Moderne et Laurène Heitzmann

PUBLICITÉ/ADVERTISING

Maison Moderne (+352) 20 70 70-300

ACCOUNT MANAGER

Mélanie Juredieu (-317) melanie.juredieu@maisonmoderne.com

GRAPHISME/LAYOUT

Maison Moderne

DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR

Jeremy Leslie

ART DIRECTOR

Cassandre Bourtembourg

MISEEN PAGE/LAYOUT

Monique Bernard, Julie Kotulski, Juliette Noblot, Clémence Viardot,

Carole Rossi et Guillaume Sinopoli (coordination)

STUDIO MANAGER

Sandrine Papadopoulos

Agenda listing powered by www.echo.lu

Paraît 11 fois par an/published 11 times a year
Tirage 77.000 exemplaires/Print Run 77,000 copies

CHO

ISSN 2075-8286
© Ville de Luxembourg/MM Publishing and Media SA
Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou
partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable
de l'éditeur./All rights reserved. Reproduction or translation of this
publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited
without the prior permission of the publisher.





Imprimé sur du papier certifié Ecolabel europée

EU Ecolabel : FI / 11 / 001

www.ecolabel.eu

ABONNEMENT GRATUIT / FREE SUBSCRIPTION

City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier. City is distributed to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.

<u>city.vdl.lu</u>, tél.: 47 96 41 14, citymag@vdl.lu

City à l'étranger/abroad: 10 EUR (11 numéros/an, 11 editions/year) à virer à/transfer to: MM Publishing and Media S.A. IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic/Swift BCEELULL









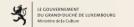
LE PASSÉ COLONIAL DU LUXEMBOURG



Musée national d'histoire et d'art Luxembourg Marché-aux-Poisson L-2345 Luxembourg T +352 47 93 30-1 Heures d'ouverture:

08.04.2022 > 06.11.2022

MN**HA**







CITYQUIZ

R Avez-vous été attentif? Voici 5 questions concernant cette édition. Répondez correctement et vous pourrez gagner la BD *Vum Siggy bis bei d'City*. Envoyez vos réponses avant le 13 avril à

cityquiz@citymag.lu

IN Have you been paying attention? Here are 5 questions about this edition. Answer correctly and you could win the comic book *Vum Siggy bis bei d'City*. Send your answers before 13 April to cityquiz@citymag.lu





← Combien? How many?

de vel'OH! sont à disposition dans la ville? vel'OH! are available in the city?



Quel? What? →

est le nom de l'incubateur de start-up de la Ville? is the name of the City's startun incubator?



↑ Quand? When?

a été lancée la Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy? was the Luxembourg Philharmonic Orchestra Academy launched?

Combien? How many?

d'armoires à livres sont actuellement accessibles dans la ville? bookcases are currently available in the city?



Quelle? Which? →

clôture en fonte est rénovée au Limpertsberg? cast iron fence is being renovated in Limpertsberg?



MOIS DERNIER: 1.KIRCHBERG, 2, ACCESS CITY AWARD, 3, 18 JUIN 2022, 4, 10 JOURS, 5, LA NUIT DES MUSÉES. GAGNANT DU MOIS DERNIER: REDING JOSEPH



Et vous, fiscalité ou canapé?

Détendez-vous!

L'ALEBA est là pour s'occuper de votre déclaration de revenus*.

Pour en savoir plus, contactez-nous!
*Offre gratuite uniquement pour les membres de l'ALEBA.

ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE DES EMPLOYÉS DE BANQUE ET D'ASSURANCE

www.aleba.lu

1er Syndicat du Secteur Financier

29, Avenue Monterey T +352 223 228 - 1 info@aleba.lu



Replay jusqu'à 7 jours • 20.000 titres VOD 200 heures d'enregistrement • Fast zapping

www.tele.lu

